L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

Bureau du Dépôt Légal
Département des périodiques,
Bibliothèque nationale du Québec
1700 St-Denis,
Montréal, Qué.

La Météo
Périodes nuageuses, neige.
Minimum:25
Maximum:30

avec Coke y a d'la joie!
Coca-Cola et Coke sont des marques déposées de Coca-Cola Limitée

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
27 NOV 1969
PÉRIODIQUES

34e ANNEE - No 130 GRANBY, VENDREDI LE 21 NOVEMBRE 1969 DIX CENTS

M. Proulx a voté contre et M. Bousquet s'est absenté

L'Assemblée nationale adopte en dernière lecture le projet de loi sur les langues

QUEBEC PC -- C'est par un vibrant appel du premier ministre Jean-Jacques Bertrand aux anglophones d'accepter que le Québec doit être francais que l'Assemblée nationale a adopté finalement, hier soir, à 22h 30, la troisième et dernière lecture du projet de loi no. 63.

Le débat, qui a précédé l'adoption du bill 63, aura nécessité 13 jours de discussions et plus de 40 heures.

Le vote enregistré a été de 67 en faveur du bill contre 5.

Les députés de l'opposition "circonstancielle", MM. René Lévesque, chef du parti québécois, Yves Michaud, libéral indépendant de Gouin, Jérôme Proulx, indépendant de Saint-Jean, Antonio Flamand, indépendant le Rouyn-Noranda, et Gaston Tremblay, indépendant de Montmorency, se sont prononcés contre le contenu du projet de loi.

Les députés UN, Fernand Grenier, de Frontenac, et Denis Bousquet, de Saint-Hyacinthe, opposés au bill, se sont absentés de la Chambre au moment du vote.

Il avait été déposé par le ministre de l'Education M. Jean-Guy Cardinal, en Chambre, le 23 octobre.

"J'invite mes compatriotes de langue anglaise à assumer leurs responsabilités envers la majorité francophone qui est d'accepter que le Québec doit être français si nous voulons que le Canada demeure", a lancé M. Bertrand avant qu'il ne demande au président de la Chambre, M. Gérard Lebel, d'appeler les députés pour enregistrer le vote.

Le premier ministre a été longuement applaudi par les députés des deux côtés de la Chambre.

Le débat, de l'avis même du chef de l'Opposition, M. Jean Lesage, a été l'un des plus controversés depuis le fameux débat sur le pipe-line à Ottawa, il y a une vingtaine d'années.

Les libéraux et l'Union nationale ont étroitement collaboré pendant l'étude du bill 63 en vue de le faire adopter.

Contenant tout d'abord trois articles, la Chambre a accepté, vendredi dernier, des amendements et du gouvernement et de l'Opposition officielle concernant la langue de travail prioritaire française.

Ces nouvelles dispositions ont ajouté un quatrième article au projet de loi en plus de provoquer la modification du bill. "Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec", est devenu, parce qu'il dépassait les cadres scolaires "loi pour promouvoir la langue français au Québec".

L'opposition circonstancielle a mené une lutte très farouche au bill avant de "déposer les armes parlementaires", hier, selon l'expression de M. Michaud.

Elle a soumis pas moins de 16 amendements en cours de route dans une tentative de rendre plus coercitives les mesures prévues dans le projet de loi pour amener les anglophones à s'intégrer davantage à la communauté francophone.

Le gouvernement n'a accepté aucun d'eux. Sans blâmer les opposants au bill, M. Bertrand a dit, hier soir, que le débat s'est déroulé "dans un climat de liberté parlementaire unique où tous ont eu l'occasion d'exercer leur droit de parole, d'action et d'obstruction".

Avant l'adoption du projet de loi, M. Bertrand s'est dit convaincu qu'il s'agit là d'une législation "juste, réaliste, honnête, comportant peut-être certains dangers".

Mais le premier ministre a exprimé "sa foi profonde à la ténacité, à la fidélite et à la loyauté de notre peuple en sa culture et sa langue françaises".

Il a fustigé ceux qui croient que les Canadiens français constituent un peuple de "broyeurs de noir".

"Malgré les obstacles, a-t-il poursuivi, notre peuple va vivre, va rayonner et la langue française va y gagner au Québec grâce au bill 63".

M. Bertrand a répété que ce projet de loi n'est qu'un jalon devant conduire à une plus grande promotion de la langue française au Québec.

Reconnaissant que le bill 63 n'est pas parfait, "comme tout projet de loi", le premier ministre a dit que ce qui est important au Parlement, c'est que la période d'hésitation cesse.

(Suite à la page 2)

Explosion de deux bombes à Montréal

MONTREAL (PC) — L'explosion d'une bombe dans l'escalier d'un sous-sol a secoué hier un édifice situé sur le campus du collège Loyola.

L'explosion, la deuxième en moins de 24 heures à Montréal, n'a fait aucun blessé.

Jeudi matin, la résidence d'un dirigeant de la communauté italienne de St-Léonard avait été endommagée par une explosion de dynamite.

La deuxième explosion s'est produite dans la cage de l'escalier de Bryan Building, quartier général du département des communications du collège. La bombe a éclaté au moment où se donnaient des cours du soir.

Les fenêtres des trois étages de l'édifice ont volé en éclats et un petit incendie s'est déclaré. Les pompiers, arrivés sur les lieux en peu de temps, ont rapidement éteint les flammes.

La Sûreté municipale a entrepris une enquête.

L'explosion du matin a causé de légers dégâts à une résidence de $50,000 appartenant à M. Mario Barone, maire adjoint de St-Léonard et partisan des classes anglophones à St-Léonard.

Aucune des huit personnes qui dormaient dans la maison au moment de l'explosion n'a été blessée.

C'était la deuxième fois en cinq ans que cette maison était endommagée par une bombe. La première fois, le 1er septembre 1964, 10 bâtons de dynamite avaient été utilisés. Cette fois, selon M. Sylvio Langlois, chef de police, il n'y en avait qu'un.

M. Barone croit que la dernière bombe "avait quelque chose à voir" avec le jugement unanime rendu récemment par la Cour d'Appel du Québec, selon lequel la commission scolaire catholique de St-Léonard n'avait pas le droit d'appliquer son programme d'élimination des classes anglaises.

Interrogé sur ses projets, M. Barone a répondu: "Il n'y a rien à faire, sauf d'attendre que ces fous-là se fatiguent".

M. Langlois a déclaré que la résidence de M. Barone avait

(Suite à la page 2)

Un avion s'écrase au Nigéria: 87 morts

LAGOS (AFP)— Tous les passagers et membres de l'équipage du VC-10 de la Nigerian Airways, qui s'est écrasé hier matin à 10 milles de Lagos, ont péri dans l'accident. Il y avait 87 personnes à bord, dont 11 ou 12 membres d'équipage.

L'avion s'est écrasé dans une région de végétation dense. Il venait de faire escale à Accra et se dirigeait vers Kano, au nord du Nigéria.

La carcasse calcinée du VC-10 a été répérée par des avions envoyés à sa recherche, et une équipe de secours est arrivée sur les lieux de l'accident peu après 12h30 locales. L'équipe a confirmé aussitôt à Lagos qu'il n'y avait pas de survivants.

Les dirigeants de la compagnie ont indiqué que l'aéroport avait perdu le contact avec l'appareil à 8h25 locales, soit 20 minutes avant l'heure prévue pour son atterrissage.

La compagnie Nigerian Airways n'a pas publié pour l'instant la liste des passagers. Le pilote aurait été un Britannique.

Le VC-10 s'est écrasé près du barrage d'Iju, dans la même région ou un Boeing 707 de la Sabena avait été accidenté, le 13 juillet 1968.

Le VC-10est un quadri - réacteur construit par la "British Aircraft Corporation". Il a effectué son premier vol en 1962 et est entré en service deux ans plus tard.

C'est la première fois depuis l'entrée en service du VC-10 qu'un tel appareil s'écrase.

Au cours des dernières semaines, une violente controverse s'était élevée dans la capitale nigériane pour déterminer si l'appareil devait être piloté par des Européens ou des Nigérians.

Plusieurs pilotes avaient été suspendus et le chef de l'Etat, le major-général Yakoubou Gowon était intervenu personnellement dans le débat.

Masse est en faveur d'un référendum

QUEBEC (PC) — Le ministre d'Etat délégué à la Fonction publique et responsable des Affaires intergouvernementales, M. Marcel Masse, a clairement indiqué, jeudi, qu'il était en faveur d'un référendum pour décider du sort des Québecois.

"La question serait précise: Etes-vous favorable à l'indépendance du Québec?", a-t-il dit.

Selon M. Masse, qui parlait devant les représentants du Club des relations internationales de l'Université de Montréal, ce n'est pas par des élections générales qu'une telle question doit être décidée au milieu des promesses de bouts de chemin, de contrats, etc.

"Le jour où Québec décidera de son indépendance, a-t-il continué, cela ne se fera certainement pas à Ottawa, ni à Paris, ni à Abidjan. Ca se décidera à Québec."



ILS SONT PRETS POUR LE RETOUR! -- Ce cri a été lancé simultanément par tous au centre spatial de Houston, au Texas, hier, au moment de l'arrimage du LEM au module de commande. Mme Alan Bean, épouse du pilote du module lunaire Apollo 12, et son fils Clay, âgé de 13 ans, que nous voyons ici affichant une attitude de triomphe, étaient du nombre de ceux qui attendaient avec anxiété la fin de cette opération délicate.

Apollo 12 entreprendra son voyage de retour aujourd'hui

HOUSTON, Texas (AFP) — L'aventure d'Intrepid, la chaloupe de débarquement lunaire de Charles Conrad et Alan Bean, est terminée. A 17h17, la partie supérieure du LEM s'écrasait dans l'Océan des Tempêtes où le palier de descente reposait déjà.

L'impact a eu lieu à environ 40 milles marins du site d'alunissage alors qu'il avait été originellement prévu que le module s'écraserait à 5 milles marins de l'épave du palier de descente et de l'ALSEP.

Les deux tonnes (terrestres) du module en venant percuter la Lune à la vitesse de 3,700 milles à l'heure, sous un angle de quatre degrés, ont creusé un cratère de 40 pieds de long sur 20 pieds de large et 20 pouces de profondeur, dégage une énergie équivalente à 1,763 livres de TNT.

L.onde de choc a été enregistrée par le sismomètre de la lune, un des six instruments constituant l'ALSEP. C'est d'ailleurs à cette fin que le module a été précipité sur la lune, par allumage, télécommandé depuis Apollo, de son propulseur, au lieu d'être largué sur orbite comme ce fut le cas lors des vols précédents d'Apollos 10 et 11. En effet, la NASA a effectué là une expérience sismique active. Elle a provoqué une série d'ondes qui ont été captées par le sismomètre et relayées sur terre. L'étude du diagramme de la secousse permettra de se faire une idée de la structure interne de la Lune.

La manoeuvre destinée à se débarasser du LEM effectuée, il ne restait plus aux astronautes qu'à diner puis à aller se coucher. Ils devaient dormir sept heures.

Ainsi s'est terminée cette longue journée de jeudi qui vit la seconde sortie sur la Lune de Conrad et Bean, sortie dont le clou fut la descente dans le cratère où se trouvait depuis avril 1967 l'épave de la sonde automatique Surveyor 3 dont ils rapportent des pièces détachées, dont la caméra, le décollage du module, son rendez-vous et son arrimage avec Yankee Clipper et enfin le retour des conquérants de la Lune dans la cabine de commande et leurs retrouvailles avec leur co-équipier Richard Gordon, qui était resté près de 40 heures, seul sur son orbite lunaire de stationnement.

A leur réveil, les astronautes procéderont à une mise à feu de 18 secondes de leur propulseur pour effectuer un léger changement d'orbite et être ainsi à même de survoler les aires d'alunissage de trois futures missions Apollo, les cratères Fra Mauro, Descartes et Lalande, pour les photographier en détail. Ils se maintiendront sur cette orbite jusqu'à vendredi, 15h43, heure à laquelle ils allumeront leur propulseur deux minutes neuf secondes pour s'arracher à l'attraction lunaire et se placer sur leur trajectoire transterrestre de retour.

L'humour de Conrad détend les terriens

Par Raymond Perrot-Minnot
Centre Spatial de Houston, (AFP) — Commencée en plein milieu d'une grave crise morale en Amérique, coupée du grand public par une malencontreuse panne de camera de télévision, l'aventure d'Apollo 12 a failli être réduite à une simple performance technique, de celles qui marquent, certes, mais que ne parviennent pas à passionner. La fibre même de l'Amérique est faite de ces records. Grâce à un homme pourtant, l'évènement a eu lieu, le miracle s'est produit.

"Dites à papa de se réveiller un peu et d'être plus drôle", avait demandé dimanche dernier aux contrôleurs de ta NASA, la fille du commandant de l'expédition. La panne de télévision a ressuscité le Conrad et Gemini 5 et, dans la salle de presse du Centre spatial de Houston, aux rangs clairsemés et où pendant trois jours ne résonnaient que des chiffres, on a subitement decouvert la présence d'un confrère reporter sur la Lune, "Pete le Grand", "l'ami Pierrot", "le Verbe fait astronaute".

Quel nom ne lui a-t-on pas donné au cours de cette longue nuit de sa sortie sur la Lune? ...et quel confrère...connaissant son affaire comme pas un sans prétention aucune, avide seulement de faire partager sa joie de la découverte, amoureux du travail bien fait et, surtout accompli dans la bonne humeur.

Charles Conrad est de ces hommes qu'on qualifie d'enfants parce que, n'ayant jamais porté de masque, ils choquent par leur naturel, les conventions des adultes dits "normaux". La preuve: il n'a pas d'esprit et pourtant il fait rire. Il fait rire à tout propos et il est même le premier à rire de lui-même, de ce qu'il dit ou de ce qu'il fait. Son comique est essentiellement un comique de situation.

Il parle

Il se prend les pieds dans le cable de la télévision. Il jongle avec ses outils en s'émerveillant de leur légèreté. Il éclate de rire en songeant qu'en quelques minutes il vient de défaire un emballage qui a pris des

(Suite à la page 2)

90 livres de rocs lunaires

HOUSTON (AFP)— Apollo-12 rapportera à terre 90 livres de rocs lunaires.

Lors de leur première excursion géologique à la surface de la lune, mercredi, Alan Bean et Charles Conrad ont recueilli 50 lbs de cailloux; jeudi ils en ont ramassé 40 lbs, a fait savoir le directeur de vol, Gerald Griffin, au cours d'une conférence de presse au Centre spatial.

Griffin a laissé entendre qu'il se pourrait que ces échantillons de l'Océan des Tempêtes diffèrent de ceux que quatre mois plus tôt Neil Armstrong et Edwin Aldrin ont ramenes de la Mer de la Tranquillité. Conrad et Bean n'ont en effet pas observé de rocs vesiculaires dans les parages du LEM, ni de microbreccia. Les premières sont d'origine ignée et sont caractérisées par la présence de nombreuses petites cavités. Les seconds sont un mélange de fragments de différents types de rocs, de minerais et de verre. Le directeur de vol a noté toutefois qu'il se pouvait que par suite des conditions d'éclairage sur la lune, ou à cause de la poussière ténue et envahissante, les deux lunautes aient pu ne pas remarquer

(Suite à la page 2)

Pourparlers de Paris sur le Vietnam

M. Cabot Lodge démissionne de son poste de négociateur

WASHINGTON AFP -- L'ambassadeur Henry Cabot Lodge a démissionné de son poste de chef de la délégation américaine aux conversations de Paris sur le Vietnam et de celui de représentant personnel du président Nixon, a annoncé hier le porte-parole de la Maison Blanche.

L'adjoint de M. Lodge, l'ambassadeur Lawrence E. Walsh, a lui aussi démissionné. Le président Nixon a accepté, avec regret, ces deux démissions, a précisé la Maison Blanche.

L'ambassadeur Lodge regagnera Washington le 6 décembre, et sa démission sera effective à partir du 8 décembre, date à laquelle l'un de ses principaux collaborateurs, M. Philip Habib, assurera à titre intérimaire la direction de la délégation américaine à Paris, jusqu'à ce que le président Nixon désigne un successeur à l'ambassadeur Lodge.

Le porte - parole de la Maison blanche n'a donné aucune indication sur la date à laquelle le président annoncerait cette désignation, non plus que sur la personnalité qui pourrait être pressentie.

Prie de dire si le depart de MM. Lodge et Walsh signifiait que le président Nixon entendait réduire l'importance qu'il accorde aux négociations de Paris, le porte - parole, M. Ronald Ziegler, s'est borné à déclarer: "Le président continue d'espérer qu'il sera possible de réaliser la paix au moyen de négociations utiles, mais il estime que l'absence de progrès dans la conduite de ces négociations est un résultat direct du refus de l'autre partie d'entamer des conversations sérieuses".

M. Ziegler a ajouté que, de l'avis du président, les négociations de Paris demeurent "le chemin le plus direct pour mettre fin à la guerre au Vietnam".

Geste attendu

La Maison blanche a précisé que la démission de l'ambassadeur Lodge n'était pas inattendue, ce dernier ayant fait part de son intention dans ce sens le 13 octobre dernier, date de sa dernière rencontre avec le président Nixon.

La Maison blanche a en même temps rendu public, l'échange de correspondance relatif à des démissions entre le président et les deux diplomates intéressés. Les lettres de démission des ambassadeurs Lodge et Walsh ont été reçues mercredi et M. Nixon leur a répondu jeudi.

M. Lodge précise, dans sa lettre, que sa démission obéit "à des raisons d'ordre personnel" et à son désir de retourner aux Etats-Unis. Il a ajouté: "Je soutien fermement les efforts que vous avez déployés pour mettre fin à la guerre. Vous avez exploré toutes les possibilités. Il est navrant que l'autre camp ait refusé carrément tout geste de réciprocité ayant une signification quelconque".

La lettre de démission de l'ambassadeur Walsh reflète, quant à elle, un pessimisme non déguisé quant aux chances de succès des conversations de Paris. Le chef adjoint de la délégation américaine à Paris déclare, en effet: "Etant donné la manière avec laquelle ces entretiens sont conduits actuellement par l'autre côté, mon maintien à ce poste ne saurait avoir aucun objet".

L'ambassadeur Henry Cabot Lodge, avait été désigné le 5 janvier 1969 par M. Richard Nixon, en remplacement de M. Averell Harriman.

M. Cabot Lodge, était un grand ami du président Eisenhower, qui avait fait de lui le délégué permanent des Etats - Unis aux Nations unies de 1953 à 1960. Il avait été nommé ambassadeur à Saigon en août 1963 et avait quitté son poste pour s'opposer à la candidature du sénateur Barry Goldwater à la présidence des Etats-Unis.

En août 1965, le président Johnson avait fait de nouveau appel à lui pour représenter les Etats-Unis à Saigon, poste qu'il avait occupé jusqu'en avril 1967.

Déjà en octobre 1969, la revue Time avait fait état du désir de M. Cabot Lodge, qui est âgé de 67 ans, de se retirer de la vie publique.

Peu d'importance

A Paris, l'annonce de la démission de M. Cabot - Lodge et de son adjoint a détourné l'attention des journalistes des graves questions d'ordre humanitaire qui avaient jusque - là dominé les débats.

Les porte - parole du GRP et de la RDV (Hanoi), pris de court se sont refusés à commenter la nouvelle, qui n'était pas encore connue lors des conférences de presse américaine et sud -vietnamienne. M. Le Quang Hiep a déclaré cependant, au nom du gouvernement d'Hanoi, que les

(Suite à la page 2)

N'ayant obtenu que $15

Un voleur assomme un homme à St-Luc

SAINT-LUC --- Le détachement de Saint-Jean de la Sûreté du Québec rapporte qu'un vol avec violence a été commis hier matin, au Motel Le Carignan, à Saint-Luc. Le propriétaire de l'établissement, M. Aimé Charron, 51 ans, a reçu deux violents coups sur la tête et a dû être transporté à l'hôpital de Saint-Jean pour recevoir les premiers soins.

Les deux individus non masqués se sont présentés au bureau de l'établissement et l'un d'eux a demandé une chambre pour la nuit. Peu après, un deuxième individu devait se présenter, armé d'une carabine qu'il a pointée en direction de M. Charron pour le menacer.

Sachant très bien ce que ce geste signifiait, M. Charron a mis la main dans son tiroir-caisse pour en retirer une quinzaine de dollars qu'il a remis aux malfaiteurs.

Non satisfaits de leur cueillette, les agresseurs ont exigé d'avantage mais ils n'ont obtenu pour réponse qu'une phrase du propriétaire signifiant que le dépôt de la semaine avait été fait.

Ne pouvant sans doute pas contenir sa colère. L'individu qui portait l'arme a asséné deux violents coups sur la tête de M. Charron avec la crosse de son arme pour s'enfuir ensuite à toute vitesse.

La femme du propriétaire qui avait été alertée par les aboiements du chien accourut pour n'entrevoir que l'un des malfaiteurs qui prenait la fuite.

Après avoir aperçu son mari qui gisait immobile sur le plancher, l'épouse du propriétaire a immédiatement alerté la Sûreté municipale qui n'a mis que quelques minutes a accourir sur les lieux.

M. Charron a dû être transporté à l'hôpital de Saint-Jean où le Dr Lapierre a dû refermer la plaie avec douze points de suture.

Un détective chargé de l'enquête, à la Sûreté du Québec, qui agit en collaboration avec les officiers de la Sûreté municipale de Saint-Luc, nous a révélé que M. Charron pouvait très bien identifier ses deux agresseurs, ce qui contribuera sûrement à faire un pas en avant dans l'enquête amorcée hier matin.

Une enquête sur l'efficacité de la police, à Saint-Jean

~ A lire en page 7 ~

Section des boissons

Un article de la Loi sur les Indiens les rendrait inégaux

OTTAWA (PC) — La Cour suprême du Canada a demandé jeudi que soit modifiée la section portant sur les boissons alcooliques dans la Loi sur les Indiens parce que celle-ci rendait les Indiens inégaux aux autres citoyens devant la loi.

Dans un jugement rendu à six contre trois, le plus haut tribunal du pays affirme que les Indiens, en vertu de cette loi, sont traités plus durement que les autres Canadiens lorsqu'ils ont commis des offenses relatives à l'alcool, contrairement à la loi sur les Droits de l'homme.

Cette loi garantit à tous les Canadiens l'égalité devant la loi et la protection de la loi.

Parce que la Loi des Indiens demande des sentences d'emprisonnement plus longues et des amendes plus élevées que les lois provinciales ne le font pour les autres, "elle nie ou abroge un des droits déclaré et reconnu dans la déclaration canadienne des Droits de l'homme", affirme par écrit le juge Roland Richtie qui a consigné les arguments du tribunal.

La Loi sur les Indiens interdit à ceux-ci de s'enivrer à l'extérieur de leur réserve.

Elle prévoit également des amendes plus élevées, et des peines de prison plus longues que le font les lois provinciales pour les autres citoyens canadiens.

Joseph Drybones

La décision de la Cour suprême résulte d'un appel logé par la poursuite dans une cause impliquant Joseph Drybones, un Indien de Yellowknife, T.N.O.

Celui-ci avait reconnu sa culpabilité à une accusation de s'être enivré à l'extérieur de sa réserve, et s'était vu imposer une amende de $10 par un Juge de paix. Mais le juge W. G. Morrow, responsable pour les Territoires du Nord-Ouest, a permis à Drybones de changer son plaidoyer et il abandonna la poursuite lorsqu'il découvrit que la Loi des Indiens était discriminatoire.

Lorsque la Cour territoriale d'appel appuya la position du juge Morrow, la Couronne logea un appel devant la Cour suprême.

Le cas Drybones est le premier à être tranché par la Cour suprême à partir du bill des Droits de l'homme, adopté par le Parlement en 1961.

L'ancien premier ministre John Diefenbaker, dont le parti conservateur fut l'auteur du projet de loi, a déclaré que le jugement de la Cour suprême fera époque dans la conquête de la liberté.

"Il l'interprète de façon à assurer l'égalité de tous les Canadiens, indépendamment de leur couleur, leur croyance ou leur race et apportera d'immenses changements dans le traitement réservé jusqu'ici aux Indiens", a-t-il dit.

A l'extérieur des communes, le ministre des Affaires indiennes, M. Jean Chrétien, a déclaré qu'il était "complétement d'accord" avec la décision de la cour.

Len Marchand (L—Kamloops-Cariboo), un Indien, a déclaré, pour sa part, que le jugement est "une décision fondamentale majeure" qui assurera aux Indiens une égalité devant la Loi.

SUITE DE

L'HUMOUR...

heures à être confectionné par les spécialistes. Et il parle, il parle, il parle, même à lui-même:

"Là, fais bien attention, prends ta jolie pince, avance la gentiment vers ce beau caillou brillant" et, brusquement, le bon ouvrier réapparaît: "Il faudrait, Houston, que vous prévoyez des pinces plus grosses pour les cailloux plus gros, qui ne manquent pas et qu'il est dommage de laisser se perdre ici".

Il est le premier des astronautes qui ait tenté de décrire ce qu'il voyait en évitant de dire: "C'est indescriptible, que c'est beau". Ses épithètes n'ont rien de grandiloquent, au contraire: Ces cratères sont "mignons tout plein" ou "comment grands", mais jamais "dantesques" ou "spectaculaires". En se rendant vers l'épave du Surveyor il signale au passage un endroit qui "ressemble à un champ fraichement labouré et sur lequel il aurait plu quelques instants plus tôt", la cime d'un cratère "joliment ourlée de blanc". Pour décrire l'impression de légèreté qu'il ressent en marchant, il se compare à une girafe courant (lui qui mesure 5'6" et est le plus petit des astronautes) au ralenti comme on en voit quelquefois au cinéma. On lui demande de faire rouler des cailloux sur une pente de cratère afin de tester le sismomètre, il s'en donne à coeur joie, accompagnent ses gestes une comptine aux onomatopées rythmant le roulement lent (c'est ainsi qu'il le signale) des pierres de Lune: "roule, roule, roule, petite pierre qui roule".

Chez lui

Il est sur la Lune comme chez lui au bout de quelques minutes. Pas de mot historique en posant le premier pas, mais il rappelle qu'il a des jambes plus petites que celles d'Armstrong:

"Ce fut un petit pas pour Neil, mais moi, je l'ai trouvé bien grand". Vers la fin de la deuxième visite, il regrette que le temps soit passé si vite. Il restait tant d'autres "jolis cratères" à voir (on pense au petit prince).: "On aurait quand même dû prendre une photo de toi avec notre maison (le LEM) au fond de l'autre côté de ce joli cratère" dit-il à Bean. Le "cher Bean," inséparable désormais de Conrad le compère idéal, le copain par excellence, bon public, toujours prêt à donner la bonne réplique et dont le rire se répercuterait de cratère en cratère si la Lune avait une atmosphère. Bon travailleur également pour un astronaute débutant et qui, docilement, abandonne un caillou jugé trop ordinaire par son commandant pour en prendre un autre "comme ils n'en ont pas encore en bas ... ils seront contents tu verras."

Encore un trait de Conrad: il s'inquiète des autres, du copain Gordon sur son orbite d'attente, des savants qui lui ont confié leur matériel à déposer sur la surface lunaire, des contrôleurs au sol.

Depuis Apollo 11, on savait que des techniciens avaient conquis la Lune. Les images étaient là pour le prouver. Depuis Apollo 12 on sait que des hommes ont rendu visite à notre amie la Lune ... puissance du verbe.

Partie de cartes le 27 à Iberville

IBERVILLE-- Les Femmes Chrétiennes d'Iberville annoncent une partie de cartes monstre à la salle St-Charles, sur la 8ième avenue, à Iberville, le jeudi, 27 novembre, à 8 heures.

SUITE DE

M. CABOT...

questions de personnes importent peu car, quels que soient les négociateurs, aucune solution ne sera possible tant que les Etats - Unis refuseront le retrait total et inconditionnel de leurs troupes et de la formation d'un gouvernement de coalition provisoire permettant aux Sud-vietnamiens d'exercer leur droit d'auto - détermination.

Pour sa part, le porte - parole du GRP, M. Duong Dinh Thao, interrogé sur les qualités de négociateur de M. Cabot - Lodge, a répondu que celui - ci "exécute les directives qu'il reçoit du président Nixon". Cette appréciation tend à confirmer les indications selon lesquelles, même au cours de ses rencontres privées avec les délégués nord-vietnamiens, M. Cabot - Lodge a déçu ses interlocuteurs en ne prenant pas d'initiatives personnelles comme l'avait fait son prédécesseur, M. Averell Harriman, lors de la première phase de la conférence, en 1968.

Avant la nouvelle de la démission de MM. Cabot - Lodge et Walsh, c'est la question des crimes de guerre et des prisonniers qui avait accaparé l'attention.

SUITE DE

L'ASSEMBLÉE...

"Tant et aussi longtemps qu'il y a de l'action, il y a de l'espoir, ajouta-t-il.

J'aime mieux cesser d'hésiter et agir".

M. Bertrand a poursuivi en soutenant que ce Parlement de la Confédération canadienne aura donné encore une fois l'exemple dans l'histoire politique canadienne "que nous savons non seulement respecter les droits des minorités, mais également les consacrer. J'espère que cet exemple sera suivi ailleurs par d'autres provinces canadiennes".

Le premier ministre s'est, par ailleurs, dit convaincu que le geste que vient de poser le Parlement est l'écho de l'immense majorité de la population québécoise.

Quant aux cinq députés de l'opposition circonstancielle, a ajouté M. Bertrand, ils représentent la petite minorité de la voix populaire du Québec.

MM. Raymond Lemieux, président de la Ligue pour l'Intégration scolaire, et Jean-Paul Breuleux, président du Syndicat des fonctionnaires provinciaux, arpentaient les couloirs du Parlement, après l'adoption du bill.

Une manifestation devait avoir lieu devant la porte centrale de l'édifice du Parlement, mais elle a été remise à plus tard.

SUITE DE

EXPLOSION...

été l'objet de menaces plusieurs fois auparavant.

D'après le jugement de la Cour d'Appel, la Cour supérieure du Québec se trompait en refusant, en septembre 1968, de formuler une injonction contre la décision de la commission scolaire.

Le juge Roger Brossard, de la Cour d'Appel, a déclaré que ce programme était une forme de "discrimination raciale".

La commission scolaire a entrepris d'éliminer ses classes anglaises en 1ère année, en 1968, et en 2e année en 1969.

Les parents qui voulaient faire instruire leurs enfants en anglais avaient organisé l'an dernier des classes dans un sous-sol, mais ont décidé cette année de les envoyer dans des écoles protestantes.



UN SPECTACLE DU TONNERRE a été présenté lors de la septième épreuve du festival de la chanson de Granby, à l'Escale. Mlle Renée Saintclair, de Montréal, et M. Gilles Villemure, de Granby, y ont offert des pièces d'une qualité particulière dans leurs catégories respectives d'interprète et de chansonnier. Tous deux se méritent le droit de participer au gala du 13 décembre prochain. Une prochaine épreuve de ce festival sera présentée demain, le samedi 22 novembre, à 8 heures le soir.

Une violente collision fait deux blessés près de Warden

WARDEN --- La chute de neige qui s'est abattue sur la région, au cours de la nuit de mercredi à jeudi, a provoqué un grave accident de circulation, alors qu'une automobile et un camion se sont heurtés de plein fouet peu avant 3 heures, hier après-midi, sur la route No 39, à proximité de la municipalité de Warden, dans le comté de Shefford.

Deux hommes ont été blessé lors de cette violente collision, dont l'un très grièvement. Ce sont les conducteurs des deux véhicules impliqués, MM. Gilles Duchaine, 27 ans, du 777, rue Foster, à Waterloo, et André Dumoulin, 56 ans, du 236, rue Foster, à Waterloo également.

Grièvement blessé, M. Duchaine a été transporté d'urgence à l'hôpital général de Shefford par l'ambulance de la maison Léo-Paul Ledoux, de Waterloo Devant la gravité de ses blessures, les autorités de l'institution granbyenne ont autorisé son transfert à l'hôpital Notre-Dame, de Montréal, où tard hier soir, l'état du blessé était toujours considéré comme très critique. Les autorités de l'institution montréalaise entretenait peu d'espoir de lui sauver la vie.

Quant à l'autre blessé, M. André Dumoulin, il a d'abord été conduit à la clinique du Dr M. Barcelo, de Waterloo, qui lui a prodigué les premiers soins. Il a ensuite été transporté à l'hôpital général de Granby, où il a été traité pour les blessures superficielles. Le blessé a pu quitter l'institution et regagner sa demeure après avoir été pensé à la clinique d'urgence de l'hôpital.

Selon les informations recueillies, il semble que la chaussé glissante soit à l'origine de cette violente collision.

Le camion impliqué dans cet accident appartient au ministère de la Voirie du Québec et était sous la conduite de M. André Dumoulin.

Les deux véhicules impliqués sont considérés comme étant des pertes totales.

La suggestion sera étudiée

ST-JEAN - - Dans une lettre envoyée à la ville de Saint-Jean, la Chambre de commerce locale suggère à la cité de faire une demande à l'effet de devenir membre du triangle touristique du Québec et ainsi de bénéficier des avantages qui sont offerts au point de vue publicitaire et autres aux municipalités qui en font partie.

Réunis en assemblée spéciale, les conseillers ont décidé de référer cette suggestion aux membres de la commission industrielle et de développement de même qu'au Conseil de développement du Haut-Richelieu pour commentaires.

SUITE DE

90 LIVRES...

ces deux catégories de rocs. Si toutefois les savants qui étudieront les spécimens sélénologiques d'Apollo-12 netrouvaient ni micro-breccia ni rocs vesiculaires parmi eux, on pourrait penser que le sol diffère entre l'Océan des Tempêtes et la Mer de la Tranquillité.

Le directeur du vol Apollo-12 a dit encore que les six instruments scientifiques déposés sur la lune par Conrad et Bean semblent tous en bon état de fonctionnement. Il serait prématuré de se prononcer plus amplement sur ce point, a-t-il conclu; la plupart de ces appareils sont actuellement en train de s'échauffer comme prévu.

L'énergie thermo-électrique de cet équipement est fournie par un générateur nucléaire fonctionnant à l'aide d'un élément de plutonium-238.

SUITE DE

TOUS LES...

reux d'inscrire leurs enfants, pendant quelques années au moins, à une école française;

— la formation d'un organisme permanent de coordination, relié au ministère de l'Education, destiné à superviser l'enseignement du français dispensé à la population non francophone.

Le mémoire affirme aussi que "si les universités de langue anglaise doivent se charger d'enseigner le français à leurs étudiants, que ce soit sous la forme de cours distincts et marginaux, faisant l'objet d'un budget spécial".

Au cours de l'avant-midi, d'autres mémoires ont été présenté par Rolls-Royce Holdings Canada, Bédard Girard et M. Philippe Hurteau, agent de relations extérieures.

SUITE DE

ON PRÉSENTE....

est averti par téléphone par les responsables et chacun se rend à l'hôtel de ville. Le service fonctionne alors 24 heures par jour. Le directeur a pleine autorité sur les membres du service. Chaque responsable puise les ressources dont il a besoin à même la réserve municipale puis s'il en a d'avantage besoin, il en fait la demande à la Régie des Approvisionnements de Guerre. Le tout se fait rapidement et systématiquement.

Le personnel se compose des employés du service des achats de la ville augmenté de volontaires.

Cette annexe vient d'être rédigée. Elle a été présentée aux autorités municipales en même temps que l'annexe sur l'information d'urgence.

La CSRM y adhère

Une expérience de planification de l'éducation dans les Cantons de l'Est

GRANBY - - La Commission scolaire régionale Meilleur participera à une expérience de planification scolaire dans la région des Cantons de l'Est, sur le plan administratifs et pédagogique, en collaboration avec tous les organismes de cette région s'occupant d'éducation tant au niveau primaire secondaire, collégial, universitaire et professionnel, qu'ils soient des institutions indépendantes ou publiques.

Cette expérience de planification veut rendre plus efficace l'administration scolaire en faisant en sorte que chaque dollar investi rapporte plus que sa valeur, donc soit plus rentable. Sur le plan pédagogique, cette expérience permettra d'harmoniser et d'agencer les programmes académiques à tous les niveaux tout en les rendant plus conformes aux besoins de la population.

M. Michel Marengo, directeur régional du ministère de l'Education, à Sherbrooke, a rencontré les commissaires de la régionale Meilleur, lors de leur dernière assemblée, pour les inviter à participer à ce projet qui est déjà en marche, pour certains secteurs.

Il a expliqué que chaque zone et chaque secteur construiraient leur propre plan de développement, conservant ainsi leur autonomie. Aucune directive ne sera donnée par le bureau régional du ministère. M. Marengo a précisé que c'est à la population de s'exprimer et de construire leur planification.

M. Marengo a explique par ailleurs que, bien que Granby, sur le plan économique ne fasse pas partie de la zone de Sherbrooke, mais celle de Montréal, il est normal que Granby soit intéressée par une telle expérience car elle fait partie plus de la région de Sherbrooke quant à la mentalité et aux besoins. De plus, l'adjonction de la région de Granby a cette expérience augmente le bassin de population et rend ainsi plus rentable l'expérience pour tout le monde.

Ainsi, les institutions indépendantes et publiques de la zone économique cinq et de la région de Granby feraient partie de ce projet. On y retrouve des organismes comme la Régionale de l'Estrie, celle de l'Amiante, celle de Missisquoi, la Régionale Meilleur, la Régionale protestante du district de Bedford; la Commission scolaire de Sherbrooke, celle de Granby et quelques autres, le Cegep de Sherbrooke, le campus de Granby et l'Université de Sherbrooke.

Le 24 novembre, une réunion d'information réunira les organismes intéressés de la région de Granby, au cours de laquelle on présentera le projet et l'expérience de planification, définissant ses objectifs et ses moyens. Cette réunion se tiendra à la Polyvalente Immaculée - Conception, à Granby.

Démission de Me P. Sabourin

ST-JEAN - - Me Pierre Sabourin, avocat de Saint-Jean, vient de faire parvenir aux autorités municipales de Saint-Jean, sa lettre de démission comme membre du comité de la bibliothèque municipale.

Me Sabourin explique, dans sa missive, qu'il a décidé d'abandonner la pratique du droit à Saint-Jean.

Le Dr Girouard sera l'invité du Richelieu, le 24

GRANBY---Le Club Richelieu de Granby recevra, lundi, le 24 novembre, à son souper hebdomadaire, le Dr Henri-Paul Girouard, médecin-vétérinaire et directeur général du Cegep de St-Hyacinthe, ainsi que maire de Ste-Madeleine.

Le conférencier parlera du "comportement sexuel chez les animaux". Les membres Richelieu sont invités comme tous les lundis, à 6 heures 30 p.m., au Club social.



Dr Henri-Paul GIROUARD

Une petite voiture se mesure à un mastodonte à St-Paul

ST-PAUL D'ABBOTSFORD--La chute de neige qui s'est abattue sur la région, au cours de la nuit de mercredi à jeudi, a été la principale cause d'un autre accident de circulation, alors qu'une petite voiture a dérapé et a violemment heurté un énorme camion-remorque. Cet accident s'est produit vers 7 heures, hier matin, sur la route No 1, près de l'intersection du Rang St-Charles, à Saint-Paul d'Abbotsford, dans le comté de Rouville.

Un homme a subi diverses blessures lors de cette collision. Il s'agit de M. Pierre Prévost, 30 ans, demeurant au Rang St-Charles, à l'Ange-Gardien. Il a été transporté à l'hôpital générale de Shefford, souffrant de coupures au front et de blessures au genou gauche et à la colonne vertébrale. Les autorités de l'hôpital rapportaient, tard hier soir, que son état était satisfaisant et n'inspirait aucune crainte quant à sa vie.

Selon les premiers rapports, le tout est survenu lorsque la petite voiture conduite par M. Prévost aurait dérapé sur la chaussée recouverte de neige durcie, pour obliquer soudainement vers la gauche et aller s'écraser contre un camion remorque appartenant à la compagnie Commercial Credit Corporation, et conduit par M. Raymond Labre, 28 ans, du 146, rue St-Lambert, à Bromptonville. Ce dernier s'en est tiré indemne.

La petite voiture de modèle récent est considérée comme une perte totale, soit $2,000, tandis que le camion a été endommagé pour environ $1,000.

Ce sont les agents de la Sûreté du Québec de Marieville qui ont fait les constatations d'usage lors de cet accident.

La Datsun 1600 automatique répond à vos espérances. Exigez d'elle le maximum.



Pour jouir pleinement de votre Datsun, soyez exigeant.
Vous voulez dépasser sur la grand'route? Allez-y, accélérez. Votre Datsun vous révèle alors toute sa fougue. La 1600 diffère des autres petites automatiques. Celles-ci, généralement, n'ont pas le moteur capable de commander avec succès la transmission qui, souvent, en réduit la puissance. La plupart n'ont qu'une transmission à deux vitesses. Résultat: une accélération paresseuse.
La Datsun 1600 fait classe à part.

Elle a du nerf, 96 cv, le meilleur rapport puissance/poids de sa catégorie, une transmission Borg-Warner ultra-douce à trois vitesses, une possibilité de 100 m/h.
La Datsun 1600 est enthousiaste.
Et que dire des sièges baquet, des freins à disques, de la suspension indépendante aux quatre roues, du choix de modèles à 2 ou 4 portes, de tous les extra et détails luxueux, le tout allié à la performance reconnue de la Datsun 1600!
Pas de levier de vitesses.
Vous en voulez un? Votre Datsun vous coûtera environ $200 de moins qu'avec l'automatique d'option.
Vous n'en voulez pas? Exigez alors le maximum, l'automatique 1600. Puis ensuite, exigez d'elle le maximum.

Chacun des 200 concessionnaires Datsun au Canada vous invite à essayer la Datsun.



la plus avantageuse de toutes* à partir de $2185*

*Transmission manuelle
PRIX DE DÉTAIL SUGGÉRÉ PORT D'ENTRÉE: MONTRÉAL, TORONTO, HALIFAX, VANCOUVER
Choisissez votre Datsun: Sedans de luxe 2 et 4 portes 1000; Sedan 2 portes, Sedan de luxe 4 portes, Station-wagon 1600; Sport 1600 et 2000; Pickup; Patrouille à 4 roues motrices.
Plus de 800 concessionnaires Datsun en Amérique du Nord. Nissan Automobile Co. (Canada) Ltd. bureaux, pièces et dépôts à: Vancouver, Toronto, Montréal, Halifax.

DATSUN

GARAGE LEO BRUNELLE
695 Rue St-Jacques Granby Tél: 378-3979

GARAGE NORMAND G. BROCK
52 & 13 Highway West Brome, Qué. Tél: 263-1557

IL Y A MAINTENANT PLUS DE 45 CONCESSIONNAIRES DATSUN AU QUEBEC

Pour plus de Services à sa CLIENTELE

La DIRECTION

LAURAY LIMITÉE
COURTIER BROKER

Représentants:
Gérard Corriveau
Rolland Laurin
Denyse Doiron

OUVRE UNE SUCCURSALE NOUVELLE A GRANBY

Au 170 rue Principale TEL. 372-4666

Siège Social: 1600, Girouard ST-HYACINTHE

VOULEZ-VOUS ACHETER OU VENDRE

Propriétés commerciales, propriétés résidentielles, propriétés industrielles, commerces, hôtels, fermes, chalets, ou terrains etc.

VOULEZ-VOUS LOUER:

Local commercial, logements privés, appartements meublés etc. Pour tous renseignements, adressez-vous immédiatement au:

170 rue Principale, GRANBY, TEL. 372-4666

Bureau Ouvert Du lundi au vendredi inclusivement de 10h. A.M. A 5h. P.M.

Le samedi de 10h. A.M. A Midi. & Le jeudi soir de 7h. à 9h. P.M.

GRANBY



DES ELECTIONS AU CONSEIL CENTRAL, lors de la dernière réunion, ont changé la composition de cet organisme syndical à caractère régional. Trois nouvelles figures font maintenant partie de l'exécutif du Conseil central. Sur la photo, nous reconnaissons, dans l'ordre habituel, les nouveaux membres en compagnie de quelques anciens. Il s'agit de MM. Ludovic Rousseau, secrétaire, Ernest Tremblay, président démissionnaire, Roch Hébert, nouveau président élu, Pierre Gendron, nouveau vice-président qui succède à M. Jean-Louis Chabot. Deuxième rangée, Laurent Racicot, nouveau trésorier qui a démissionné en tant que directeur, et André Charest, directeur pour Granby qui succède à ce poste à M. Racicot.

Quatre démissions à l'exécutif

M. Roch Hébert est porté à la présidence du Conseil central

GRANBY --- M. Roch Hébert présidera aux destinées du Conseil central de Granby, à compter du 1er décembre. C'est à la suite d'élections qui se sont tenues, hier soir, que M. Hébert a été porté à la présidence de cet organisme syndical, le président actuel, M. Ernest Tremblay, ayant demandé aux membres du Conseil central d'accepter sa démission

De fait, ce sont des élections quasi-générales qui ont eu lieu au cours de cette réunion, quatre membres de l'exécutif ayant présenté leur démission. Outre M. Tremblay qui a justifié sa décision par une promotion au sein de l'industrie où il travaille, MM. Jean-Louis Chabot, vice-président, Roch Hivon, trésorier, et Laurent Racicot, directeur pour la région de Granby, ont aussi abandonné leurs charges au sein du conseil exécutif du Conseil Central. Signalons que MM. Racicot et Chabot ont démissionné pour se présenter aux fonctions de MM. Hivon et Tremblay. Pour sa part, M. Hivon a justifié sa démission par des raisons de santé.

Les autres nouveaux membres de l'exécutif sont MM. Pierre Gendron, du Syndicat de la Simonds, qui devient vice-président à la place de M. Chabot; Laurent Racicot, du Syndicat de St-Paul construction, qui succède à M. Roch Hivon, et André Charet, du Syndicat de la Simmonds qui succède à M. Racicot en tant que directeur.

Le nouveau président a eu à faire la lutte à M. Armand Demers, un ancien président du Conseil central, et à M. Jean-Louis Chabot. Par ailleurs tout comme M. Hébert, le trésorier, M. Laurent Racicot, n'entrera officiellement en fonction que le premier décembre.

Interrogé à savoir si d'ici la tenue du prochain congrès du Conseil central à la fin du mois d'avril, il entendait apporter des modifications à la politique du Conseil central, M. Hébert nous a répondu qu'il ne voulait pas faire du syndicalisme de paroles, mais d'action. Il poursuivra le travail déjà entrepris et préparera les travaux du prochain congrès.

Par ailleurs, M. Hébert nous a précisé qu'il était fermement convaincu de la nécessité de poursuivre et même d'accentuer le travail entrepris en ce qui concerne le deuxième front. Il faut, dit-il, tenter de protéger au maximum les intérêts des travailleurs, surtout en ce qui concerne leur pouvoir d'achat. Il en sera de même des affaires municipales scolaires car les travailleurs sont directement concernés, de conclure le nouveau président.

Dans le même ordre d'idée, soit le travail sur le deuxième front, le Conseil central a adopté une résolution pour envoyer une lettre de félicitations au nouveau conseil municipal de Granby, assurant les membres de ce conseil de leur collaboration en autant que les travailleurs syndiqués pourront participer à l'élaboration des propositions soumises au conseillers municipaux.

Le Conseil central a aussi demandé au conseil municipal d'avoir des représentants sur le comité de rénovation urbaine.

Quant au comité d'action politique, il a communiqué aux membres du Conseil central sa décision de former à Granby un noyau de l'Association coopérative d'économie familiale (ACEF), mouvement qui s'attache à protéger les consommateurs contre commerçants et les compagnies de finances malhonnêtes. Déjà un travail d'information a été entrepris à l'émission "Le Salarié s'interroge" diffusée le dimanche sur les ondes du poste de radio local, CHEF.

Deux vols rapportent $1,600

GRANBY-- La Sûreté municipale de Granby a institué une enquête en rapport avec deux vols commis en fin de soirée, lesquels ont rapporté à leurs auteurs des montants respectifs de $1,405 et $200.

Selon la plainte signifiée à la police, le premier est survenu entre 10 et 11 heures, alors que les individus se sont introduits dans le domicile de M. Stanley E. Swett, 78, rue Grove, à Granby, et ont dérobé deux appareils de télévision, l'un en noir et blanc, et l'autre en couleurs, une coutellerie, de l'argent et un ouvre-boite électrique, le tout évalué à $1,405.

Les voleurs ont profité de l'absence momentanée des occupants de la maison, pour briser une fenêtre arrière et pénétrer à l'intérieur avec le résultat que l'on connaît. Ce sont les plaignants qui, revenant à leur domicile, ont constaté la disparition des différents articles et de l'argent, et ont alerté la Sûreté municipale.

LES QUATRE ROUES

Quelques heures plus tard, des individus se sont emparé de l'automobile de M. Réal Larochelle, domicilié à route rurale No 4, dans le canton de Granby, et ont pris la fuite sans laisser de trace. Les audacieux voleurs se sont emparé de la voiture, alors que cette dernière se trouvait sur le terrain de stationnement de l'Hôtel Windsor.

Le véhicule a plus tard été retrouvé sur le chemin conduisant à Saint-Alphonse de Granby, par des agents du détachement de Granby de la Sûreté du Québec. Les cambrioleurs avaient toutefois eu le temps d'enlever les quatre roues de la voiture et de prendre la fuite avec le fruit de leur vol, qui est estimé à $200 environ.

Lorsqu'il a été découvert par les policiers de la Sûreté du Québec, le véhicule était mal en point, ayant été abandonné sans roue, en bordure de la route.

C'est le propriétaire de la voiture, qui a signifié la plainte à la Sûreté municipale, après avoir constaté la disparition de celle-ci.

Aucune arrestation n'a encore été effectuée en rapport avec ces deux vols, mais l'enquête se poursuit sous la direction du capitaine-détective Valmore Viens, assisté dans son travail des sergents-détectives Gérard Vincent et Napoléon Béland.

Débits aux comptes de banque

GRANBY-- Les débits portés aux comptes de banque individuels pour le mois d'octobre à Granby sont de $58.4 millions.

Ces chiffres comprennent tous les montants portés par les banques aux comptes de leurs clients, tels que comptes courants, comptes de chèques et d'épargne, dans toutes les succursales de la région.

On a exclu la valeur des chèques tités sur la Banque du Canada, sur le gouvernement du Canada et par les banques à charte sur elles-mêmes afin de fournir une indication de l'activité économique dans le seul secteur privé.

En septembre, ces débits étaient de $48 millions et en octobre 1968, de $48,100,000.

Le Club Personnalité fête la Ste-Catherine

GRANBY - - Une soirée de la Ste-Catherine sera organisée par le Club Personnalité de Granby, samedi, le 22, à 8 heures 30, au club de golf Granby-St-Paul.

Les membres du Club Personnalité et leurs amis sont invités à se recréer et à danser au son de la musique de l'orchestre de Gerry Blais. M. Armand Fontaine agira comme maître de cérémonie.

Comme il se doit pour fêter la Ste-Catherine, des chips et des papillottes seront distribuées aux gens présents.

"La drogue, ses effets et nos enfants", mardi à l'école Mgr Prince

GRANBY - - Les parents intéressés au problème de la drogue pourront se renseigner davantage sur le sujet en venant assister à une soirée d'information dont le thème sera "La drogue, ses effets et nos enfants".

Le sergent - détective Jacques Durocher de la section des stupéfiants, du service de l'Aide à la Jeunesse de la ville de Montréal viendra entretenir les gens intéressés sur les différents aspects du problème des narcotiques. Il illustrera son exposé avec un film intitulé "Bit of Dispair".

Les gens présents pourront poser toutes les questions qu'ils voudront et le spécialiste se fera un plaisir d'y répondre. L'invitation est lancée spécialement aux parents qui ont des adolescents à la maison. On recommande aux jeunes adolescents intéressés à cette soirée de se faire accompagner par leurs parents.

La soirée organisée par M. Michael Enright, de la paroisse St - Patrick, de Granby, se déroulera mardi, le 25, à 8 heures à l'école Mgr Prince de Granby.

"Le salarié s'interroge" sur l'endettement, le 23

GRANBY--- Me Pierre Marois, gérant de l'ACEF, à Montréal, et M. André Laurin, directeur du service de consommation et de coopération, à la CSN, seront les invités de Robert L'Heureux, à l'émission "Le salarié s'interroge", dimanche le 23 novembre, de midi à midi trente.

Le sujet traité sera l'endettement familial, à savoir pourquoi l'endettement au Québec, relativement au problème de revenus disponibles; l'état des revenus comme cause d'endettement ainsi que le loyer et la nourriture comme facteurs de l'endettement.

Les deux invités participeront auparavant à l'émission "Carte Blanche", animée par Robert L'Heureux, entre 11 heures a.m. et midi. "Carte Blanche" traitera également de l'endettement.

Déjeuner de fondation du club des vendeurs d'automobiles, le 23

GRANBY--- Le déjeuner de fondation du Club des maîtres-vendeurs d'automobiles de Granby se tiendra dimanche matin, à 10 heures.

Contrairement à ce qui avait été prévu, la réunion se déroulera au Motel Les Pins, Chemin St-Paul. La présence des vendeurs automobiles est requise pour faire de ce déjeuner un succès.

Pour de plus amples informations, téléphoner à MM. Laurent Martel, 378-9051, ou J.L. Bélanger, 378-4678.

Un automobiliste subit un choc nerveux dans une violente collision

GRANBY--Un homme a été rudement secoué et a subi un choc nerveux peu après 5 heures, lors d'une violente collision entre deux automobiles survenue à un demi-mille des limites de la ville de Granby. L'accidents'est produit sur la route no 1, à Montplaisant, dans le Canton de Granby.

Il s'agit de M. Dominique Carrier, 44 ans, domicilié à Montplaisant, dans le Canton de Granby. Par mesure de prudence, il a été conduit à l'hôpital général de Shefford par l'ambulance de la maison J. A. Lesieur. Des examens radiographiques ont démontré que l'individu ne souffrait d'aucune fracture ni d'aucune blessure. Souffrant d'un choc nerveux seulement, il a pu quitter l'institution et regagner sa demeure peu après avoir été traité à la clinique d'urgence de l'hôpital.

Les deux véhicules impliqués ont subi des dommages matériels considérables, dont un estimé sommaire indiquerait environ $2,500.

Témoignage

GRANBY-- La station radiophonique CHEF présente tous les matins, du lundi au samedi inclusivement, à ses auditeurs, les émissions Témoignage, à compter de 6 heures.

L'animateur de cette émission, le père Paul Hamel, jésuite, invite régulièrement des témoins du monde chrétien. Du 24 au 29 novembre, il recevra successivement: le père J.-J. Corbeil, p.b., qui parlera de son musée comme reflet de l'âme africaine; le père Jean Bouchard, jésuite, dont le sujet sera les difficultés que doivent affronter les laics missionnaires; M. Emile Robichaud, l'invité du 26 novembre, expliquera comment les vrais maîtres peuvent transformer les écoles; le 27, c'est le Cardinal Léger qui expliquera le fait que l'africain ne peut vivre seul; vendredi, le père Emile Legault s'attardera à la question "Pourquoi se confesser à un prêtre plutôt qu'à Dieu"; enfin, le 29, M. Emilien Vandal dira ce qu'on attend de la formation des maîtres.



VISITE DANS UNE USINE - Quelque 30 étudiants de l'école Mont-Sacré-Coeur ont visité l'usine Decawood Inc., spécialisée dans la fabrication de meubles. Sur notre photo, nous reconnaissons, en compagnie du groupe d'élèves, à l'arrière et dans l'ordre habituel: M. Maurice Lacasse, contremaître; M. J. René Morency, directeur général exécutif; M. Serge Tétreault, professeur de travaux manuels; M. François Mercier, professeur; M. Jacques Sansouci, professeur et M. Bernard Roy, directeur adjoint de l'école Mont-Sacré-Coeur.

Des élèves du Mont-Sacré Coeur ont visité l'industrie Decawood

GRANBY---Une trentaine d'étudiants de la classe préparatoire au niveau secondaire, de l'école Mont-Sacré-Coeur, ont visité l'usine Decawood Inc. qui se spécialise dans la fabrication de meubles.

La visite, sous la direction du professeur de travaux manuels, M. Serge Tétreault, est la première expérience du genre, depuis un bon nombre d'années. Selon M. Tétreault, c'est une expérience qui peut s'avérer très enrichissante, les élèves prenant connaissance du travail dans ses moindres détails.

La majorité de ces élèves se dirige assez rapidement vers le marché du travail. On compte les mener jusqu'à une dixième ou une onzième année et les orienter par la suite, vers le métier qui leur convient, selon leurs aptitudes et goûts.

Cette visite à l'usine Decawood a donc donné aux élèves un aperçu de ce qu'est le travail du bois, dans la fabrication des meubles.

M. Tétreault nous a d'ailleurs révélé son désir de créer une école d'ébénisterie, à Granby, étant lui-même ébéniste; depuis déjà un certain temps, il travaille à ce projet, souhaitant le voir se réaliser.

M. Tétreault a également mentionné que le groupe avait été reçu de façon très accueillante par M. René Morency, directeur général exécutif de la firme Decawood. Il espère également pouvoir, avec son groupe d'élèves, faire le tour des usines et des industries de Granby, pour que les étudiants qui se dirigent sur le marché du travail puissent avoir une idée de tous les genres de travaux tels qu'effectués dans les usines et industries.

Ainsi souhaite-t-il que les industries de Granby accepteront de recevoir les étudiants.

Pressant besoin de meubles

GRANBY - - Les membres des familles délogées par le feu de la rue Empire ont grandement besoin d'aide. On sait qu'ils ont presque tout perdu de leurs effets personnels et de leurs meubles lors du feu qui s'est déclaré dans la nuit de mardi à mercredi.

Le local Emmaus - Granby tente actuellement d'aider ces malheureux. Mais comme il faut fournir des meubles à quatre familles, le stock est nettement insuffisant. C'est pourquoi on a besoin de tous. Toute personne qui a des meubles de salon, de cuisine ou de chambre à coucher ou encore des effets personnels à fournir pour venir en aide aux sinistrés sont priés de communiquer le plus rapidement possible avec M. Jean-Charles Leduc, tél.: 372-1414 (Emmaus-Granby).

On demande aussi aux propriétaires qui auraient des appartements à louer de bien vouloir communiquer avec Emmaus-Granby. Ces gens n'ont plus de domicile fixe. Quelques-unes de ces familles ont des enfants. Ils ont donc un urgent besoin de se loger.

Exerçons notre rôle de vrai citoyen, agissons en être humain. Répondons à l'appel qui nous est lancé.

Les familles éprouvées sont celles de MM. Jean - Paul Berniquez, Armand Massé, Raymond Roy et A. Duranleu. Il faut l'essentiel des meubles strictement urgents à la survie de ces familles: poêles, tables, réfrigérateurs, lits, vêtements, vaisselle, meubles, etc.

Appelez M. Jean - Charles Leduc à 372-1414.

Dépouillement d'arbre de Noël, le 13 décembre

GRANBY--- Le comité d'aide aux enfants handicapés organise un dépouillement d'arbre de Noël, à l'Université McGill, à Montréal, le 13 décembre.

Les responsables de l'aide aux jeunes handicapés organiseront le voyage à Montréal. Tous les enfants handicapés de la région pourront prendre part à cette fête organisée à leur intention.

$95,950 pour la climatisation et le conditionnement d'air à Granby

GRANBY-- Le ministre des Travaux publics, l'honorable Arthur Laing, a annoncé aujourd'hui l'adjudication d'un contrat, au montant de $95,950, à une société de Montréal, B. P. Dampers Inc., pour des travaux relatifs à la climatisation de l'immeuble fédéral de Granby (Québec).

L'adjudicataire avait présenté la plus basse de six soumissions, la plus haute s'élevant à $109.800.

Le contrat comprend également l'exécution des travaux de modification nécessaires à la pose de l'installation de conditionnement de l'air. Les travaux sont censés être achevés au mois de décembre.

Les plans et devis ont été dressés par MM. Pageau et Morel, de Montréal. La surveillance des travaux relèvera du directeur du district de Montréal du ministère fédéral des Travaux publics, M. G.K. Aubut.

Services fournis par le bureau d'assurance-chômage, à Granby

GRANBY-- Le directeur du bureau d'Assurance - Chômage de Sherbrooke tient à rappeler à la population de Granby et des environs les services qui sont à sa disposition.

Il y aura une ligne téléphonique directe qui permet aux intéressés, soit employeurs ou employés, de contacter le bureau de Sherbrooke sans frais interurbains, en signalant 372-2828.

Les travailleurs, qui désirent faire application pour retirer des prestations, peuvent obtenir les formules nécessaires en s'adressant au Bureau de Poste de leur localité ou au bureau du Centre de Main-d'Oeuvre du Canada. Ils peuvent aussi recourir aux services de l'agent, monsieur Gaston Robert, à 328 rue Principale, Granby, qui est à leur disposition pour compléter leurs formules de demande, et ce, sans aucun frais de leur part.

Un officier du bureau de Sherbrooke est à la disposition du public à 1 rue St-Antoine nord, de 9 heures a.m. à 4 heures p.m. le jeudi de chaque semaine, afin de fournir aux personnes qui veulent s'y rendre les renseignements requis concernant l'assurance-chômage.

CINEMA "LE PLAZA"
18 ans... 2 couleurs
"La Cible dans l'Oeil"
"003 Agent Secret"



M. HENRI SIMARD, spécialiste en alignement des roues, désire aviser ses clients et amis, qu'il est maintenant à leur service chez J. REGINALD GRONDIN INC., 10, rue Chapleau à Granby. M. Simard possède pas moins de 37 années d'expérience dans l'ajustement du train avant des voitures.





ESSAYEZ NOTRE SERVICE
OBTENEZ SATISFACTION!
CENTRE DU PNEU GRANBY LTEE
483, boul. BOIVIN GRANBY
Paul-Emile Lessard, président
TEL. 378-9915-6
Pneus neufs et resemellés à prix avantageux.
Garantie contre les hasards de la route et défauts de la manufacture.



THEATRE PALACE GRANBY 372-4466
horaire: Je suis Curieuse 8.25
les Corrupteurs à 6.50 p.m. & 10.25 p.m.



aussi: LES CORRUPTEURS (en couleurs)
admission $2.00 exigée par le producteur du film - aucun laissez-passer valable.



FAITES VOS ACHATS DE NOEL CHEZ
IRWIN'S TACK SHOP
Chemin Abostford (Près des limites de Granby)
Tél: 378-8801
Vous pouvez vous procurer tout le nécessaire pour cheval et cavalier. Aussi bourses pour dames importées du MEXIQUE et bijoux "Western" etc.
PRIX SPECIAUX
sur chapeaux et bottes d'équitation style "Western" et Anglais première qualité prix à partir de $16.00
et pour enfants prix à partir de é9.50
Ce coupon vaut $2.00 applicable sur chaque achat de $20.00 jusqu'à Noël.

EDITORIAL

Une langue ne s'impose pas à coups de gourdins

L'Assemblée nationale adoptera incessamment en troisème lecture, si ce n'est déjà fait, le projet de loi 63 destiné à promouvoir la langue française au Québec. Les amendements apportés au bill, à la suite de l'intervention de l'oppositon libérale, ne satisfont pas, naturellement, les partisans de l'unilinguisme, mais l'Assemblée nationale le modifierait-il davantage qu'ils ne cesseraient pas pour autant la lutte.

Il y aurait pourtant lieu de mettre fin à cette polémique ridicule et de faire comme le recommande M. Lesage dans son appel au bon sens, un "essai loyal" des dispositions de cette nouvelle loi. On ne peut éterniser ce débat sans nuire considérablement à l'évolution de notre province et sans également diviser les Québécois en deux camps. Or la situation du Québec ne permet certes pas de se lancer dans une lutte fratricide.

D'ailleurs, comme l'affirmait récemment le premier ministre, une langue ne s'impose pas à coups de gourdins et les mesures incitatives sont préférables aux mesures coercitives. Une législation trop rigoureuse menacerait d'aggraver le climat actuel et de nuire, en raison de l'action et de la propagande terroristes, à l'essor de l'économie.

Le projet de loi dans sa nouvelle forme constitue sûrement, en effet, un instrument législatif dont il importe de faire l'expérience avant de le condamner. Si l'on en fait un essai loyal, si tous ceux qui vivent au Québec manifestent de la bonne volonté, son application permettra d'atteindre cet objectif: faire du français la langue prioritaire, la principale langue de travail, tout en n'ignorant pas l'importance du bilinguisme dans le contexte nord-américain.

Un essai loyal du bill 63

Pour atteindre cet objectif, il faudra cependant y mettre un peu de temps. Ce n'est pas, en effet, le lendemain de la mise en vigueur de la loi que le français deviendra automatiquement la langue d'usage et la langue de travail dans tous les milieux de notre province.

Mais si, au lieu de chercher noise aux anglophones et de leur créer toutes sortes d'embêtements, les francophones cherchent, dans l'harmonie, à assurer le respect de leur langue, il sera sans doute possible de réaliser plus rapidement des progrès.

Du reste, le gouvernement se préoccupera de l'observance de la législation, et son intention, comme l'a dit et redit le premier ministre, est d'assortir cette loi d'autres mesures tendant à garantir dans l'avenir la primauté du français.

Mais, et les Québecois conscients de leur situation dans le contexte canadien ou nord-américain ne peuvent que s'en rendre compte, briser les vitres ne donnerait rien qui vaille. Il est préférable de procéder selon l'ordre normal, de faire preuve de compréhension, tout en ne renonçant pas à l'objectif commun.

Dans les circonstances, dirions-nous, il faut agir avec prudence. La population ne doit pas prêter l'oreille à ceux qui prêchent la violence. Il lui faut être réaliste.

La situation à laquelle l'Etat cherche à remédier le mieux possible, les anglophones n'en sont pas les seuls responsables. Les francophones ont eux-mêmes leur part de responsabilité. Si, par exemple, dans le passé, ils s'étaient intéressés davantage à la vie économique, s'ils avaient dirigé les jeunes vers les carrières commerciales et industrielles, s'ils avaient adopté une politique linguistique réaliste, la situation ne serait pas aujourd'hui ce qu'elle est. Mais, ils se sont toujours plus intéressés à la petite politique qu'à la solution de leurs vrais problèmes, avec le résultat qu'ils continuent de peiner dans des usines dont ils ne sont pas les propriétaires.

Le sort des Québecois

L'amélioration de leur sort n'est donc pas uniquement dans l'imposition du français à l'usine. Elle est surtout dans la conquête de leur économie ? Même s'ils ont raison de vouloir travailler dans leur langue, ils se satisfont de peu s'ils ne cherchent pas, par la création de grandes entreprises, les investissements dans les ressources naturelles, à prendre en mains leurs affaires. C'est là, beaucoup plus que dans le succès de la lutte livrée par le FQF, que se trouve l'avenir des Canadiens français.

Aussi, le peuple ne doit-il pas se laisser influencer par les humeurs changeants des meneurs de brouille, dont l'action l'engage dans une voie sans issue.

Il est faux de prétendre que la mise en vigueur du bill 63 conduira à l'extinction de la langue française au Québec. Les Canadiens français parlent le français depuis trois siècles, et ils le parleront encore dans trois siècles.

Sans doute, seront-ils dans l'obligation de connaître les deux langues, s'ils désirent s'imposer sur le plan économique, la langue de communication sur le continent nord-américain étant l'anglais. Mais seraient-ils intéressés davantage à la vie commerciale et industrielle québecoise dans le passé qu'ils leur aurait fallu également connaître la langue anglaise.

Même si cette thèse est contestée dans les milieux nationalistes, le respect du français et des autres droits des Québecois dépend beaucoup plus de leur infiltration dans tous les secteurs de la vie économique que de l'imposition de législations radicales. Car, dans ce cas, le Canadien français pourra devenir quelqu'un et non pas demeurer un subalterne de langue française.

Roland Gagné

La langue de l'école

Assistant, aide, auxiliaire, adjoint, second, bras droit, collaborateur

Entre *assistant* et *aide*, la distinction est floue. Le Grand Robert propose indifféremment "ce chirurgien a deux *aides*" et "l'assistant du chirurgien". Faut-il être soi-même chirurgien pour s'appeler assistant? Ou pour s'appeler aide? Cela ne saute pas aux yeux. Et la distinction n'est pas moins imprécise entre ces deux mots et le mot *auxiliaire* ("personne qui aide en apportant son concours", dit le Petit Robert).

Risquons une impression. Toute subjective, peut-être. Le mot *aide* est le plus simple, celui qui vient le premier à l'esprit, parce que de formation populaire : aider, aide. Pour sa part, *assistant* vient d'un verbe plus savant, qui suggère une compétence plus technique : assistant d'un chirurgien, d'un célébrant, d'un supérieur de congrégation. Il s'agit de se tenir auprès d'un personnage qui accomplit une besogne complexe et un peu mystérieuse : on assiste à son travail autant qu'on lui prête assistance. Bref, *assister* appartiendrait à un vocabulaire plus relevé, supposerait un peu plus de prétention, en somme, que l'humble *aider*.

Il y a plus humble encore, et c'est *l'auxiliaire*. Celui-là apporte son aide, mais c'est une aide complémentaire, dont en réalité on n'a peut-être pas absolument besoin. On n'est tout de même pas fâché de ce concours accessoire : une petite aide peut faire un grand bien, dit le proverbe.

Dans les administrations civiles, le principal assistant devient l'*adjoint*. Dans l'armée, la marine, parfois dans le commerce, il s'appelle le *second*. L'un et l'autre, l'adjoint et le second, relèvent d'une même définition facile : ils sont le *bras droit* du chef. (Certains grands manitous, comme les divinités de l'Inde, se permettent d'avoir plusieurs bras droits...)

On ne met pas de trait d'union entre directeur et adjoint : *le directeur adjoint*. On ne dit pas adjoint de, mais adjoint à : *l'adjoint au directeur*. On peut être adjoint à l'adjoint au directeur. Notons qu'en anglais le mot *adjoint* se rend par *"assistant"*. Cela explique sans doute notre "assistant procureur général adjoint".

Quant à *collaborateur*, c'est un euphémisme réservé aux chefs : "Tout le mérite en revient à mes collaborateurs (c'est-à-dire aux membres de mon personnel)...hum... que j'ai formés moi-même".

CHRYSOSTÔME

La nouvelle liturgie de la messe

Encore une fois, les Agences de Presse ont lu, en diagonale, l'instruction émanant du Saint-Siège, concernant la nouvelle Liturgie de la Messe et elles ont semé la confusion chez les chrétiens d'allégeance romaine.

Depuis quelques années déjà, certains textes et gestes étaient à l'essai. L'instruction de Rome vient de confirmer que des changements définitifs sont faits, mais elle laisse aux Conférences épiscopales nationales (c'est-à-dire aux évêques de chacun des pays) le soin de fixer la date d'entrée en vigueur de cette nouvelle liturgie, soit entre le 30 novembre 1969 et le 28 novembre 1971, selon l'état des préparatifs dans chaque pays.

AU CANADA, la Commission épiscopale de Liturgie a pris des mesures pour que cette nouvelle liturgie en langue vivante puisse être en usage à compter du 30 novembre 1969.



" Voilà ce que tu faisais à Montréal: tu incitais les gens à la violence!"

La légende farfelue du "Parisian French"

Monsieur Louis-Paul Béguin, directeur du service de traduction de la Prudentielle d'Amérique, compagnie d'assurance, dont le siège social est à Toronto, y publie un bulletin mensuel DIRE ET TRADUIRE, dans lequel il étudie de façon très concrète et très pratique des problèmes de traduction. En éditorial, dans la livraison de juillet-août, il expose ses vues sur le "Parisian French", lui, qui, né en France, vit maintenant depuis plusieurs années à Toronto:

Une brave dame anglophone m'entendant parler français dans un magasin de Toronto me déclarait l'autre jour qu'elle apprenait le français depuis trois ans. "Vous ne parlez pas le français de Paris" me dit-elle péremptoire, à moi qui suis né à soixante-cinq milles de la capitale française. "C'est pourquoi je ne vous comprenais pas tout à l'heure quand vous parliez avec le vendeur. Mon professeur vient de Paris. Je ne parle pas du tout le français du Québec". Même à l'heure du bilinguisme officiel, le "Parisian French", légendaire plaisanterie, a la vie dure....

Il est certain qu'un francophone frais débarqué prendrait pour du français "spécial", et par extension, pour du français canadien, la langue martyrisée de la publicité mal traduite qui ne révèle que l'incompétence des traducteurs de pacotille qui déparent de leur style gauche et bofteux les panneaux, les dépliants, la presse. Ni les anglophones, ni les étrangers ne peuvent savoir que cette mauvaise publicité, hybride moyen de communication, ne tient même pas compte du parler populaire. Et pourtant la langue de la rue, avec sa truculente saveur, ses canadianismes qui sonnent et donnent au Canada français son identité propre, peut être un moyen publicitaire plausible d'atteindre le public. Encore faudrait-il que ces traducteurs marrons la connaissent, eux qui s'enferment dans la tour d'ivoire de leur indifférence ou qui pataugent dans une ignorance crasse. On affirme que la langue de la publicité souffre de la situation économique inférieure du groupe francophone. Je pense que c'est surtout la mauvaise traduction qui est la grande coupable: elle a transmis à tous les niveaux de langue des tournures traduites littéralement. Si la traduction était bien faite, nous n'aurions pas sous les yeux les horreurs publicitaires qui pullulent encore.

En outre, un état de choses particulier au Canada tend à donner du poids à la crédibilité de la légende du "Parisian French". Bien des francophones qui ont appris leur métier en anglais se trouvent désemparés devant des mots techniques pourtant bien français. Et quand, ressuscités par la baguette magique de la refrancisation, ces mots font leur apparition dans leur profession, ces gens ont tendance à leur trouver une consonance étrangère et à réclamer l'emploi des bons vieux anglicismes d'hier. Cette tendance d'ailleurs est souvent proportionnelle à l'importance du poste qu'ils occupent, sans doute parce que leur position demande une formation poussée qu'ils ont acquise en anglais, ce qui, naturellement, les influence. L'habitude de langage est une seconde nature, hélas! En assurance, on questionne par exemple l'emploi de "tête" dans l'expression "souscrire un contrat d'assurance sur la tête de quelqu'un". Puisqu'on dit "on the life" en anglais, on devrait dire "sur la vie" en français. En suivant ce genre de raisonnement, on devrait dire "It makes beautiful" en anglais, puisqu'on dit "Il fait beau" en français. Ce serait du "Quebec English".

Le problème primordial du Canada: l'inflation

Plusieurs années de prospérité nous ont conduit avec insouciance au plus grave problème que le Canada connaît aujourd'hui: l'inflation. Depuis plusieurs mois, cependant, les esprits sont alertés et les mesures de répression volontaires ou coercitives sont mises de l'avant. L'inflation n'est pas un malaise qui affecte uniquement le Canada: on sait que les Etats-Unis en particulier et la plupart des pays du monde en sont affectés.

Les mesures de restriction de ses dépenses prises par le gouvernement fédéral depuis plus de deux mois et l'incitation aux restrictions volontaires préconisées aux Canadiens ont eu des résultats minimes jusqu'à maintenant. Il faudra plus de temps encore pour juger des résultats réels. La prise de position la plus optimiste est celle du président de la Banque du Canada, M. Louis Rasminsky, qui croit que "la politique anti-inflationniste commence à porter des fruits"

La lutte n'est pas moins ardue aux Etats-Unis qu'au Canada. Chez nos voisins du sud, on croit qu'on finira l'année avec une hausse des prix de 5% et un taux d'expansion réel de l'économie nationale de moins de 3%. Toutefois, on entrevoit un retour à la stabilité pour 1970.

L'incitation aux restrictions volontaires a été diversement accueillie au Canada. Elle l'a été plus facilement par le patronat que par les syndicats. On imagine bien qu'il soit plus difficile aux travailleurs de ne pas aspirer à une hausse de leurs revenus alors qu'ils sont aux prises avec une poussée inflationniste des prix.

Chacun selon ses possibilités devra supporter le poids de la lutte contre l'inflation. La mesure la plus équitable ne pourra être trouvée, à notre avis, que dans une planification concertée "Etat - patronat - syndicat", planification que l'on souhaite voir s'établir lors de la conférence que doit convoquer, pour décembre, la Commission des Prix et des Revenus.

Le gouvernement fédéral accordera le temps qu'il faut pour mettre à l'épreuve son programme de restrictions volontaires. Le premier ministre a toutefois clairement indiqué que si les résultats ne sont pas satisfaisants., le Fédéral imposera une contrôle des prix et des salaires en consultation avec les provinces.

M. Trudeau a déclaré, à cet effet: "Si le secteur privé ne se montre pas responsable dans ses agissements, nous devrons tirer la conclusion à la place du peuple canadien que le secteur privé n'est pas capable de diriger ses destinées économiques aussi bien que le gouvernement peut le faire".

Le défi lancé au secteur privé est de taille. C'est le choix entre une économie libre qui fonctionne harmonieusement ou une économie dirigée qui impose des contraintes. Le gouvernement étant aussi responsable que le secteur privé de l'inflation que l'on connaît, il n'est pas en position des plus confortable pour blâmer le secteur privé. Les espoirs sont bons, toutefois, de voir l'inflation se résorber par des restrictions volontaires dans le libre jeu de l'offre et de la demande.

Durant la période de prospérité qui dure depuis 1061, nous avons trop facilement pris l'habitude de vouloir améliorer rapidement notre niveau de vie soit sous forme de biens et de services achetés directement soit sous forme de services obtenus collectivement de l'Etat.

En un mot, nous avons vécu au-delà de nos moyens. Nous pourrions sans doute appliquer ici le mot déjà célèbre de M. Trudeau: "fini les folies!" entendu que les dépenses pour les biens de luxe doivent nécessairement être freinées. L'EPARGNE est sans doute le mot-clé dans la lutte contre l'inflation.

En dehors des milieux gouvernementaux, patronaux et syndicaux, on a l'impression que l'inflation ne préoccupe pas les citoyens plus qu'il ne faut. On agit, la plupart du temps, comme si l'inflation allait durer ou encore comme si elle allait se résorber d'elle-même. Cette attitude d'esprit est néfaste. En effet, en ne réagissant pas contre l'inflation, on contribue à son maintien où à sa hausse en spirale.

On ne réglera jamais rien on agit comme si l'inflation n'intéressait que le gouvernement, les grands milieux d'affaires ou encore nos voisins.

Chacun dans sa sphère doit apporter sa contribution pour enrayer l'inflation. Cela demande un effort de réflexion et de discipline.

Les sociétés SJB et l'indépendance

Par ALEX FARRELL

MONTREAL (PC) — La Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec a décidé de plonger dans la voie du séparatisme. Mais personne ne sait quelle force cette décision ajoutera au mouvement politique en faveur de l'indépendance du Québec.

La Fédération des SSJB prétend compter 165,000 membres, mais c'est la première fois qu'elle tente de parler pour eux à propos d'un problème politique concret. Sans sondage précis, il est impossible de dire combien de membres se sentent engagés par cette nouvelle politique indépendantiste mise de l'avant par l'exécutif de la Fédération.

La Société Saint - Jean-Baptiste, qui se déclare elle-même société nationale des Canadiens français, est une organisation ouverte, qui n'exerce aucune discipline vis-à-vis de ses membres. Historiquement, ses activités ont toujours été d'ordre culturel, et elle a surtout visé à inculquer aux Canadiens français la fierté de leurs origines et de leur langue.

Comme toute organisation semblable, elle compte des membres qui se sont dévoués corps et âme et d'autres qui participent peu ou pas du tout à ses activités.

Aucune surprise

Les dirigeants de la Fédération tendent depuis plusieurs années vers le séparatisme. Leur décision prise au cours d'une assemblée spéciale tenue dimanche dernier à Montréal, décision prise par 117 voix contre 13, n'a donc causé aucune surprise.

Le premier effet de cette décision a été de confirmer l'existence d'une scission dans les rangs de la Société dans les différentes régions de la province.

En effet, trois sociétés diocésaines de la SSJB, celles de Québec, Sherbrooke et Valleyfield, ont quitté la Fédération au cours des trois dernières années parce qu'elles ne voulaient pas être identifiées avec le mouvement indépendantiste.

"Nous avons vu ce qui s'en venait," a déclaré, mardi, M. Emile Jacob, président de la SSJB de Québec.

"La décision de la Fédération était assez logique si l'on tient compte de ce qu'ils ont déjà dit et pensé, mais nous ne sommes pas d'accord avec cette prise de position et nous n'avons aucun lien avec eux quelqu'il soit."

La SSJB de St-Jérôme a, pour sa part, annoncé son intention de revenir au sein de la Fédération, a-t-elle fait savoir mardi. Cette société diocésaine avait quitté la Fédération parce qu'elle pensait que celle-ci était trop indifférente vis-à-vis le séparatisme.

Les sociétés membres

Les 14 sociétés diocésaines qui sont actuellement membres de la Fédération sont, outre St-Jérôme, celles de Montréal, St-Jean, St-Hyacinthe, Mont - Laurier, Joliette, Hull, Nord-Ouest du Québec, Thetford Mines, Ste-Anne de la Pocatière, Nicolet, Rimouski, Chicoutimi, Côte Nord du Saint-Laurent et Trois-Rivières.

Il est toutefois difficile d'identifier comme indépendantiste certains membres éminents de la SSJB. Au moins huit députés créditistes et libéraux du Québec, dont le leader créditiste à Ottawa, M. Réal Caouette, sont membres de la SSJB, alors que d'autres sont des figures bien connues du Parti libéral du Québec et de l'Union nationale.

L'ancien premier ministre du Québec, M. Jean Lesage, qui est membre et ld SSJB de Québec, a déclaré que la Fédération n'avait pas à se prononcer elle-même sur des problèmes politiques.

La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935 — ABC — 136 Principale, Granby

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Ltée

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

PAR CAMELOT			PAR LA POSTE			
			1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Par jour	10¢	Canada	$2.50	$6.50	$12.00	$20.00
Semaine	60¢	Etats-Unis	$3.50	$10.00	$18.00	$30.00
Par année	$30.00					

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 0679

ST-HYACINTHE



PLAQUE-SOUVENIR-- M. Lucien Larivée, embouteilleur de Pepsi-Cola pour la région de Saint-Hyacinthe, s'est mérité une plaque-souvenir avec un bouton de diamant pour le succès obtenu dans les ventes de Pepsi-Cola dans son territoire. En effet, M. Larivée, s'est classé parmi les premiers embouteilleurs, non seulement au Québec, mais de tout le Canada. Sur cette photo nous voyons, de gauche à droite, M. Donald-A. Johnson, président de Pepsi-Cola Limitée, présentant la plaque à M. Larivée en présence de M. Rosaire Lamoureux, gérant des ventes de la maison Lucien Larivée Incorporée.

Fédération québecoise de la faune

Un Maskoutain se portera candidat a la présidence

SAINT-HYACINTHE - - - M. Léon Marchesseault, de Saint-Hyacinthe, se portera candidat à la présidence de la Fédération québecoise de la faune, organisme qui groupe au-delà de 75,000 membres.

Le congrès annuel de l'organisme se tiendra les 28, 29 et 30 novembre, à Beauport, près de Québec. Il s'agit de la 24e assemblée annuelle de la Fédération.

Deux autres personnes de St-Hyacinthe, membres d'organismes affiliés, tels les clubs de chasse et de pêche, accompagneront M. Marchesseault. Ce sont MM. Noel, secrétaire de l'Association de chasse et pêche de Saint-Hyacinthe et M. Yvanoe Hains, également de Saint-Hyacinthe et délégué au congrès.

M. Marchesseault est déjà membre à l'heure actuelle de l'exécutif de la Fédération. Il occupe le poste de trésorier.

Le congrès annuel de la Fédération québecoise de la Faune fournit, à tous les fervents adeptes de la chasse et de la pêche, une occasion exceptionnelle de se renseigner non seulement sur l'état actuel de la faune, mais aussi sur son milieu. La Fédération, par le passé, s'est toujours intéressée à la faune proprement dite; mais à la suite de profondes transformations, elle se préoccupe de plus en plus des problèmes de l'eau, de l'air, du sol et du couvert végétal.

Par conséquent, son congrès présentera des sujets d'actualité - canard, chevreuil, pêche d'hiver, insecticides - qui seront abordés par des spécialistes qui oeuvrent dans chacun de ces domaines.

Le thème qu'a choisi la Fédération pour son congrès de 1969 est: "La Fédération fait sa part . . . et vous? "

M. Gabriel Loubier, ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, adressera la parole aux congressistes lors du déjeuner de clôture qui aura lieu au Motel des Laurentides, à Beauport, dimanche le 30 novembre 1969 à 1:00 heure de l'après-midi.

Les délégués seront aussi honorés de la présence de M. Paul E. Allard, ministre des Richesses naturelles qui s'adressera aux congressistes lors d'un dîner, samedi, le 29 novembre à 6:00 du soir, tandis que M. Fernand Boutin, sous-ministre des Terres et Forêts sera le conférencier invité au dîner d'ouverture, vendredi, le 28 novembre à 6:00 du soir.

M. Roland Casault, président de la Fédération, invite tous les fervents adeptes des sports de plein air, tels que la chasse, la pêche, le camping, les voyages en canots, les excursions en forêt, le caravaning, etc., à assister à ce congrès annuel, afin qu'ils groupent leurs efforts pour mieux travailler à la protection de la nature pour le bénéfice des générations actuelles et des générations montantes.

Parmi les buts principaux que poursuit la Fédération québecoise de la Faune, mentionnons:

- L'union et l'affiliation des associations et des clubs de chasse et de pêche dans la province de Québec; l'encouragement à la fondation et à l'organisation envers les autres sociétés pour la conservation du gibier, du poisson et des autres ressources naturelles;
- la coopération avec les autorités publiques pour l'établissement d'un programme de conservation et d'aménagement du poisson et du gibier, de façon à maintenir l'équilibre requis entre chaque espèce, et assurer le rendement maximum pour le bien public: l'initiation aux recherches scientifiques et éducatives en vue de réaliser un tel programme;
- l'appui à l'application de la législation pour la protection de la faune. L'étude de l'application et de l'aménagement de la législation et des règlements de la chasse et de la pêche;
- l'éducation du public sur la valeur économique et sociale du gibier et du poisson au moyen de conférences, littérature et publication d'un organe officiel: "Nouvelles de la Fédération".

Vol de $650 dans un garage à Saint-Simon

SAINT - HYACINTHE - - La situation ne s'améliore guère dans la région de Saint-Hyacinthe. Hier matin, ce fut au tour de la municipalité de Saint-Simon à subir les assauts des voleurs.

Des individus se sont emparés, tôt dans la matinée, de quelque $650 en marchandises, au garage Bélanger, dans la localité de Saint-Simon.

Les apaches y ont volé treize pneus, des cigarettes, sans oublier la distributrice, et même un téléviseur.

On ignore quelle malédiction s'est abattue sur la région depuis quelques semaines. De toute façon, les Maskoutains et les résidents des environs en subissent les conséquences.

Les voleurs n'ont jamais été aussi actifs; surtout en ce qui concerne les vols de moindre importance. On ne déplore pas de grands méfaits.

Les malfaiteurs, plutôt que d'agir comme par le passé auprès des institutions bancaires, grandes usines ou autres, choisissent le petit propriétaire et commerçant.

Les détectives poursuivent toujours leur enquête afin de trouver les auteurs de ces méfaits.

Douze mois de prison pour des faux-chèques

SAINT - HYACINTHE - Réal Flibotte, accusé d'avoir fait passé de faux chèques dans la région maskoutaine, a été condamné à douze mois de prison par le juge Paul-A. Péloquin, de la Cour des sessions de la paix, au Palais de justice de Saint-Hyacinthe.

Flibotte devait répondre à une vingtaine de chefs d'accusation de ce genre.

Ces faux chèques ont été passés dans la région maskoutaine pendant le mois d'août dernier.

Il a été arrêté le 4 septembre avec un autre complice, Robert Labossière. Celui - ci, reconnu coupable du même délit, ne devra toutefois passer que six mois en prison, à cause de certains faits atténuants.

La ville de Saint-Hyacinthe et la région sont encore une fois aux prises avec des individus, faisant passer des faux chèques. La Sûreté provinciale aussi bien que la Sûreté municipale avertissent depuis plus d'une semaine, les institutions bancaires, les commerçants de se méfier.

Roulez votre manche pour sauver une vie...
DONNEZ DE VOTRE SANG

Dîner-anniversaire de la SSJB du diocèse de Saint-Hyacinthe

ST - HYACINTHE-- Un dîner anniversaire réunira, dimanche, le 14 décembre, à 18 heures, au Grand Hôtel, à St-Hyacinthe, les membres à vie de la Société St-Jean-Baptiste du diocèse de St-Hyacinthe, ainsi que plusieurs personnalités représentant les corps intermédiaires, les autorités civiles et religieuses de la région, à l'occasion du 25e anniversaire de la S.S.J.B.

En 1965, lors de l'inauguration de son siège social, la S.S.J.B. avait favorisé le recrutement de membres à vie. Plus de cinquante personnes et quelques corporations ont répondu à l'appel et conjointement se sont donnés le nom de "Bâtisseurs".

L'exécutif provisoire des "Bâtisseurs", formé de MM. Ernest Darsigny, Laurent Hébert et Rosaire Rajotte, a décidé d'organiser ce dîner anniversaire.

A cette même occasion, la direction soulignera la promotion d'un des membres "BATISSEURS" au poste de juge de la Cour Provinciale du district judiciaire de Montréal, Me Gaston Rondeau, de Marieville, en le nommant: Personnalité de l'année; on procédera également à l'initiation de plusieurs nouveaux membres à vie et à l'élection du nouvel exécutif pour 1970.

Les membres et les corporations-membres de la S.S.J.B. du diocèse de Saint-Hyacinthe qui forment les "BATISSEURS" sont: MM. Benoit, Benoit, Benoit Beauregard, J. Robert Bilodeau, Armand Bouchard, Pierre Brunette, André Crevier, Hervé Chevalier, Hertel Cloutier, Fernando Courchesne, Gérard Deslauriers, Wilfrid Duval, Roger Gastonguay, Charles A. Gauthier, Donat Giard, Gilles Giard, Maurice Goulet, Jules Goyette, Jean - Guy Hébert, Laurent Hébert, François Jetté, Roger Labrecque, Jean-Guy Lalanne, Paul Langlois, Marc Leclerc, Jean Locas, Jean-Paul Loiselle, Napoléon Mackay, Mgr. Eucher Martel, Jean-Claude Messier, Antonio Perreault, Roger N. Giroux, Jean Phaneuf, Mme Diane Skinner, Thompson Skinner, Gilles Rajotte, Rosaire Rajotte, Maurice Robillard, Conrad Rondeau, Gaston Rondeau, Adrien Tougas, Mme Marie-Laure Pion. Les corporations-membres: Les Caisses Populaires Bourg-Joly, Granby, St-Hyacinthe, la Coopérative Agricole de Granby, l'Union Régionale de St-Hyacinthe, des Caisses Populaires, la Caisse Populaire Douville, la Caisse Populaire La Providence, Les Carrières Saint - Dominique, Jacques R. Gauthier et Associés, le Restaurant Sainte-Marie, Le Clairon.

Les personnes ou organismes intéressés à assister à ce dîner d'anniversaire ou encore à adhérer aux "BATISSEURS" sont priés d'entrer en communication avec l'un des membres de l'exécutif. Ernest Darsigny (3-7467) Laurent Hébert (4-8627) Rosaire Rajotte (4-4474) ou encore avec le secrétaire général de la SSJB, Jean-Louis Carufel, (3-8535).

Le conférencier invité sera le Révérend Père Richard Arès, s.j. Il traitera de l'évolution du nationalisme au Québec.

Trente mois de prison pour vol à main armée

SAINT - HYACINTHE - - Le juge Paul-A. Péloquin, de la cour des sessions de la paix, au Palais de justice de Saint-Hyacinthe, n'a pas usé de pitié à l'égard d'un jeune Montréalais dans la vingtaine, reconnu coupable d'avoir perpétré un vol à main armée et le lendemain un second vol du genre dans la région de Saint-Hyacinthe.

Yvon Saint - Louis passera les trente prochains mois derrière les murs du pénitencier.

Saint-Louis a été reconnu coupable à son procès, hier matin, d'avoir commis un vol à main armée au début du mois d'octobre, au garage Fina, à Sainte-Hélène de Bagot. Il s'était alors emparé d'une cinquantaine de dollars.

Saint-Louis a agi seul ce soir-là.

Le lendemain, avec deux autres complices, il a commis un second vol à main armée, au motel "Le Baronet", à Sainte-Rosalie. Pour cette seconde offense, le juge lui a imposé six mois de pénitencier alors que la première lui en a valu vingt-quatre.

COMPLICES

Un premier complice avait déjà comparu devant le juge Péloquin, il y a quelques semaines. Il a bénéficié d'une sentence suspendue pour s'être reconnu coupable du vol au motel "Le Baronet".

Les deux complices, dont Yvon Saint-Louis, avait alors nié leur culpabilité, mais les preuves de la couronne en sont venues à une autre conclusion.

C'est ainsi que Michel Carelli, également de Montréal a été condamné à six mois de prison pour ce vol à main armée.

Un mari contestataire

CHAMPMAN, Oregon (PA)— Après plus de 40 ans de mariage, W.K. Hurlburt a décidé de contester. Il en a marre de toujours dire oui à sa femme Kay.

Il n'est point question que W.K. divorce ou même obtienne une séparation de corps. Il lui suffit pour faire valoir ses droits de faire du piquetage devant sa maison.

"Ou bien tu te la fermes ou je deviens contestataire," fit savoir le sexagénaire à sa femme qui ne reconnaissait plus son mari. Le bonhomme se dirigea ensuite vers le hangar où à l'aide de quelques morceaux de bois et d'un peu de peinture, il fit la pancarte suivante: "Ce foyer est injuste pour les maris. Syndiquons-nous".

Hurlburt, un ingénieur de fournaise âgé de 67 ans aujourd'hui retraité, se propose de faire du piquetage tous les jours jusqu'à la tombée de la nuit.

Il se permet cependant de prendre le temps de se restaurer quand son épouse l'invite à venir goûter à sa tarte aux pommes et à savourer un café.

Quant on lui a demandé s'il croyait que sa femme finirait par s'avouer vaincue, Hurlburt a répondu: "Vous ne connaissez pas ma femme."

La bonnefemme jeta un coup d'oeil sur la pancarte et fit le commentaire suivant: "Eh bien. Pour la première fois de ma vie, il m'a eue. Je ne peux rien faire pour lui donner la réplique".

"Il se pourrait que je sois traître à mon sexe, mais je dois avouer qu'il a le dessus," a conclu Kay Hurlburt.

M. Pierre Pascau sera conférencier au club des Francs

SAINT - HYACINTHE - - Le journaliste Pierre Pascau sera le conférencier invité le 2 décembre au souper hebdomadaire du club des Francs de Saint-Hyacinthe.

La rencontre aura lieu comme d'habitude au restaurant "La P'tite Chaumière", à St-Hyacinthe.

M. Pierre Pascau permettra une longue période de questions aux membres du club. Celle-ci sera toutefois précédée par un exposé.

La semaine suivante, c'est-à - dire le 9 décembre, les Francs visiteront le centre d'insémination artificielle à Saint-Hyacinthe.

Enfin, le 16 décembre aura lieu le traditionnel souper pères-enfants.

Récollection annuelle du laicat dominicain

SAINT - HYACINTHE - - La Fraternité Notre-Dame du Rosaire tiendra une rencontre, dimanche, le 30 novembre, à 2 heures précises, au parloir du couvent des Dominicains, au 2200, Girouard, à Saint-Hyacinthe.

Le père H.D. Lecavalier, o.p., directeur de la fraternité, prononcera une causerie traitant des récentes modifications apportées à la célébration eucharistique ainsi que de l'esprit liturgique propre au temps de l'Avant.

Au programme de cette rencontre, est également prévue une cérémonie de la proclamation de la parole, ainsi que l'inauguration du projet - bibliothèque. Les participants qui le désireront pourront se joindre aux paroissiens de l'église Notre-Dame du Rosaire, à la messe de cinq heures.

A tous les laics dominicains de la région, Dominicana souhaite une très chaleureuse bienvenue ainsi qu'à tous les fidèles désireux d'y venir.

Longévité à la hausse au Japon

TOKYO. -- A moins qu'il y ait quelque chose de fait bientôt au sujet des tendances démographiques au Japon, les 65 ans et plus représenteront jusqu'à 14.4% de la population en 2005.

La structure démographique du Japon approche maintenant un tournant majeur pour la première fois depuis que le pays s'est transformé en société industrielle. La population augmente constamment depuis l'ère Maiji et compte actuellement 100 millions. Elle augmente à un taux annuel de 1%. Toutefois, le taux de natalité et de mortalité est très bas comparé à la période d'avant-guerre.

Le taux de mortalité qui était de 17 à 18 par mille avant la guerre est descendu à six et sept grâce aux progrès de la technologie médicale.

En conséquence, la longévité moyenne des Japonais a augmenté de 20 ans et plus. Par conséquent, les Japonais mâles atteignent maintenant 68,9 d'âge et les femelles 74.1.

Cette longévité n'est dépassée que par les plus de 70 ans atteint par les deux sexes dans les trois pays scandinaves et la Hollande et place le Japon au second rang avec la France, le Canada, la Grande Bretagne et les Etats-Unis.

Ceci veut dire que la structure démographique du Japon démontrera une tendance vers une population plus âgée à l'avenir.

Non seulement le taux de mortalité au Japon est-il bas, mais le taux de natalité l'est aussi. Il a enregistré une chute rapide de 32,4 par mille en 1930 à 19.3 en 1967.

Les démographes emploient la mesure appelée "le taux de reproduction net" pour estimer la tendance future d'une population. Ce taux représente le nombre moyen de filles qu'une femme mettra au monde au cours de sa vie. Si ce taux national de reproduction est "un", on estime qu'une population ne subira pas de changements même après une génération. Si le taux est inférieur à "un", cela indique une population en déclin.

Le taux japonais est demeuré en dessous de "un" depuis plus de 10 ans, soit depuis 1956, sauf pour un chiffre de 1.00 en 1965 et 1.05 en 1967.

Ce taux inférieur à "un" veut dire que la population japonaise commencera à diminuer lorsque les filles qui viennent au monde actuellement deviendront mères et commenceront à porter les enfants de la génération suivante.

Pour obtenir une transition facile d'une génération à une autre sans un déclin dans la population totale, chaque couple marié devra donner naissance à deux enfants (mâle et femelle) ou plus pendant leur vie.

Le premier impact attendu de ce changement structural prévu pour la population japonaise sera une aggravation de la pénurie déjà évidente de la main-d'oeuvre due à une diminution de la population d'âge productif (15-64 ans).

Ceci veut dire que le Japon doit tout faire pour édifier un milieu qui rendra relativement facile d'avoir et d'élever des enfants de sorte qu'il ne surviendra pas de pénurie de main-d'oeuvre à l'avenir.

Le père N. Martel sera conférencier

SAINT-HYACINTHE - - Le Père Nicolas Martel, animateur spirituel du Club des Francs de Saint-Hyacinthe sera le conférencier invité au Club des Francs de Saint-Hyacinthe, mardi, le 25 novembre, au souper hebdomadaire des membres de ce club.

La rencontre se tiendra au restaurant "La P'tite Chaumière", de la ville maskoutaine. Le rendez-vous a été fixé à 6 heures 30 du soir.

Le président du club invite tous les membres à être présents à la manifestation.

Des piquets de clôture durables

QUEBEC - - Bon nombre de cultivateurs québecois s'interrogent souvent sur la durabilité des piquets de clôture, fabriqués d'espèces forestières autres que le cèdre classique.

Selon la division des Constructions rurales et du Machinisme agricole, au service de l'Aménagement des Fermes, il est maintenant possible, grâce à certains traitements de prolonger sensiblement la durée des piquets faits d'essences considérées jusqu'ici comme inutilisables à cause de leur détérioration trop rapide. C'est le cas, notamment, des piquets en épinette blanche, en pin gris (cyprès), en peuplier faux - tremble et en bouleau à papier.

Des préservatifs chimiques constitués de sels en solution dans l'eau prolongeront jusqu'à dix fois la durée de toutes ces espèces plus ou moins résistantes aux champignons de la pourriture.

Il y a plusieurs façons économiques d'appliquer ce traitement. Toutefois, selon la publication 1076F du ministère fédéral des Forêts, il est préférable d'écorcer les jeunes arbres lorsqu'ils sont encore verts, en prenant soin cependant de ne pas couper les fibres sous l'écorce. Il suffira ensuite de faire tremper le gros bout du piquet dans une solution de sels fongicides. En s'évaporant, la sève végétale produira un appel de la solution. Le procédé dure normalement de quatre à cinq jours, mais peut quelquefois prendre de sept à huit jours.

Le niveau de la solution sera maintenu en ajoutant, chaque jour, une nouvelle quantité du produit, de façon que l'extrémité du piquet baigne dans douze (12) pouces du liquide fongicide.

La montée du préservatif pourra être observée par la coloration du bois. Ayant atteint de cinq à six pieds, on pourra renverser les piquets afin que la petite extrémité absorbe aussi la solution.

Après ce traitement les poteaux devront être empilés dans un endroit ombragé pendant plusieurs semaines et même quelques mois, pour permettre la fixation des sels fongicides. Il est recommandé de sceller, à l'aide de goudron, les extrémités des piquets afin d'éviter toute perte du produit.

Les préservatifs dont il est question précédemment sont tous des sels en solution dans l'eau. Il s'agit de vitriol bleu (sulphate de cuivre) ou encore de chlorure de zinc chromique et d'autres composés de chrome, cuivre, arsenic et zinc ou, encore, le fluorure de sodium mélangé à du dinitrophénol.

La solution contiendra trois livres de vitriol par gallon d'eau et chaque piquet en absorbera un demi-gallon. Le coût du traitement varie entre 10 et 15¢ le piquet.

Il est possible d'obtenir des renseignements supplémentaires en demandant la publication #1076F, intitulée "Préservation des poteaux de clôture par dessevage" au ministère des Forêts, à Ottawa.

Les Caisses populaires du diocèse comptent quelque 144,000 membres

SAINT-HYACINTHE - - Les Caisses populaires du diocèse de Saint-Hyacinthe qui comptent maintenant 25 ans d'existence, ont un total de quelque 144,000 membres.

C'est ce que révèle le rapport annuel de l'Union régionale des Caisses populaires du diocèse.

L'actif des caisses affiliées s'élève maintenant à près de $120,000.

L'augmentation des membres aux caisses affiliées dans le diocèse a toujours été sensiblement la même par période de cinq ans. En effet, on constate depuis la fondation de l'Union régionale des Caisses en 1944, une augmentation de 12,000 membres par période de cinq ans, exception faite des premières années où l'augmentation n'a été que de 5,000.

L'actif a, lui aussi, progressé de façon constante et régulière pendant les 25 années d'opération de l'union. La moyenne de progression a été de $10,000 par année.

Sentence suspendue pour un vol par effraction

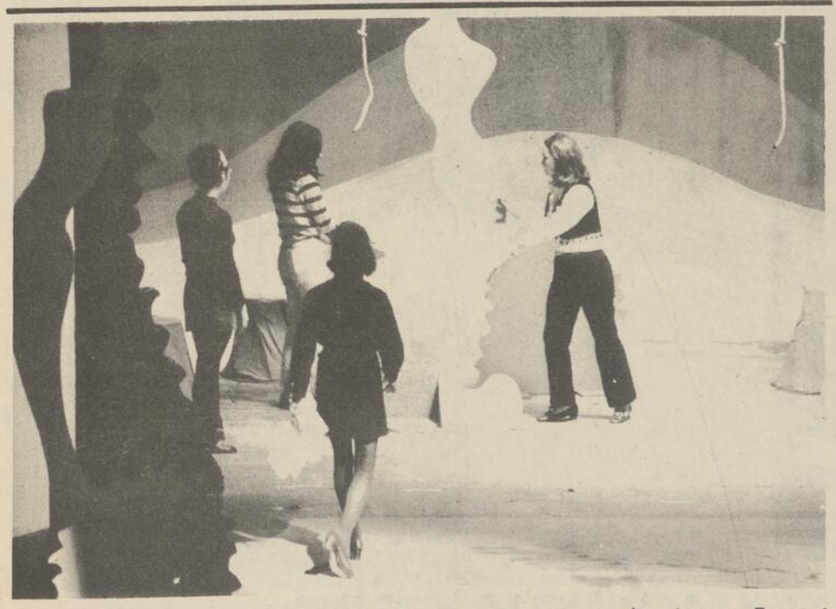
SAINT - HYACINTHE - Deux jeunes gens de Saint-Jean Baptiste de Rouville ont bénéficié hier matin, à la Cour des sessions de la paix, au Palais de justice de Saint-Hyacinthe, d'une sentence suspendue en marge d'un vol par effraction commis dans un garage de Mont Saint-Hilaire.

Le juge Paul-A. Péloquin a tenu compte de l'état d'ébriété avancée des deux compères, Jean - Pierre Meunier et Pierre Lafrance, au moment où ils ont commis ce délit.

Le juge a toutefois mis trois conditions pour le maintien de sa décision. Il est défendu à ces deux jeunes hommes de fréquenter les débits de boisson pendant les deux prochaines années.

Ils devront d'autre part se tenir à la disposition de la Cour pendant un an et ne pas troubler l'ordre public et assurer la cour de leur bonne conduite pendant un an.

Sinon le juge Péloquin pourra revenir sur la sentence prononcée.



CHOREGRAPHIE -- Mme Johanne Zouvi, épouse du metteur en scène Jacques Zouvi, a conçu la chorégraphie du spectacle que présentera le Centre Dramatique Populaire à compter du 27 novembre, au séminaire de Saint-Hyacinthe. "Le Songe d'une nuit d'été" de William Shakespeare.



LES MENESTRELS de Saint-Hyacinthe donneront leur 7e concert annuel les mardi 25 et jeudi 27 novembre à l'Institut de Technologie agricole de Saint-Hyacinthe.

A TRAVERS LE MONDE

L'ACTUALITE PROVINCIALE - NATIONALE - INTERNATIONALE

Mémoire de l'Université McGill

Tous les Québecois devraient maîtriser la langue française

MONTREAL (PC) — Tous les Québecois devraient maîtriser le français ou s'y efforcer. Le français ne devrait pas être enseigné comme une langue étrangère, mais être plutôt intégré à l'activité quotidienne de l'école," déclaré le mémoire présenté hier à la commission Gendron par l'université Sir George Williams.

Le mémoire a été présenté en français par ses trois auteurs, MM. Jack Borden, James Whitelaw et Michael Sheldon qui ont répondu presque continuellement en français aux questions des commissaires. La commission Gendron, qui enquête sur la situation de la langue française et sur les droits linguistiques au Québec, est dirigée par M. Jean-Denis Gendron, vice-doyen de la Faculté des lettres de l'université Laval.

C'est aux niveaux élémentaire et secondaire que les étudiants devraient acquérir une bonne connaissance linguistique afin qu'à leur entrée à l'université, ils puissent être en mesure de suivre les cours indifféremment dans les deux langues, tout en restant libres de faire leurs travaux pratiques et de subir les examens dans la langue de leur choix, dit le mémoire.

Après avoir admis sans discussion que l'enseignement du français était insuffisant dans les écoles anglaises et expliqué qu'au niveau universitaire il était trop tard pour apprendre couramment le français, le mémoire suggère d'offrir "aux jeunes francophones la possibilité de faire leurs études, en tout ou en partie, dans le secteur francophone".

Religion

"Ici on se heurtera évidemment au caractère confessionnel du système d'instruction, qui a empêché des membres de notre personnel d'inscrire leurs enfants, pendant quelques années au moins, à une école française. Dans un certain nombre d'écoles, l'attitude de la direction ne favorise guère la cause du bilinguisme.

M. Whitelaw a regretté que les enfants de nombreux professeurs étrangers de SGW aient été refusés dans les écoles françaises. "Ces non Québecois sont venus chez nous, pleinement conscients qu'ils allaient vivre, avec leurs familles, dans un milieu biculturel. Souvent même ce facteur a déterminé leur choix." La plupart ont été empêché par le caractère confessionnel des écoles françaises de faire instruire leurs enfants dans cette langue.

"Nous connaissons la pénurie de locaux et d'enseignants qui existe dans le secteur francophone, mais nous croyons néanmoins qu'il serait possible d'instaurer une collaboration plus fructueuse entre les deux communautés."

L'an dernier, 10 pour cent des 17,500 étudiants de l'université SGW étaient des francophones et au moins 10 p.c. des professeurs parlent assez le français pour pouvoir prendre la parole publiquement dans cette langue. L'université n'a pas de politique linguistique quant aux employés de service dont environ la moitié sont des Canadiens français et plusieurs sont unilingues.

Cours d'été

Le mémoire s'est inquiété des élèves anglophones qui sortiront du cours secondaire d'ici quelques années. "Nous suggérons que le gouvernement prévoie à leur intention un enseignement intensif en français, sous la forme, par exemple, de cours d'été spéciaux à la fin de leurs études secondaires. Il nous semble que la province bénéficierait grandement d'une telle initiative."

Le mémoire a de plus recommandé:

— qu'une étude approfondie soit menée sur la nécessité croissante d'une bonne connaissance du français comme condition d'emploi et ses effets sur la population non francophone. Les conclusions de cette étude devraient être publiées et le gouvernement s'en inspirer pour promouvoir un bilinguisme véritable.

— que de meilleurs ressources soient mises à la disposition des parents non francophones désireux d'envoyer leurs enfants dans des écoles françaises.

(Suite à la page 2)

Devant le comité parlementaire

Les dirigeants de la CJC sont accusés de gaspillage

OTTAWA (PC) — M. R.A. Phillips, du Bureau du Conseil privé, a affirmé jeudi qu'il avait été témoin de gaspillage et d'extravagances durant les deux ans et demi où il a servi comme membre du conseil provisoire de la Compagnie des jeunes canadiens.

Devant le comité parlementaire l'interrogeant à propos des récentes accusations contre la CJC, M. Phillips a déclaré que certains membres de la compagnie ne pouvaient tout simplement pas se mettre dans la tête qu'un train doit arriver à l'heure.

Selon lui, des membres de la compagnie ne pensaient qu'à la révolution et à rien d'autre.

Ils avaient horreur de la tenue des livres.

Par contre, M. Phillips a nié avoir été durant son mandat, l'éminence grise du gouvernement au sein du conseil provisoire, en fonction jusqu'au 3 octobre dernier.

"Si cela fut, a-t-il déclaré, devant le comité, ce fut uniquement dans la tête de certaines personnes."

Il n'a jamais fait passer d'informations confidentielles ou de rapports périodiques au gouvernement.

"Mais j'ai pu a-t-il poursuivi avoir des conversations avec des membres du gouvernement dans la cafétéria du parlement à propos de la CJC pour laquelle j'avais beaucoup d'enthousiasme."

M. Alan Clarke, ancien directeur administratif, avait déclaré au début du mois dans son témoignage, que M. Phillips avait coulé directement certaines informations au gouvernement, particulièrement au bureau du premier ministre M. Pearson, où à cause de sa fonction il avait de très bonnes entrées.

Dans le même sens, M. Phillips a soutenu n'avoir rien eu à voir avec la nomination de M. Phillipe Gérard, comme commissaire vérificateur, au mois de novembre 1968.

Selon lui, cette nomination a même été bénéfique et le conseil provisoire a accepté toute les recommendations de M. Gérard.

Il a insinué que M. Clarke avait exagéré la portée du geste en y voyant une des interventions gouvernementales qui avaient amené ensuite sa démission.

M. Phillips s'est montré en faveur du maintien de la CJC avec un contrôle minimal du gouvernement, "pour permettre aux jeunes radicaux de mettre en application leurs idées, sans jeter des pierres par les fenêtres.

Pour sa part, M. Jim Littleton, cadre de la CJC suspendu par le directeur administratif, M. Claude Vidal, a fait entendre un autre son de cloche.

Tout provient, a-t-il dit, de la direction que M. Vidal et quelques autres membres de la CJC ont voulu exprimer à l'organisme durant les 11 derniers mois.

M. Littleton a affirmé que plusieurs points du témoignage de M. Vidal mis ensemble, équivalent à "presque de la malhonnêteté".

Selon M. F. Lefebvre

Le commissaire d'écoles doit élargir ses horizons

Par BERNARD RACINE

MONTREAL (PC) — Le commissaire d'écoles moderne doit élargir ses horizons et repenser ses responsabilités et son champ d'action s'il ne veut pas disparaître, a déclaré hier M. Fernand Lefebvre, président de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, au congrès de cet organisme.

Expliquant le thème du congrès: la commission scolaire: force d'équilibre, M. Lefebvre a affirmé que les commissions scolaires représentaient le point d'équilibre entre le gouvernement et les parents, parce qu'elles devaient répondre de leurs actes devant le gouvernement central et devant la population.

"Ce double mandat, les commissions scolaires doivent à tout prix le conserver quelles que soient les modifications qu'on peut ou pourrait apporter à leurs autres devoirs et pouvoirs."

Après avoir rappelé aux commissaires qu'il leur fallait maintenant accepter des normes établies par le gouvernement, il a déclaré:

"Disons en toute justice que les directives et normes gouvernementales devraient en toute justice encadrer aussi les administrations municipales et les sociétés d'état, si on veut vraiment rationaliser les dépenses publiques au Québec.

"Les commissions scolaires doivent participer directement à la préparation et à l'évolution des normes, car c'est à cette condition seulement que ces normes pourront être considérées réalisables. C'est à nous de découvrir ce nouveau champ d'action, n'attendons pas que d'autres le fassent pour nous parce que nous risquons d'être relégués aux oubliettes.

Contestation

"Il est temps pour les commissions scolaires de contester la contestation dont elles sont l'objet," a-t-il ajouté.

"Le commissaire d'écoles d'aujourd'hui doit élargir ses horizons, il doit se situer dans le cadre de l'éducation moderne. . . Son champ d'action doit être toute l'éducation et non seulement l'administration scolaire.

"Le commissaire doit faire en sorte que l'école s'ouvre à une société technologique naissante, sans oublier qu'elle doive, en même temps, développer une société humanisante. Le danger existe que nous soyons en train de former une génération d'hommes et de femmes froids et cruels, une génération de citoyens qui considèrent que tout leur est dû et qu'ils n'ont rien à donner. La commission scolaire doit prévenir ceci et corriger la situation."

En terminant, il a demandé aux commissaires de prendre conscience des nombreux défis qu'ils avaient à relever et à ne pas se reposer uniquement sur les cadres qui les entourent pour envisager l'avenir.

Durant l'après-midi, les congressistes se sont séparés en cinq ateliers afin d'étudier leurs responsabilités vis-à-vis le gouvernement, les parents, les enseignants, les enfants et les cadres.

Les libéraux se pencheront sur le problème de la pauvreté au Canada

HARRISON HOT SPRINGS, C.-B. (PC)— La conférence libérale d'Harrison se penchera, aujourd'hui, sur le problème de la pauvreté au Canada et examinera également ceux qui ont trait aux villes, à l'individu et à l'agriculture.

Les participants qui sont, en partie arrivés, hier soir, à Harrison Hot Springs, un centre de vacances situé à 80 milles au nord-est de Vancouver, entendront d'abord des exposés sur les sujets précités, donnés par des experts et universitaires, avait de se réunir en plénière pour discuter amplement des questions à l'ordre du jour de cette rencontre qui prendra fin dimanche.

On s'attend à ce que 350 à 400 participants, y compris plusieurs ministres et députés libéraux fédéraux, y participent.

C'est le premier ministre du Canada, M. Pierre Elliott Trudeau, qui prononcera aujourd'hui, le discours de l'ouverture officielle de cette conférence, la première du genre à être tenue par les libéraux depuis celle de Kingston, en 1960.

Il va sans dire que les discussions tourneront autour des thèmes contenus dans certains documents rédigés par des experts et déjà rendus publics par les responsables de la rencontre.

La conférence entend consacrer les trois prochains jours w l'étude de dix sujets bien déterminés. Outre les quatre sujets mentionnés plus haut, qui seront débattus aujourd'hui, il y a encore les suivants: Economique, agitation étudiante, développement régional, relations industrielles, relations étrangères et communications.

Pauvreté

Sur la question de la pauvreté, pas moins de sept documents ont été publiés et serviront ainsi de base aux discussions d'aujourd'hui.

A leur lecture, on retient surtout que l'un des moyens les plus efficaces de mettre fin à la pauvreté au Canada ce serait, pour le gouvernement, d'instituer un système de revenu annuel garanti.

De prestigieux spécialistes sur la question comme M. Reuben C. Baetz, directeur exécutif du Conseil canadien du bien-être et M. Wilson A. Head, directeur exécutif adjoint du "Social Planning Metro Toronto", optent carrément en faveur d'un tel régime, écarté, temporairement tout au moins, par les conservateurs, il y a quelques semaines, lors de leur conférence nationale sur les priorités au Canada, à Niagara Falls.

Quant à la question des villes, le seul document public avant l'ouverture de la conférence appartient au professeur Jim Lorimer, du département de l'Economie de l'université York, de Toronto.

M. Lorimer y prône une participation de plus en plus grande de la population à l'administration des villes.

Il suggère que le fédéral fournisse des fonds "pour raffermir les groupements de citoyens".

M. Weiler déplore, entre autres choses, le fait que souvent la police soit amenée à pratiquer des violations aux fins d'appliquer certaines lois: usage des tables d'écoute et recours aux agents provocateurs.

Le Sud-Vietnam existe encore grâce à une résistance tenace

CITE DU VATICAN (AFP)— "Nous devons admettre que, sans une tenace volonté de résistance, le Vietnam du Sud n'existerait plu depuis de nombreuses années en tant qu'entité autonome", écrit le professeur Federico Alessandrini, dans l'Osservatore Della Domenica, paru mercredi soir.

"Ce peuple résiste parce qu'il veut être libre, même au prix de sa vie et non parce qu'il est contraint à la résistance par des interventions extérieures. Et, si on loue les Nord-Vietnamiens pour leur ténacité, on ne peut refuser cette qualité à leurs frères du sud qui veulent la paix, sont disposés aux négociations, admettent l'autodéterminat i o n, mais non le suicide. Les responsables de la politique américaine doivent ignorer moins que tout autre cette réalité que semblent contester les organisateurs de la marche contre la mort".

Le professeur Alessandrini est sous-directeur de l'Osservatore Romano, qui est l'organe officiel du Vatican, ce qui n'est cependant pas le cas de l'hebdomadaire l'Osservatore Della Domenica.

Son article suit l'appel en vue de la paix au Vietnam lancé par Paul six, devant neuf gouverneurs américains. Il coincide avec les efforts tentés actuellement par NN. SS. Paul Nguyen Van Binh, archevêque de Saigon et Pierre Pham Ngoc Chi, évêque de Da-Nang auprès de la conférence des Quatre, à Paris.

Il n'en reste pas moins que le vatican observe, en ce dernier domaine, sa prudence coutumière. Les deux évêques ont été reçus par Paul VI, avant de quitter Rome au terme du synode et la note qu'ils ont adressée à la conférence de Paris a été transmise par la nonciature apostolique à Paris. Mais rien n'autorise encore à dire que le Vatican soit engagé par leur initiative, aussi louable soit-elle et les compte-rendu réguliers de l'Osservatore Romano sont restés strictement "factuels", en la matière.

Conrad a fait une chute sur la Lune

HOUSTON (AFP)— C'est alors qu'il se trouvait sur le bord sud du cratère ou gisait Surveyor-3 que Charles Conrad est tombé sur les genoux dans la nuit de mercredi à jeudi, alors qu'il cherchait à ramasser une pierre de lune.

La NASA, qui reconnait que Conrad et Bean ont fait allusion à une chute n'en sait guère plus pour le moment. L'incident ne provoque pas d'inquiètude étant donné qu'il n'a eu aucune conséquence.

Dans le courant de la nuit Conrad s'entretenait par radio avec le centre de contrôle de Houston. Il venait juste de dire: "C'est une bonne idée que nous allons réaliser. . . (On ignore à quel sujet il faisait allusion)." Lorsqu'il s'est brusquement interrompu. Aussitôt après le sol a entendu Bean déclarer: "Attends. Attends. Laisse-moi arriver derrière toi et accrocher cette courroie. OK. Vas-y. OK. Laisse-moi bouger un peu. C'est ça. Si les gars de "treize" (Apollo-13) avaient une courroie de ce genre l'un d'eux pourrait retenir celui qui se penche pour ramasser un rocher ou un caillou. Voilà. Ce serait une bonne chose".

Un peu plus tard, Conrad de retour dans le module Interpid est revenu sur l'incident en disant: "J'ai pris la pelle et je l'ai enfoncée dans le sol puis j'ai donné une poussée du bras vers le haut. Je me suis agenouillé et j'ai ramassé un caillou avec mon autre main. C'est alors que je suis tombé mais Al (Alan Bean) m'a relevé. Ca n'a pas été une grosse affaire".

A Houston on se borne à indiquer que grace aux données électroniques fournies par les appareils qui mesurent la pression et la température des scaphandres lunaires et qui parviennent sans arrêt au centre de contrôle, on a constaté à un moment, lors de la seconde sortie lunaire des deux astronautes, un brusque accroissement de la pression dans le scaphandre de Conrad. On a rapproché ce fait de la conversation qui a suivi et des quelques phrases que Conrad rapporta plus tard à son retour à l'intérieur d'Intrepid, pour en conclure qu'il était tombé. Pour le moment le centre de contrôle n'a pas interrogé Conrad plus avant sur l'incident.

Le chef du clan Kennedy est inhumé à Brookline

HYANNIS, Mass. (AFP) — C'est sous un ciel sombre et une pluie battante que la famille Kennedy s'est rendue, hier matin, de la grande demeure de Hyannis Port à l'église de Saint-François-Xavier, à Hyannis, pour assister à la messe célébrée pour les repos de l'âme de Joseph Kennedy.

L'ancien ambassadeur des Etats-Unis à la cour de Saint-James et père de feu le président John Kennedy, est décédé mardi des suites d'une crise cardiaque. Agé de 81 ans, il était en partie paralysé, ayant été victime, en 1961, d'une attaque d'apoplexie.

La messe, célébrée par le cardinal Richard Cushing, archevêque de Boston et vieil ami de la famille, s'est déroulée dans la stricte intimité, seuls les membres de la famille et les amis les plus proches du défunt y assistaient.

C'est M. Edward Kennedy, sénateur du Massachusetts et seul survivant des quatre fils de Joseph Kennedy, qui prononça l'éloge funèbre. Celle-ci consistait en la lecture d'extraits de pensées écrites sur le défunt par ses proches.

La voix de M. Edward Kennedy était brisée d'émotion. C'est lui qui, l'an dernier, avait déjà prononcé l'éloge funèbre de son frère Robert, assassiné à Los Angeles pendant la campagne des élections primaires présidentielles américaines.

Le fils du président Kennedy, John F. Kennedy Jr, qui est âgé de 8 ans, les yeux fermés et les poings serrés, dénotant l'émotion qui l'avait saisi, a lu un psaume. La famille Kennedy était très unie et le chef du "clan" ainsi qu'on l'appelle souvent aux Etats-Unis, était très aimé de tous les siens.

Après la cérémonie, le corps a été transporté au cimetière d'Holyhood, à Brookline, dans la banlieue de Boston, où la famille Kennedy résida de longues années.



M. GUY LEGARE, propriétaire de Guy Légaré Auto Inc., à Granby, présentait dernièrement au grand public, les toutes nouvelles voitures Peugeot 1970. Guy Légaré Auto Inc. est maintenant concessionnaire Peugeot pour Granby et la région. La photo nous montre, de gauche à droite: MM. Jean Bourbeau, gérant des ventes pour Peugeot, Paul Fortin, vendeur chez Guy Légaré Auto Inc., Dorèze Chicoine, gérant des ventes et Guy Légaré, propriétaire de l'établissement.

MOTO-SKI

La chenille à toute épreuve

Robustel Solidel Efficace! Les fervents de la moto-neige sont unanimes: la chenille MOTO-SKI est de loin ⚜ la meilleure. MOTO-SKI relève le défi ⚜ et donne une garantie de 2 ans contre toute séparation sur la chenille de ses motos-neige ⚜ d'un seul cylindre. Garnie de crampons ⚜ d'acier caoutchoutés, la chenille MOTO-SKI ⚜ présente une surface externe rugueuse qui augmente son adhérence et une surface interne lisse ⚜ qui élimine le frottement. Avec une MOTO-SKI, ⚜ vous êtes sûr de vous rendre là où vous voulez aller. Voilà qui réjouira les ⚜ sportifs les plus exigeants.



distribuée par

MOTO-SKI ça... ça marche

Fabriquée par les Industries Bouchard Inc., filiale des Entreprises Giffen Ltée.

ST-HYACINTHE SPORTS INC.

2625, boul. Vanier, St-Hyacinthe. Tél 514-773-8486

SAINT - JEAN



VIADUC DISPARU-- C'est hier matin qu'une grue a procédé à l'enlèvement du viaduc du CNR, sur la rue Richelieu, à St-Jean. Ce travail fait partie d'un plan triennal conclu entre la Cité de Saint-Jean et la Cie CNR. En effet, des échanges de terrains sont faits entre la Cité et la compagnie et ceci, dans le cadre de la rénovation urbaine.

(Photo: Studio Brouillette)

La SQ de Lacolle devrait procéder à l'arrestation de deux suspects

SAINT - BERNARD - - Le détachement de Lacolle de la Sûreté du Québec devrait procéder sous peu à l'arrestation de deux individus considérés comme suspects dans l'affaire du vol avec violence commis au domicile de M. et Mme Omer Dupuis, dans le rang St-André, à Saint-Bernard de Lacolle.

On se rappellera qu'au cours de la soirée, deux individus s'étaient introduits dans la demeure et avaient malmené M. et Mme Dupuis, tous deux âgés de 73 ans.

En effet, les deux agresseurs étaient armés d'un couteau de chasse et d'un révolver et ont menacé leurs victimes pendant quelques minutes pour connaître l'endroit où l'argent était caché.

Les victimes ont tenu tête, ce qui a incité les agresseurs à les ligoter dans un lit du deuxième étage pour ensuite découvrir ici et là dans la maison, une somme d'environ $250.

Selon le caporal Limoges, de la Sûreté du Québec, l'un des deux agresseurs portait une cagoule tandis que l'autre avait la figure découverte.

Toujours selon le même porte-parole, l'identité des agresseurs serait connue des victimes qui semble-t-il, craignent de la dévoiler, ayant sans doute peur que les agresseurs reviennent mettre leurs menaces à exécution.

M. Limoges n'a pas nié que les suspects soient des résidents de St-Bernard et il a même précisé qu'une arrestation sera sous peu portée contre eux.

Saint-Jean devra attendre trois ans

ST-JEAN - - M. Jean Marchand, ministre de l'Expansion économique dans le gouvernement Trudeau, a adressé une lettre aux dirigeants de la cité de Saint-Jean concernant une demande faite par la ville au sujet des zones désignées.

Le ministre précise que la décision prise récemment aura effet pour une période de trois ans, mais qu'après ce délai une nouvelle étude sera faite et si les conditions économiques sont modifiées, la division des zones désignées pourra alors être reconsidérée

Ceci indique clairement que St-Jean devra attendre trois ans au moins pour bénéficier des avantages consentis aux zones désignées.

Réunion mensuelle des Foyers NDA mercredi prochain

SAINT - JEAN - - La réunion mensuelle des Foyers Notre-Dame aura lieu le mercredi, 26 novembre, à 8h.30, à l'école St-Patrick, 15, rue Jacques-Cartier, à Saint-Jean.

Le conférencier invité sera le Frère Joseph Plante, licencié en criminologie et professeur de psychologie de l'adolescence et de l'enfance exceptionnelle.

Le conférencier traitera de ce que c'est que d'être père en 1969 et de l'attitude des parents face à la jeunesse.

Scouts en quête de jouets usagés

SAINT-JEAN - - Les scouts et louveteaux de la Troisième Troupe de Saint-Jean sont en quête de jouets usagés pour leur tombola annuelle du 6 décembre.

Les familles qui désirent faire don de jouets usagés, mais qui peuvent encore servir, sont priés de composer un des deux numéros de téléphone suivants: 348-3322 ou 347-3380.

Les scouts et les louveteaux se chargeront d'aller quérir ces jouets à domicile.

VOUS SEUL POUVEZ OFFRIR LE DON DE LA VIE!

DONNEZ DE VOTRE SANG

Les Métallos desirent rencontrer le maire et les conseillers locaux

ST-JEAN - - Les Métallurgistes unis d'Amérique, dans une lettre adressée à la cité de Saint-Jean, demandent au maire et aux conseillers municipaux, de leur réserver une rencontre avec les dirigeants locaux, pour discuter des problèmes que pose la location des hangars à l'aéroport municipal.

Lors de la session spéciale des conseillers, le maire, M. Bruno Choquette, a demandé à M. Jean Béland, gérant municipal , de faire le nécessaire concernant cette demande de rencontre avec les responsables des Métallurgistes Unis d'Amérique.

Vente de bric-à-brac

SAINT - JEAN - Les dames de l'Association féminine de la paroisse Cathédrale invitent toute la population à une vente de bric-à-brac et de pâtisseries au sous-sol du presbytère de la cathédrale, vendredi, le 21 novembre de 10 heures à 21 heures et le samedi, 22 novembre, de 10 à 16 heures.

On prie les éventuels clients de se présenter à l'entrée qui est située du côté de l'hospice.

La soumission de la mercerie J. Trifiro demeure en suspens

ST-JEAN - - Les autorités municipales de Saint-Jean, convoquées en assemblée spéciale, ont décidé de reporter à la prochaine séance, la discussion avec la mercerie J. Trifiro, de Saint-Jean, relativement aux costumes et manteaux pour les pompiers locaux.

A la session spéciale du conseil municipal, M. Jean Béland, gérant municipal, a souligné que cette maison avait présenté le meilleur prix pour fournir tous ces articles pour les pompiers, mais que la qualité était loin d'être normale, en dépit des normes exigées par la demande de soumissions par le bureau d'achat de la ville.

Le gérant municipal a révélé qu'il n'était pas en mesure de décider de cette question parce qu'il n'a pas encore reçu le rapport de M. Guy Guérin, directeur du service des achats pour la cité.



NOUVEL EXECUTIF: L'Association des Propriétaires de Saint-Jean a procédé à l'élection d'un nouvel exécutif. Nous reconnaissons, sur la photo, de gauche à droite: M. Paul Beaugrand, deuxième vice-président; M. Jean-Maurice Quintin, trésorier; M. Julien Asselin, secrétaire; M. Charles Boutin, président réélu; M. Ernest Laroche, troisième vice-président; M. G.-W. Raymond, premier vice-président.

IBERVILLE

La cité reçoit quatre soumissions

Les 60 logis à prix modiques coûteront au moins $575,446

ST-JEAN - - Les autorités municipales de Saint-Jean ont pris connaissance, lors de la session spéciale, des quatre soumissions reçues relativement au projet de construction de logements à prix modiques en collaboration avec la Société d'habitation du Québec.

Des quatre soumissionnaires, c'est la compagnie "Les Entreprises Désourdy Ltée et A. Loranger Construction Ltée" formant un syndicat, qui offre le meilleur prix pour la construction de ces habitations qui seront vraisemblablement érigées à proximité de la maison des Servantes du Très Saint-Sacrement, sur le boulevard Gouin, à Saint-Jean.

Cette firme exige une somme de $575,446 pour construire 60 logements et une salle communautaire.

Les autres prix proviennent de: Durock Construction Ltée de Montréal $588,127 pour 60 logements; Poulin et Mercier, de Longueuil $619,000 pour 58 logements et une salle communautaire; et la firme Osias Lemieux, de Saint - Hyacinthe $671,000 pour 60 logements et une salle communautaire.

FORMATION D'UN JURY

D'après la loi de la Société d'habitation du Québec, un jury doit être formé pour étudier les plans et devis de tous les soumissionnaires afin de guider les autorités municipales dans l'octroi du contrat après entente avec la SHQ.

Ce jury est composé de: M. Adélard Berger, conseiller municipal; M. Marcel Bernard, ingénieur municipal; M. Jacques Tougas, architecte; MM. Eloi Gagnon et Fernand Trahan, représentant le domaine de la construction.

Tous ces gens travailleront en étroite collaboration avec M. Jean Béland, gérant municipal et coordonnateur du projet de construction.

LE MAIRE

Le premier magistrat de la cité, M. Bruno Choquette, a affirmé, lors de cette séance spéciale, qu'un premier pas venait d'être fait concernant ce projet.

De son côté, le doyen des membres de l'administration municipale, M. Alphonse Lorrain, a déclaré qu'il ne voyait pas l'avantage pour la ville de construire des logements à prix modiques.

Selon le représentant du quartier centre, la ville ne doit pas utiliser l'argent des contribuables pour ériger des habitations.

M. Lorrain a souligné, par ailleurs, que ces logements ne pourront être loués à des taux modiques, face à l'investissement projeté.

Enfin, M. Alphonse Lorrain a déclaré que ce n'était du ressort de la ville de construire des habitations et qu'elle sera au prise avec des sujets indésirables qui voudront louer ces logements.

Le projet de développement de la Villa Saint-Jean reste en cause

ST-JEAN-- A la session spéciale des membres de l'administration municipale de Saint-Jean, une motion a été adoptée, à l'unanimité, à l'effet d'accorder à M. Guillaume Gagnon, architecte, un contrat pour négocier au nom de la cité de Saint-Jean, pour une période de trente jours, le projet de développement de la Villa Saint-Jean.

Lors de cette assemblée, M. Jean Béland, gérant municipal, a affirmé que cet architecte s'engageait à faire les recherches nécessaires auprès de la population locale et les environs concernant ce projet, sans que la cité soit appelée à débourser un cent.

Par ailleurs, le maire de la cité, M. Bruno Choquette a révélé que la ville avait demandé une option de 90 jours au Trust Général du Canada, afin de permettre le développement de la Villa Saint-Jean.

De plus, la ville de Saint-Jean, dans son option, s'est dit prête à débourser une somme de quelque $210,000 pour l'achat de cet emplacement de plus de 400,000 pieds carrés de terrain, face à la rivière Richelieu.

Le premier magistrat de la cité a affirmé, en outre, que les membres de l'administration locale actuelle n'étaient pas des "agents d'immeubles" mais qu'ils voulaient s'assurer avant tout le développement fonctionnel de cet emplacement occupé jusqu'à ces derniers temps par les Jésuites.

D'après M. Bruno Choquette, certains hommes d'affaires de nationalité canadienne française seraient disposés à se porter acquéreurs de cet endroit pour en faire un développement domicilière d'une valeur de quelque $3 millions.

C'est le représentant du quartier centre, M. Alphonse Lorrain qui s'est fait le proposeur d'une telle motion accordant le privilège à l'architecte Gagnon, il a reçu l'appui de son collègue, M. Jacques Rancourt.

L'école anglaise pour les Néo-Québecois

Une menace sûre pour la collectivité francophone

ST-JEAN---"Combien de familles, dans ma région, dans la régionale Honoré Mercier, qui est assez grosse, ont demandé aux commissaires de la régionale d'inscrire leurs enfants aux écoles anglaises. Ces personnes-là venaient surtout des pays d'Europe Centrale."

C'est lors d'une récente intervention en Chambre que M. Jérôme Proulx, député de St-Jean, a prononcé ces paroles. Appuyant sur le fait que les commissaires pouvaient, avant l'adoption de l'article 2 du bill sur les langues, refuser de le faire pour plusieurs raisons: manque de locaux de professeurs, d'organisation, M. Proulx a déclaré qu'il ya a "une menace sûre et certaine dont il faut tenir compte," maintenant que l'article 2 est adopté. Les Néo-Québécois, d'après M. Proulx, pourront plus facilement aller à l'école anglaise, parce que les commissaires seront obligés " d'organiser des cours et des locaux en conséquence, ils seront obligésd'envoyer les élèves dans les écoles anglaises en septembre 1970".

M. Proulx parlait alors en faveur d'un amendement proposé par M. Yves Michaud. L'amendement devait être par la suite rejeté.

"Il y a dans la population à l'heure actuelle, à mon avis une exigence, une volonté nouvelle de survie qui peut nous permettre et qui peut me permettre à moi d'appuyer l'amendement de continuer M. Proulx.

LE RAPPORT GAUTHIER

Pour appuyer l'amendement de M. Michaud, le député de St-Jean a puisé quelques renseignements dans le rapport Gauthier, rapport d'un comité interministériel. A l'article 2, de ce rapport, "nous demandions de restreindred'une certaine façon cette liberté accordée à tous les citoyens, commente M. Proulx. A l'article 3, nous demandions encore de restreindre cette liberté totale qu'on accorde aux Néo-Québécois parce que cela est incompatible avec les intérêts de la collectivité francophone".

On sait que le député de St-Jean a récemment quitter les rangs de l'Union Nationale parce qu'il s'opposait à la ligne de pensée de son parti en matière linguistique.

Souper canadien des scouts et louveteaux dimanche à Iberville

IBERVILLE - - Le président du comité des parents et des amis des scouts et louveteaux d'Iberville, M. Denis Monette, convoque toute la population à un souper canadien qui sera tenu à l'école St-Georges d'Iberville, au profit des scouts et louveteaux de cette localité.

On peut obtenir plus de renseignements en composant 346-3748.

Partie de cartes le 22 à Iberville

IBERVILLE - - Le cercle d'accueil d'Iberville annonce la tenue d'une partie de cartes pour samedi, le 22 novembre, à 8 heures, à la salle des réunions située au 45, 5e avenue, à Iberville.

La soirée sera agrémentée d'un goûter et de nombreux prix de présence seront tirés au sort.

Réunion des dames seules de St-Jean dimanche prochain

SAINT - JEAN - - L'Association des dames seules de Saint-Jean organise une rencontre à la maison Sainte-Bernadette 430, rue Champlain, le dimanche, 23 novembre, de 10 heures à 17 heures.

Le conseiller moral de l'association, M. l'abbé Henri Gagnon, célébrera la messe à 11 heures.

Au cours de l'après-midi, il y aura panel et on y discutera d'un sujet d'actualité.

Pour toute information supplémentaire, on peut composer le numéro de téléphone suivant: 347-4068.

La cité comblera le déficit de la Société St-Vincent de Paul

ST-JEAN - - La ville de Saint-Jean a accepté d'aider financièrement la Société Saint-Vincent de Paul en comblant leur déficit de l'année 1969.

Lors de la réunion spéciale du maire et des conseillers, le représentant du quartier centre, M. Adélard Berger, a invité ses collègues de la table du conseil de demander un rapport de la Campagne des Fédérations du Grand Montréal afin de connaître le véritable montant que la cité de Saint-Jean reçoit à la suite de cette campagne de souscription publique.

Reprenant les propos du conseiller Berger, le maire, M. Bruno Choquette a déclaré que la ville recevait depuis quelques années toujours le même montant.

Un don de $75

ST-JEAN - - Le comité d'administration de la publication "Le Défilé" du Collège militaire royal de Saint-Jean a reçu une souscription de $75 de la ville de Saint-Jean, en vue de la préparation du volume "Le Défilé" de l'année 1970.

C'est sur proposition du conseiller Maurice Régnier, appuyé par le conseiller Adélard Berger, qu'une résolution en ce sens a été adoptée, lors de la session spéciale des membres du conseil municipal de Saint-Jean.

Le règlement 897 est approuvé sans aucune opposition

ST-JEAN - - Aucun propriétaire électeur du Boulevard Gouin ne s'étant opposé à l'adoption du règlement numéro 897, lors de la session spéciale, les autorités locales ont adopté une motion, à l'effet, de modifier le zonage d'une partie du Boulevard Gouin.

Grâce à l'adoption de ce nouveau règlement, la ville pourra décréter un zonage multifamilial dans ce secteur bien déterminé pour permettre la construction de logement à prix modiques avec l'aide de la Société d'habitation du Québec qui a accepté de mettre une somme de $600,000 à la disposition de la cité de St-Jean.

Les activités chez les 3 fois 20 ans

ST-JEAN - - Jeudi, le 20 novembre, à 8h. p.m., en la salle du Centre des oeuvres de Saint-Jean, 170, rue Longueuil, les membres du Club des 3 fois 20 ans de Saint-Jean auront l'opportunité d'assister à une représentation cinématographique qui sera suivie d'un bingo.

Aucun prix d'entrée ne sera demandé aux membres ainsi qu'aux amis du Club des 3 fois 20 ans.

Par ailleurs, le 25 novembre, ce sera la soirée dansante des membres et invités du Club. Cette soirée dansante et récréative débutera à 8h.30 p.m., au Centre des oeuvres.

Membres et amis sont les bienvenus à ces deux soirées.

Siège à Napierville

NAPIERVILLE - - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "Marché Corriveau Inc", avec un capital total de $40,000.

Le but est de faire affaires comme épicier-boucher.

Le siège social de la compagnie est à Napierville.

M. Pierre Morin est réélu président du PQ à Iberville

IBERVILLE - - Le président du Parti Québecois dans le comté d'Iberville, M. Pierre Morin, a été réélu président du parti pour une autre année, lors de l'assemblée annuelle qui a eu lieu à Iberville.

M. Morin sera secondé dans ses fonctions par M. Marcel Pépin, administrateur, lequel sera affecté à la trésorerie du parti; M. Rosaire Coutu, vice-président de syndicat et Lucie Sanfaçon, bachelière et institutrice, laquelle occupera le poste de secrétaire.

Trois citoyens d'Iberville ont été élus à l'exécutif. Il s'agit de MM. Jacques Gagné, homme d'affaires d'Iberville; Michel Lasnier cultivateur et agronome et Ghislain Caron, professeur à Iberville.

Le conseiller juridique est M. Jean - Pierre Grenier, avocat d'Iberville.

De plus, un comité de surveillance a été formé et il est composé de cinq citoyens.

M. Pierre Morin, au lendemain de sa réélection, a reconnu le travail déjà accompli et a dit qu'il était convaincu que le nouvel exécutif possédait les qualités nécessaires propres à assurer le comté d'Iberville lors des prochaines élections.

Les citoyens de St-Valentin à la TV

ST-VALENTIN (DNC) - - C'est samedi, le 22 novembre, que les paroissiens de St-Jean feront leur apparition à la télévision de Sherbrooke, comme invités à la soirée canadienne.

Ce programme peut être vu à compter de 7 heures, chaque samedi soir.

Les conseillers demandent une enquête sur l'efficacité de la police, à Saint-Jean

ST-JEAN - - La cité de Saint-Jean adressera une demande auprès de la Commission de police du Québec afin que cet organisme provincial vienne faire enquête relativement au service de la Sûreté municipale de Saint-Jean.

Lors de l'assemblée spéciale du maire et des conseillers de la ville de Saint-Jean, M. Bernard Dussault, représentant du quartier nord, a proposé cette motion qui fut appuyée par son collège, M. Adélard Berger.

D'après le proposeur, la ville de Saint-Jean doit se prévaloir d'une telle étude qui lui permettra d'orienter son service policier en cas de la fusion éventuelle avec la Paroisse Saint-Jean l'Evangéliste.

Selon M. Dussault, les membres du conseil municipal ne sont pas en place présentement pour étudier l'efficacité du service de la protection publique.

De plus, de signaler M. Bernard Dussault, cette enquête effectuée par la Commission de police du Québec sera faite gratuitement.

Quant au conseiller Jacques Rancourt, il a demandé que cette étude de la Commission de police du Québec s'intègre avec la fusion des services d'incendies qui devrait normalement se concrétiser dans un avenir prochain.

D'après M. Rancourt, la ville de Saint-Jean sera en meilleure posture, à ce moment, pour déterminer l'emplacement probable de la future construction de caserne de feu et police pour la population de Saint-Jean et de la Paroisse Saint-Jean l'Evangéliste.



Le Club Richelieu de Saint-Jean a reçu le gérant municipal de la cité de Saint-Jean à titre de conférencier invité, au cours du dernier souper du club. Au restaurant Le Louvre de Saint-Jean. M. Jean Béland a traité de l'administration municipale et de la situation actuelle des municipalités du Québec. Nous reconnaissons, sur la photo, dans l'ordre habituel: M. Jean Béland, gérant de la cité de Saint-Jean; M. Maurice Morin, président du club, et M. Roger Cinq-Mars, qui a présenté et remercié le conférencier invité.

(Photo: Studio Brouillette)

Orchidée et Jonquille sont égaux en tête



LE FARNHAM SPEEDWAY a clôturé dernièrement une autre saison d'activités, par une soirée récréative. A cette occasion, M. Gérard Lapatrie représentant Molson, a remis le trophée à Ian Crandall, désigné M. stock car pour l'année qui se termine. On remarque également à gauche, M. Roméo Lague président du Farnham Speedway et M. Claude Paquette (à droite) président des Amis Sportifs de Farnham.
(Photo Robitaille)

Nouvelle brève

MONTREAL (PC) — Les ouvriers ont commencé hier à étendre une bâche en polyéthylène de 10 sections sur le terrain de l'Autostade en vue de la classique de la coupe Grey à Montréal le 30 novembre. Le commissaire Jake Gaudaur, de la LCF, qui a vu le terrain, prévoit une surface en très bon état pour la finale canadienne de football.

GRANBY - - Lors des dernières rencontres de la ligue des Fleurs-O'Keefe, Pivoine a blanchi Violette 4 à 0. Orchidée , Tulipe et Glaieuls ont remporté une victoire de 3 à 1 sur Muguet, Pissenlit et Rose, respectivement. Jonquille et Lilas ont annulé 2-2. Chez les hommes, J. Dumas a pris la vedette avec 487-192, et chez les dames, G. Croteau a roulé un simple de 186.

Chez les quilleurs, D. Brodeur mène les hommes avec 167.7, contre 143.7 et 143.4. pour C. Allaire et J. Dumas. Chez les dames, C. Croteaudomine avec 132.13.

Au classement, Orchidée et Jonquille dominent avec 10 points. Trois clubs sont en 2e place, soit Tulipe, Glaieul et Pivoine. Muguet suit avec 8 points, tout comme Violette. Pissenlit a 7 points, Rose 6, et Lilas 4.

Roulez votre manche pour sauver une vie...
DONNEZ DE VOTRE SANG

Lutte serrée dans la ligue Senior de St-Jean

ST-JEAN (JT) - Dans la ligue de hockey Senior de St-Jean, après le dernier programme double de la semaine, les quatre équipes se retrouvent sur un pied d'égalité, à la suite des victoires remportées par les clubs Maisonneuve et Lévis. Chaque équipe compte maintenant une fiche identique de 2 victoires et 2 défaites.

Dans la première rencontre de la soirée, le Maisonneuve a remporté sa deuxième victoire consécutive, alors que l'instructeur Alain Bissonnette est revenu derrière le banc des siens. L'excellent joueur de centre Serge Ostiguy a conduit le Maisonneuve à cet éclatant triomphe en participant aux huit buts des siens, alors que le Maisonneuve a blanchi le Champlain par 8 à 0. Ostiguy a enfilé 4 buts en plus de se mériter 4 mentions d'assistance.

Le gardien de but du Maisonneuve a réussi un exploit digne de mention devant la forteresse du camp Bissonnette. En effet, Réal Bouthillier a réussi son premier blanchissage de sa carrière et également le premier coup de pinceau à être réussi dans la ligue Senior depuis plus de deux ans. Bouthillier a reçu un solide coup de mains de ses défenseurs Denis Leblanc, Laurent Stewart et Marcel Bouchard, pour accomplir ce tour de force.

Pour le Maisonneuve, en plus de Ostiguy, René Michaud a marqué à deux reprises, alors que Jacques Trahan et Roger Labonté complétaient le pointage.

Dans l'autre joute à l'affiche le Lévis a rejoint les trois autres équipes au sommet en remportant une victoire de 7 - 5 sur le Dollard. Dans une joute enlevante au possible, Roland Vivier, un nouveau venu dans l'alignement du Lévis a grandement aidé leur cause en participant à quatre buts, dont 2 filets. Le tout n'a été décidé qu'à la toute dernière minute de la partie, alors qu'à tour de rôle le Dollard et le Lévis ont pris les devants dans le match.

Pour les vainqueurs, outre les deux buts de Vivier, Yvan Roman en faisait de même et Henri Sénécal, Claude Cloutre et Serge Raymond complétaient le pointage du Lévis. Pour le Dollard de l'instructeur Alain Langlois, Denis Grenier et Denis Beauvais ont compté chacun deux buts, et Pascal Farella obtenait l'autre.

Avec les résultats de ces deux rencontres, les quatre équipes de la ligue Senior du président Alain Bissonnette se retrouvent toutes ex-aequo avec chacun 2 victoires et 2 défaites. Le prochain programme double sera présenté lundi prochain, et dans une première joute, Lévis affrontera Champlain, et dans la deuxième le Maisonneuve visitera le Dollard.

Ligue Gailuron

GRANBY--Dans la ligue de quilles Gailuron-Labatte , le club de Réal Lussier l'a emporté 4 à 0 sur celui de Robert Paré. Bernard Langlais en faisait autant contre Adrien Thomas. Les équipes de Robert Lauzon et Roger Langlois annulaient 2 à 2, tandis que Onésime Brin gagnait 3 à 1 sur Paul Lussier. Chez les dames, Rejeanne Lussier obtenait le plus haut simple soit 147, tandis que le plus haut triple allait à Marguerite Gagné avec 380. Chez les hommes, Robert Lauzon récoltait 202 et Pierre Chabot 470. Dans les moyennes, Rita Brin domine chez les dames avec 113, tandis que Réal Lussier mène chez les hommes avec 132.

Moyenne de 171 pour J.C. Dulac

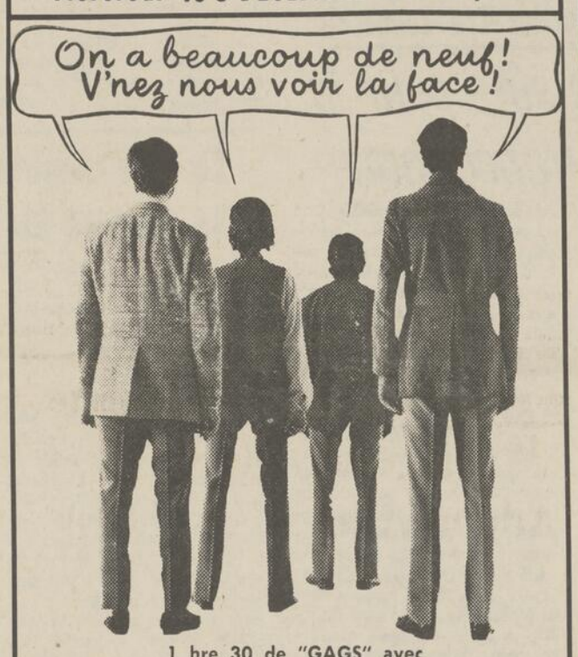
GRANBY--Dans la ligue de quilles des Tavernes, l'hôtel Mont Shefford a battu la taverne La Buvette 3 à 1. G. Boucher était le meilleur des gagnants avec un triple de 486, pendant que G. Arsenault récoltait 517 pour les vaincus. Finalement la taverne des Sportifs gagnait par blanchissage sur l'hôtel Windsor, 4 à 0. G. Duclos jouait 557 pour les Sportifs, tandis que R. Guillette répliquait avec 542 au profit des perdants. C'est Jean-Claude Dulac qui mène pour les moyennes avec 171; suivent Réjean Guillette à 170, Gérald Arsenault 168, Denis St-Amant et Gérard Boucher 166. Le classement est le suivant: taverne des Sportifs et Mont Shefford 13, taverne La Buvette et l'hôtel Windsor 11.

Indépendemment des média de publicité que vous utilisez, vous pouvez faire encore plus d'argent par l'emploi des
ANNONCES CLASSEES
les centaines de gens qui ne lisent pas les autres annonces ou aucune publicité, lisent les
PETITES ANNONCES

HOTEL WARDEN
M. et Mme Roland Nadeau, propriétaire
DANSE TOUS LES VENDREDIS et SAMEDIS SOIR
Orchestre: LES CORONETS
Germain Fontaine et Ray Goyet
Activité: Dimanche 23 novembre SOUPER CANADIEN 6h. p.m.

La Pieuvre
Salle à manger
Bar salon
800 Principale
378-3000
Bonjour monsieur le requin, La Pieuvre vous invite à venir nager dans la joie et la gaieté tous les soirs. Vous pourrez rencontrer vos amis les dauphins, les homards et surtout les sirènes. Si vous ne savez pas nager, il y a un bateau qui part le lundi soir pour une croisière d'une semaine.
Lundi: soirée des coiffeurs. Mardi: soirée des épiciers. Mercredi: soirée du bingo. Jeudi: soirée champagne. Vendredi: soirée des cartes de membres. Samedi: soirée des amoureux. Dimanche: soirée de congé
Lundi • mardi et mercredi Chanteuse populaire accompagnée d'un accordéoniste et d'un guitariste. Jeudi • vendredi • samedi Musique hawaienne.

THEATRE PALACE GRANBY, QUE 372-4466
Mercredi le 3 DECEMBRE à 8.30 p.m.



1 hre 30 de "GAGS" avec
LES CYNIQUES
En premiere partie: LA NOUVELLE FRONTIERE
Billets en vente: Pharmacie Centrale & Théâtre

SPECTACLES
• CINEMA • DANSE

AU CHIC
KIKO BAR
DU MOTEL LES PINS
TOUS LES SOIRS
5 à 7 Heures
La BELLE EPOQUE
. MARDI: Soirée Champagne. Musique d'orgue
. Vend. & Sam. MUSIQUE D'ORGUE
CHEMIN ST-PAUL
ROUTE 1, GRANBY
J. Claude Lebel
Propriétaire
Tél: 378-4694

HOTEL ROYAL
COLORAMA



Mario POLO
Golden DOLL
Louis ARMEL

Rendez-Vous Bar — Hôtel Granby
DISCOTHEQUE
de 8.30 p.m. à 2.00 a.m.
TOUS LES SOIRS
Lors de votre prochaine sortie, venez déguster un succulent repas au El Toro de l'Hôtel Granby.
Bienvenue au Restaurant EL TORO
du propriétaire Gatien Langlois
LE SOMBRERO
Maintenant ouvert à compter de 11.30 a.m. tous les jours.
DINER d'Hommes d'affaires servi de 12.00 à 7.00 p.m.

ORCHESTRES

CINEMA 'LE PLAZA'
18 ans
"LES PLAY GIRLS"
2è film
Estella Blain
"Les Têtes brulées"



HOTEL WINDSOR
GRANBY
RIGOLADE-LUNDI et MARDI SOIRS
DIMANCHE: VARIETE '69 avec R.Alarie
ANITA FUNARO
chanteuse m.c.
CHRISTINE STAR
Danseuse
GIANNI ROBERTO
(Les Barletts)



VENDREDI- SAMEDI- DIMANCHE
SALOON JOS BRANCH
Orchestre: Les Gais Ranchos

THEATRE VENISE
SAINT CESAIRE
HORAIRE: SAMEDI 8 H. P.M.
DIMANCHE-2 H. Continuel
LUNDI 7 H. 30 P.M.
VEN. SAM. DIM. LUN. 21-22-23-24 NOV.
UNE HISTOIRE D'AMOUR D'AUJOURD'HUI!
14 ans et plus
LE FILM QU'IL FAUT VOIR AVEC SON COEUR
DEVINE QUI VIENT DINER...



Spencer TRACY | Sidney POITIER
Katharine HEPBURN | Katharine Houghton
EN COULEURS
Egalement à l'Affiche
james mason, maximilian schell, harriet andersson, harry andrews, simone signoret
technicolor
M. 15
DEMANDE PROTECTION

THEATRE PALACE GRANBY, QUE TEL.-372-4466
DIMANCHE à SAMEDI (excepté jeudi)
UN FILM EXTRAORDINAIRE
LE PLUS BEAU FILM DE L'ANNEE QU'IL FAUT VOIR
EN FRANCAIS
DOCTEUR JiVAGO
GAGNANT DE 6 OSCARS
A CARLO PONTI PRODUCTION
DAVID LEAN'S FILM
avec GERALDINE CHAPLIN · JULIE CHRISTIE · TOM COURTENAY
ALEC GUINNESS · SIOBHAN McKENNA · RALPH RICHARDSON
EN COULEURS PANAVISION





ADMISSION: $1.50 TOUS LES LAISSEZ-PASSER SONT PROHIBES DURANT L'ENGAGEMENT DE CE FILM EXCEPTIONNEL

BAL A L'OCCASION DE LA STE-CATHERINE
SAMEDI
LE 22 Novembre 1969
HOTEL
CHEZ MON HOMME
Mme Larocque, prop.
Nombreux PRIX DE PRESENCE - FLUTES - BALLONS etc.
L'orchestre Chicoine à tous les samedis soirs.
Donnez-vous rendez-vous pour assister à ce bal.
Musique de danse etc.
Salle de réception pour
BANQUETS - NOCES - SHOWERS -
Chambres et pension - Chambres avec TV
Pour réservations, Composer:
Ste-Brigide P.Q. 293-4822 ou 293-9012



HOTEL Mont Shefford
Granby
Pour réservations: 378-4661
393 Principale
Biergarten Bavarois
ENSEMBLE John & Gerry
Venez chanter, Danser, Rire, vous amuser comme a l'expo!
Ambiance... Atmosphère... orchestre Bavarois
Vendredi - Samedi et le Dimanche SOIR

MADAME

Mme Cécile Gauthier est réélue régente des Filles d'Isabelle de St-Damase

ST-DAMASE - - Mme Cécile Gauthier a été réélue, par acclamation, régente des Filles d'Isabelle, du cercle numéro 766 de St-Etienne-St-Damase.

Les autres membres du conseil sont Mmes Suzanne Anctil, ex-régente; Fleur-Aimée Choquette, vice-régente; Solange Viens, secrétaire-financière; Carmen Benoit, secrétaire-trésorière; Juliette Guillemin, secrétaire-archiviste ; Pauline Jodoin, 1ere syndic; Denise Barré, 2e syndic; Lise St-Pierre, 3e syndic; Monique Messier, 1ère guide; Lucienne Jodoin, 2e guide; Marielle Boulay, garde intérieure; Suzanne Messier, garde extérieure; Lina Dupont, monitrice; Madeleine Lainesse, gardienne; Raymonde Lussier, rédactrice; Noella Brodeur, porte bannière; Paula Dufresne, chancelière et Anita Jodoin, musicienne.

Les élections étaient présidées par la député régente de St-Jean, Mme Irène Poirier, le chanoine Jean Robin, aumônier diocésain et l'abbé Georges Lanciault, curé de la paroisse.

La régente, Mme Gauthier, remercia toutes les officières sortant de charge, de l'aide qu'elles apportèrent au mouvement. Un goûter préparé par les Filles d'Isabelle, sous la direction de Mme Pierrette Bélisle termina la soirée.



CONFERENCE-- Le Dr Guy Mageau animait la première d'une série de trois conférences à l'intention des jeunes mariés, à Saint-Hyacinthe. Cette série est organisée par les responsables du Service de préparation au mariage de la Cathédrale de Saint-Hyacinthe. Sur la photo nous reconnaissons, de gauche à droite: M. l'abbé André Beaulé, le Dr Guy Mageau, Mme Réal Brodeur et M. Brodeur.

Faits divers à St-Damase

ST-DAMASE (DNC)- L'AFEAS de St-Damase organise une partie de cartes samedi, le 22 novembre, à 8 heures p.m., à la salle du collège St-Nicholas. De nombreux prix de présence seront offerts; on pourra également déguster de la tire. Il y aura aussi tirage d'un "lazy boy". Les intéressées sont priées d'apporter leurs jeux de cartes; celles qui aimeraient offrir un cadeau, n'ont qu'à le faire parvenir à leur dirigeante.

ooooo

Les billets pour le tirage moitié-moitié aux projets des terrains de jeux sont en vente à la Caisse Populaire, à la Banque et à la Coopérative agricole, de St-Damase; des jeunes en vendront également. M. Brodeur, de St-Hyacinthe est le gagnant pour la semaine du 9 au 15 novembre.

ooooo

Dimanche, le 23 novembre, la population de St-Damase sera sollicitée pour l'entretien du cimetière paroissial. Il s'agit d'une offrande volontaire.

ooooo

M. et Mme René Malo (Marthe Bonin) sont les heureux parents d'un fils, Joseph, Martin, Stéphane. Les parrains et marraines sont les grands-parents du nouveau-né, M. et Mme Jean-Marie Malo (Yolande Desrosiers), de St-Damase.



L'AFEAS de St-Damase discute de différents sujets dont les loisirs

ST-DAMASE (DNC)--- Une cinquantaine de dames ont pris part à un voyage organisé par l'AFEAS de St-Damase. Elles ont participé aux émissions télévisées "Madame est servie" et "Réal Giguère Illimité".

Elles ont également visité la Compagnie Bell Téléphone où elles purent constater les nouvelles techniques de travail. Il semble que cette visite dans la métropole enchanta les voyageuses.

ASSEMBLEE

L'assemblée de l'AFEAS de St-Damase groupait quelque 75 membres, sous la présidence de Mme Jeannine Nichols. Le procès-verbal de la dernière assemblée fut présenté par Mme Marthe Beauregard, secrétaire; Mme Monique Choquette présenta à son tour le rapport financier. Pour sa part, Mme Pierrette Jodoin dévoila le résultat de la campagne de recrutement: l'objectif de 140 membres, fixé par la Fédération, fut dépassé, puisque l'AFEAS de St-Damase compte maintenant 167 membres.

LES LOISIRS

"Les Loisirs, une libération et un plaisir", c'est le thème à l'étude du mois. Quelques membres de l'AFEAS, Mmes Olivette Guillet et Lucille Coiteux ainsi que Mlle Chantal Jodoin ont entretenu leur auditoire sur le sujet tout en dialoguant avec les dames présentes.

Les loisirs ont trois principaux buts: le délassement, le divertissement et le développement de la personnalité. Ils doivent entraîner une découverte de soi-même, un renouvellement, en un mot, la possibilité de mieux vivre et de s'épanouir pleinement. Les trois membres de l'AFEAS qui s'adressaient à l'assistance ont fait remarquer que si autrefois on pouvait dire que l'on connaissait une personne au métier ou à la profession qu'elle exerçait, aujourd'hui on reconnaît quelqu'un à sa façon d'agir, à son idéal et à ses loisirs; les loisirs sont d'une certaine façon le reflet de la personnalité et du développement intellectuel et moral.

Du côté des arts ménagers, Mme Lucienne Guillet présenta les articles du concours du mois: un coussin crocheté, de Mme Alice Fournier; un tapis crocheté, de Mme Olivette Guillet; des pantoufles tricotées, de Mme Dorilla Beauregard et Mme Jeanne Phaneuf; un centre au "tating", de Mme Lucille Coiteux; un gâteau aux fruits, de Lise Guillet et un arrangement de courges de Mme Alfred Ducharme.

Par la suite, Mme Gilberte Maynard présenta Mme Lussier, une invitée experte en tricot au crochet dont les objets d'expoxition soulevèrent beaucoup d'admiration. Enfin, Mmes Germaine Martin, Thérèse Poirier, Lucille Brodeur et Ernestine Guillet remportèrent les prix de présence.

Rencontre des Dames Seules à la Maison Ste-Bernadette, le 23

ST-JEAN-- Un dîner et un programme récréatif et culturel est prévu pour le divertissement des Dames seules de St-Jean. L'abbé Gagnon, p.s.s., célèbrera la messe, et il assistera aussi au dîner.

Plusieurs dames représentant l'Association des Veuves de Montréal viendront rencontrer les dames de St-Jean, pour cette occasion. Cette rencontre a été organisée par l'Association des Dames Seules de St-Jean, en collaboration avec les religieuses de l'Immaculée-Conception.

Les intéressées doivent se présenter à la Maison Ste-Bernadette, 430 rue Champlain, dimanche à 10 heures. Pour obtenir des billets s'adresser à Mme Rina Boulais, présidente, tel: 347-4068 ou à Mme Estelle Morin, tel: 346-9577.

Mariage à Adamsville

ADAMSVILLE---Le mariage de M. et Mme Claude Grenon (Lise Lequin) fut célébré à l'église St-Vincent Ferrier, d'Adamsville; Claude Grenon est le fils de M. et Mme Gérard Dion, d'Adamsville et Lise Lequin est la fille de M. et Mme David Lequin, également d'Adamsville.

Roulez votre manche pour sauver une vie...
DONNEZ DE VOTRE SANG

On a discuté de civisme et d'éducation

SAINT-HYACINTHE (M.W.) - C'est dans une atmosphère d'amitié que se déroula récemment la rencontre mensuelle de l'AFEAS de la paroisse du Christ-Roi, à Saint-Hyacinthe.

L'étude du mois porta sur l'éducation et le civisme, dirigée par les responsables du mois, Mme Balthazard. L'aumônier du cercle termina l'exposé par quelques mots d'encouragement.

Un goûter fut servi par les membres à la fin de la rencontre. Le comité remercie toutes les dames qui ont contribué au succès et à la réussite de la soirée.

LeClub 4-H féminin d'Acton a fêté la St-Albert-Le-Grand

ACTON VALE - - Le Club 4-H féminin d'Acton Vale a célébré avec de nombreux parents et amis, la fête de son patron, St-Albert-Le-Grand, au sous-sol de l'église St-André.

Mlle Suzanne Gauthier, présidente du mouvement a souhaité la bienvenue aux personnes présentes et leur a présenté l'hôtesse de la soirée, Mlle Danielle Poirier. Après le salut au drapeau, six jeunes filles ont été accueillies au sein du groupe. Ce sont Mlles Johanne Martel, Johanne Messier, Manon Martel, Henriette Hamelin, Marjolaine Hamelin et Mariel-le Charland.

On a également profité de l'occasion pour choisir la "Maman du Jour" parmi toutes les mamans des 4-H et c'est Mme Yvon Charest que le sort a favorisée. Sa fille Danielle lui a remis une gerbe de fleurs au nom du club.

Après ces quelques activités d'usage, ce fut le tour de la partie récréative qui débuta avec un chant interprété par le conseil 4-H, formé de Mlles Micheline Gauthier, Louise Gauthier, Suzanne Gauthier, Bernadette Savoie, Raymonde Gosselin, Diane Côté, Lorraine Gagnon, Danielle Poirier et Marie-Paule Fugère.

Les participantes purent également entendre une pièce musicale interprétée au piano par Diane Messier, une chansonnette par Lorraine Gagnon, un sketch joué par Johanne Breault, Ginette Morin et Sylvie Martel, un trio 4-H formé de Ginette Landry, Danielle Charest et Sylvie Martel.

Carole Charest présenta une pièce à l'orgue, Lorraine Gagnon, une chanson , Henriette Hamelin, une chansonnette. Il y eut également danse folklorique, sketch présenté par Ginette Roy, Danielle Maurice et Lise Halde; quelques moments au cirque furent illustrés par Monique Hamelin, Jocelyne Villemaire, Raymonde Gosselin et Henriette Hamelin. Le groupe de cinq notes composé de Danielle Charest, Carole Charest, Ginette Landry, Bernadette Lavoie et Danielle Maurice fit aussi son apparition sur scène; enfin, deux chansonnettes furent interprétées par Sylvie Martel et Johanne Lapierre ainsi que par Sylvie Bergeron et Johanne Lapierre.

Réunion de l'AFEAS Christ-Roi mardi

SAINT-HYACINTHE (M.W.) - L'Association féminine d'éducation et d'action sociale Christ-Roi de Saint-Hyacinthe aura sa prochaine assemblée mardi le 25 novembre. Le sujet du mois portera sur l'éducation et le civisme.

Un invité de la Fédération des loisirs discutera avec les dames sur les loisirs de la saison.

L'Association a invité de plus à cette rencontre un professeur de danse qui donnera un exposé sur la danse classique et expliquera aux dames les bienfaits de cette catégorie de danse au point de vue psychique et physique.

Gagnantes

SAINT-HYACINTHE (M.W.) - A l'issue de l'assemblée de l'AFEAS de la Cathédrale de Saint-Hyacinthe, un tirage eut lieu dont les gagnants ont été Mlle Mireille Lagacé, de la route rurale numéro un, de Saint-Hyacinthe: un panier de provision: Mme Elphège Jacques, du 275, de la rue Brodeur, à La Providence; une lampe: Mme Jean Fontaine, du 1205, de la rue Saint-Paul, à Saint-Hyacinthe, un cadre.

Les membres de l'AFEAS remercient tous ceux et celles qui ont contribué au succès de la soirée.

Naissances à Granby

GRANBY-- Voici la liste des derniers baptisés dans les différentes paroisses de la ville de Granby:

NOTRE-DAME

BRUNELLE-- Joseph, Jean-Philippe, Alex, fils de M. et Mme Jean Brunelle (Danielle Lesieur). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Paul Brunelle (Suzanne Choinière), grands-parents de l'enfant.

ST-BENOIT

MALBOEUF-- Jean-Jacques, Stéphane, fils de M. et Mme Jean-Jacques Malboeuf (Jeanne Dion). Le parrain et la marraine sont M. et Mme André Poissant (Lise Bessette), oncle et tante de l'enfant.

MENEGHETTI-- Yvon, André, fils de M. et Mme André Meneghetti (Paulette Patenaude). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Yvon Massé (Marie Meneghetti), oncle et tante de l'enfant.

ST-EUGENE

COULOMBE-- Joseph, Michel Bruno, fils de M. et Mme Guy Coulombe (Raymonde Daudelin). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Michel Lasalle (Monique Coulombe), oncle et tante de l'enfant.

ST-JOSEPH

LAMOUREUX-- Joseph, Daniel, Eric, fils de M. et Mme Yvan Lamoureux (Diane Leblanc). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Raphael Lamoureux (Marguerite Balthazar), grands - parents de l'enfant.

PIVIN-- Joseph, Henri, Stephane, fils de M. et Mme Roger Pivin (Angéline Rodrigue). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Henri-Louis Laliberté (Gisèle Rodrigue), oncle et tante de l'enfant.

LECLERC-- Marie, Carole, Sonia, fille de M. et Mme Gilles Leclerc (Ginette Bernier). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Obald Bernier (Thérèse Dion), grands-parents de l'enfant.

Réunion du Cercle des fermières de Sainte-Angèle

SAINTE - ANGELE - DE - MONNOIR (DNC) - - Plusieurs pièces d'art dramatiques ont été présentées par les membres, lors de la dernière réunion mensuelle du Cercle des Fermières de Ste-Angèle-de-Monnoir.

Divers articles y ont été apportés, tels que pièces de couture, tricot, décoration et art culinaire.

Plusieurs prix furent remportés par Mmes Romuald Dauteuil, André Charbonneau, Henri Guertin et Omer Bellavance.

Les jeunes filles du groupe ont été fêtées par la même occasion, la Ste-Catherine approchant.

Une esthéticienne compétente a par la suite prodigué ses conseils sur les soins à apporter à la peau au cours de la saison froide. Elle a ensuite remis trois cadeaux à Mmes Fernand Brodeur, Odette Bellavance et Mlle Lise Lambert.

Une forte participation aux jeux a terminé la soirée en beauté.

Une collation, offerte par les membres elles-mêmes, a fait les délices des participantes.

Un voyage est projeté pour le vendredi, 28 novembre. Les membres pourront alors visiter à loisir la Brasserie Labatt Ltée.

FLEURS
POUR
NAISSANCE . MARIAGE
HOPITAL . RECEPTIONS
MORTALITE



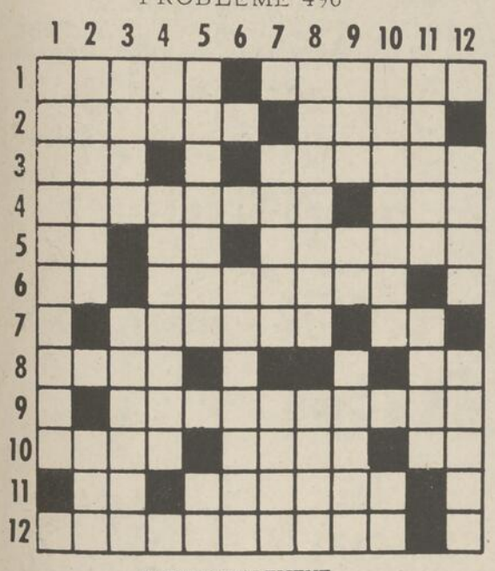
Mme Gilberte Loiselle
• FLEURISTE •
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL.:
378-1191

MOTS CROISES

PROBLEME 495

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	R	E	I	L	■	R	E	B	R	A	S
2	■	E	N	N	U	Y	E	R	■	U	S	A
3	A	T	T	E	N	U	E	■	P	■	T	U
4	M	O	R	S	E	■	L	I	R	A	I	T
5	R	U	E	■	T	R	I	S	U	L	C	E
6	I	R	R	I	T	E	R	O	N	T	■	R
7	T	■	A	R	E	T	E	■	I	E	N	A
8	I	C	I	■	S	A	■	P	E	R	I	■
9	O	R	L	E	■	T	O	U	R	N	E	R
10	N	O	■	■	S	E	I	N	■	E	L	U
11	N	I	O	B	E	■	N	I	E	R	■	S
12	E	T	R	I	P	A	G	E	■	A	V	E

PROBLEME 496



HORIZONTALEMENT

1 — Morceau d'étoffe blanche que porte au cou les gens de robe. — Transparent comme la vitre.
2 — Application d'esprit pour apprendre (pl). — Grande fête chrétienne.
3 — Marmite de cuisine. — Porte à la piété.
4 — Saveur amère. — Adresse.
5 — Ile de l'océan Atlantique. — Article contracté. — Dans le nom d'un historien latin.
6 — Le meilleur en son genre. — Pendre jusqu'à terre.
7 — Est née avant nous. — Interjection.
8 — Fut enlevée et épousée par Héraclès. — Pronom.
9 — Qui appartient aux artères.
10 — Punaise d'eau. — Enceinte d'un match de boxe. — En matière de.
11 — D'un verbe gai. — Dernière lutte contre la mort.
12 — Incident qui termine.

VERTICALEMENT

1 — Restitution des forces de la vigueur.
2 — Corps relativement très petits. — Epoque.
3 — Outil pour couper la corne des pieds des chevaux. — Teinture qui servait dans l'impression de l'indienne.
4 — Préposition latine. — Petit piège.
5 — Décoration d'intérieur. — Article contracté.
6 — On y trouve le gîte et le manger.
7 — Couvre la couronne des dents. — Ancienne capitale des ducs d'Auvergne.
8 — Qui n'a pas éprouvé de dommage. — Que nous apportons en naissant.
9 — Pronom personnel. -- Pronom. — Fut cardinal de Québec.
10 — Réparer, rajuster. — Conjonction.
11 — Fixer sa demeure habituelle. — Organe de la graine, par lequel pénètrent les sucs nourriciers.
12 — Volcan de Sicile. — Agile dans ses mouvements.

PATRON DE LA VOIX DE L'EST



N'êtes-vous pas d'avis qu'une nappe ajourée et réalisée au crochet ajoute une note agréable à l'ameublement de la salle à manger? En voici une, faite au moyen de carrés de 7 pouces de côté réunis ensembles. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 75 cents.

Soiree recreative de l AFEAS a St Damase

SAINT-DAMASE (M.W.) - - Le cercle AFEAS de Saint-Damase organise une grande soirée récréative pour samedi prochain, le 22 novembre, à compter de 8 heures, à la salle de l'école Saint-Nicholas.

Durant la soirée, il y aura dégustation de la tire Sainte-Catherine. On demande aux intéressés d'apporter leur jeu de cartes.

De nombreux prix de présence seront accordés au courant de la soirée et des cadeaux seront remis aux gagnants des parties de cartes.

Le principal prix de présence sera un fauteuil de détente et chacun a une chance de se le mériter.

Une cordiale invitation s'adresse à toute la population.

VOTRE HOROSCOPE

BELIER du 21 mars au 20 avril

Un coup de téléphone vous surprendra. Il viendra d'une personne, jadis aimée, et que vous aviez totalement oubliée.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Soyez prudent dans vos affaires. N'entreprenez rien qui soit au dessus de vos moyens. Il pourrait vous en coûter cher.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin

Parmi votre entourage une personne vous jalouse terriblement. Elle n'aura de cesse que de vous nuire. Tenez-vous donc sur vos gardes.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

Vous venez de connaitre une personne de l'autre sexe, et tout semble aller pour le mieux entre vous. Cela ne durera pas.

LION du 23 juil. au 23 août.

Au travail montrez-vous plus assidu. Vous avez tendance à le négliger et ceci pourrait lasser vos employeurs.

VIERGE du 24 août au 22 sept.

Du côté coeur, vous connaitrez, au cours d'une réception chez des amis, une personne de l'autre sexe, et une grande passion naîtra entre vous.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.

Vous hésitez entre l'un (e) et l'autre. Il faut quand même vous décider. Vous êtes de caractère trop versatile.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.

Une petite opération est en vue. Mais ne vous alarmez pas. Vous vous en tirerez parfaitement.

SAGITAIRE du 23 nov. au 21 déc.

Vous comptez changer d'appartement. Un conseil: restez là ou vous êtes. Tout changement, actuellement pourrait vous vous être néfaste.

Capricorne du 21 janv. au 19 fév.

Une nouvelle proposition d'affaires vous est offerte. Pesez bien le pour et le contre avant de l'entreprendre.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.

Un long voyage est en vue, et cela vous mènera à vouloir vous établir ailleurs. Vous feriez mieux, cependant, de renoncer à ce projet.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars.

Avec votre conjoint (e) vous faites preuve d'une maladresse qui crée dans votre ménage une situation intenable. Ressaisissez-vous et tout s'arrangera.



57

CLAUDE GENEREUX
STATION DE SERVICE
Rte. Nationale Tél. 536-2733 SAINT-CESAIRE

SHELL

A VOTRE SERVICE 24 HRS. PAR JOUR

UNE INVITATION DE "M. SHELL" A PARTICIPER A NOTRE

TIRAGE

. D'UN TELEVISEUR COULEUR, Cabinet de 25"
. Et de 2 AUTOS-NEIGE 'SKIROULE'

Accumulez vos CHANCES De GAGNER, Avec chaque DOLLAR D'ACHATS

Le TIRAGE aura lieu le 21 DECEMBRE à 8h. P.M. à la SALLE HORIZON ST-CESAIRE

VENDEUR AUTORISE SKIROULE

"Ça Roule Mieux Avec des Pneus ACHETES CHEZ GENEREUX"

64

Les toilettes merveilleuses
POUR
l'automne
sont plus belles et plus nombreuses que jamais

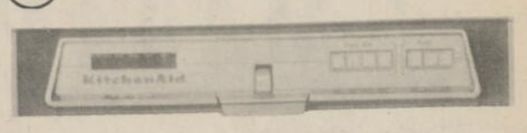


Venez en juger par vous-même à la

Boutique Lili ENR
pour l'élégance Féminine

Tél: 372-1020
200, rue Principale Granby, Qué.

66



KITCHENAID VOUS LIBERE DU LAVAGE DE LA VAISSELLE TOUS LES JOURS. NOUS VOUS OFFRONS 3 MODELES ENCASTRES SOUS LE COMPTOIR.

MODELE CUSTOM KDC - 16:
modèle économique marqué de la qualité traditionnelle de Kitchenaid

MODELE IMPERIAL KDI - 16:
modèle élégant avec boutons poussoirs pour deux cycles

MODELE SUPERBA KDS - 16:
modèle qui vous offre le maximum de commodité, boutons poussoirs pour 7 cycles avec lampes témoins.

CHEZ KITCHENAID NOUS NE PENSONS PAS QUE LA QUALITE SOIT " VIEUX JEU "

Maintenant en montre chez

PLOMBERIE GOYER INC.
509, rue Sud Cowansville Québec
Téls: 263-2226 263-0240

58

Avez-vous du trouble avec vos pieds ?
Avez-vous de la difficulté pour vous chausser confortablement?

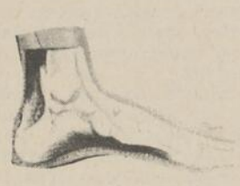


Venez nous voir c'est notre spécialité

Notre magasin de chaussures est des plus complet

Souliers pour dames, hommes, enfants. Bottines de travail, polices, etc...

chaussures de sécurité avec bouts en acier.



GERARD POTVIN
Spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales.
20 ans d'expérience

30 Johnson Granby 372-5292

LES MOTS GAGNANTS

La Voix de l'Est — DU 20 OCTOBRE AU 21 NOVEMBRE 69

A l'aide des indications données ci-dessus, trouvez les lettres qui composent le MOT GAGNANT pour aujourd'hui. Dès que vous avez trouvé une lettre, inscrivez-la dans le cadre au centre de cette page. Une fois toutes les lettres trouvées, formez le MOT GAGNANT. C'est votre réponse.

a) La première lettre de la dernière ligne, dans l'annonce no 57.
b) La dernière lettre du premier mot de la cinquième ligne de l'annonce no 63.
c) Voir annonce no 65, la cinquième lettre de la septième ligne.
d) La première lettre du deuxième mot de la deusième ligne dans l'annonce no 60.
e) Voir annonce no 58, la dernière lettre de la quatrième ligne.
f) La première lettre du troisième mot de la quatrième ligne dans l'annonce no 70.
g) Annonce no 66, la deuxième lettre de la troisième ligne du bas.
h) La lettre suivante est contenue deux fois dans le dernier mot de la sixième ligne de l'annonce no. 64.
i) Annonce no 67, l'avant-dernière lettre de la seconde ligne.
j) La toute dernière lettre de l'annonce no 61.

Indice; Il faudra s'en procurer de nouveaux bientôt

Inscrivez ici les lettres trouvées et composez le MOT GAGNANT

Ecrivez ici le MOT GAGNANT pour aujourd'hui

Conservez vos Réponses

N'envoyez pas votre réponse, CONSERVEZ-LA. Utilisez le coupon-réponse dans La Voix de l'Est du samedi. Envoyez alors vos réponses dans la même enveloppe en utilisant le coupon-réponse spécial.

Adressez à:
MOTS GAGNANTS
Case postale 126
Granby, Qué.

$575 en argent à gagner!

chaque semaine du 20 octobre au 21 novembre 1969

Un prix de $25.00
Un prix de $10.00

A la fin du concours, des prix de:

$200.00 $75.00
$100.00 $25.00

Les noms des gagnants seront connus sur les ondes du poste

CHEF

le vendredi matin, dans le cadre de l'émission "A conjuguer au féminin" animée par Mme Pierrette Lafleur. Cette émission est entendue de 10h.30 à 11h.30 a.m.

Les employés de La Voix de l'Est Ltée et leur famille immédiate ne sont pas éligibles.

67

AUBAINE d'AUTOMNE

PEINTURE

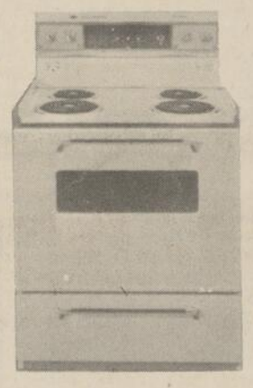
no. 7 **$4.95** le gallon
. LATEX
. SEMI-LUSTRE
. COUCHE DE FOND

Le Centre de Peinture Ltée
GEO. H. DUMAS
Peinture - Tapisserie
317-A rue Racine Granby 378-5474

59

MESDAMES CUISINEZ AVEC UN MERVEILEUX POELE BELANGER





J. L. Auclair Meubles
Le plus grand centre d'escompte de la région
160 Est Principale FARNHAM Tél. 293 - 4284

68

POUR LA DECORATION



DE VOTRE INTERIEUR

Rideaux, Draperies, Couvertures de lit, Toiles, Etc...

VISITEZ NOTRE MAGASIN
qui vous offre des
SPECIAUX A L'ANNEE LONGUE

EN SPECIAL CETTE SEMAINE

Rideaux Plein-jour (brodés ou unis)
Filet de Térylène de Tous Genres.

DRAPERIES BEAUCHEMIN
Mme L. Brodeur, Prop. Tél: 378-1991
382, ST-JACQUES GRANBY

60

La sécurité en hiver ... avec des pneus à neige

GENERAL TIRE



- Nervures profondes
- Roulement silencieux
- Semelle extra-large
- Traction jusqu'à 46% plus élevée avec les crampons de sécurité Générale.

Voyez notre stock imposant

Coulombe & Fils inc.
Vulcanisation – Rechappage
Balancement de roues – Réparation de pneus
226 Robinson Granby 378 - 3966

69

Votre magasin de meubles Prestige

Fernand Blais Ltée

SPECIAL de la semaine

TELEVISEUR RCA
ECRAN 12"
noir et blanc
SPECIAL
$119.00



Chemin Roxton Granby
Tél: 372-6193

61

Bélanger '69, Synonyme de Qualité



GRAND SPECIAL
cette semaine
sur ce modèle de
CUISINIERE ELECTRIQUE
qui possède tous les dispositifs pour réussir parfaitement vos plats.

PARTICIPEZ A NOTRE TIRAGE AVEC CHAQUE DOLLAR D'ACHATS.

Ameublements Roger Deschamps
Tél: 536-3093
1638 St-Paul ST-CESAIRE

63

Chemin St-Paul
(à la sortie de Granby)
378-9051

SHEFFORD
CHRYSLER PLYMOUTH
LTEE - LTD.



Le gérant des Ventes GASTON LUSSIER vous offre en SPECIAL cette SEMAINE

1966 CHRYSLER
4 portes hard-top, sièges baquets, vitres électriques.
SPECIAL **$1875.**

65



RENAULT

La Renault 10 offre 4 freins à disques en équipement standard. Automatique ou manuelle, elle a en outre une suspension indépendante, un confort unique et 4 portes. Vitesse de croisière: 80 m/h, 40 bons milles au gallon, fabrication québécoise pour le climat québécois et facilité d'obtenir des pièces de rechange. Vous pouvez l'essayer aujourd'hui-même.

Garage Montplaisant Enr.
Charles Rollin
Chemin Waterloo Granby Tél: 372-3730

70

Pour un
MEILLEUR SERVICE

Nous sommes déménagés depuis quelques temps dans un nouveau local situé à l'intersection des rues ST-GABRIEL - PRINCIPALE - BOUL. LECLERC
Et notre restaurant est ouvert

7 JOURS
Par semaine
MON COLONEL

Kentucky Fried Chicken

GRANBY
703, rue Principale 378-3948

SPORTS

Granby face à son éternel rival ce soir

McCovey dame le pion à Seaver

SAN FRANCISCO (PA) — "Aussi incroyable que cela puisse paraître, je crois que j'aurais été capable de connaître une meilleure saison", a déclaré le joueur le plus utile de la Ligue nationale.

Willie McCovey était assis dans le vestiaire des Giants de San Francisco hier, discutant sa victoire serrée sur Tom Seaver, des Mets de New York, lors du scrutin annuel en vue de choisir le joueur le plus utile.

McCovey, qui a connu la meilleure saison de sa carrière avec une moyenne de .320, y compris 45 circuits et 126 points produits, a pratiquement gardé à lui seul les Giants dans la course au championnat dans la division Ouest de la LN jusqu'à la dernière semaine du calendrier régulier.

"Si l'on m'avait lancé la balle plus souvent, j'aurais cogné un plus grand nombre de circuits et, si j'avais été en meilleure santé, j'aurais pris part à un plus grand nombre de matches et connu plus de succès."

McCovey a récolté 265 votes contre 243 par Seaver lors du scrutin des rédacteurs sportifs tenu avant les séries éliminatoires et la Série mondiale.

Scrutin

McCovey et Seaver ont récolté 11 votes de 1ère place chacun, mais McCovey a été le seul joueur nommé sur chaque bulletin tandis que le nom de Seaver était absent sur deux des 24 bulletins.

Le voltigeur Hank Aaron, des Braves d'Atlanta, s'est classé 3e avec deux votes de 1ère place et un total de 188 points, suivi par Pete Rose, du Cincinnati, avec 127 et Ron Santo, des Cubs de Chicago, avec 124.

Quelque 38 candidats ont été mentionnés, y compris le gagnant de l'an dernier, Bob Gibson, du St-Louis, qui n'a récolté que deux votes.

McCovey a été handicapé pendant la majorité de la saison par des malaises à une hanche, en plus de blessures aux orteils et à un genou, et a terminé la saison avec deux poignets endoloris.

Les Flyers en 3e place

SOMMAIRE

Première période:

1. Philadelphie, Sutherland 3 (Van Impe) 15:45

2. Los Angeles, Lonsberry 4 (Wall) 17:35

Punitions — Van Impe 6:06, W. Hillman, mineure, mauvaise conduite 7:29, Lonsberry 8:33, Peters, Van Impe, majeures, 8:57, Cahan 11:52, Watson 16:48, Hughes 18:48.

Deuxième période:

3. Philadelphie, Hillman 2 (Sutherland, Clarke) 5:15

Punitions — Shack 5:10, Van Impe 5:42, Hughes 8:01, 12:18, Clarke 9:47, Hillman 18:38.

Troisième période:

4. Los Angeles, Shack 6 (H. Hughes, Joyal) 6:42

5. Philadelphie, Johnson 17:24

Punition — Clarke Pha 11:14.

Lancers:

Philadelphie	10	17	14—41
Los Angeles	11	16	12—39

Gardiens — Desjardins, Los Angeles; Parent, Philadelphie.

Assistance — 12,141.

HOCKEY

LIGUE SENIOR

St-Hya.	15	10	2	3	76	56	23
Granby	11	6	3	2	51	44	14
Iber.	13	1	7	5	45	54	7
Cowansv.	11	2	7	2	30	48	6

HIER

St-Hyacinthe 5 Cowansville 4

DIMANCHE

Granby à St-Hyacinthe 2h.30

Iber.-St-Jean à Cowansville 7h.30.

JUNIOR B

Granby	9	6	1	2	44	17	14
Mégantic	9	6	2	1	35	30	13
Thetford	10	5	4	1	47	45	11
Magog	10	4	5	1	45	42	9
Asbestos	9	2	5	2	32	41	6
Waterloo	9	1	7	1	20	48	3

CE SOIR

Mégantic à Asbestos, 8:30

WATERLOO A GRANBY, 9:00

CE SOIR

Boston à Chicago

SAMEDI

Oakland à Montréal

Detroit à Toronto

New York à St-Louis

Philadelphie à Pittsburgh

Los Angeles à Minnesota

DIMANCHE

Montréal à Boston

Toronto à Philadelphie

Oakland à New York

Pittsburgh à Chicago

LIGUE NATIONALE

Division Est

New York	11	4	3	60	47	25
Montréal	9	3	6	69	43	24
Boston	9	4	3	62	48	21
Detroit	8	5	3	47	43	19
Chicago	7	6	2	38	31	16
Toronto	5	8	3	43	54	13

Division Ouest

St-Louis	8	6	4	62	43	20
Minnesota	6	8	2	44	46	14
Philadelp.	3	5	6	29	42	12
Oakland	5	9	2	33	59	12
Pittsburgh	4	9	3	34	46	11
Los Angeles	3	11	1	36	55	7

RESULTATS D'HIER

Los Angeles 2 Philadelphie 3

Minnesota 1 St-Louis 3

LIGUE AMERICAINE

Division Est

Montréal	11	3	3	70	38	25
Spr'field	10	6	1	63	58	21
Québec	9	7	1	65	61	19
Providence	4	10	3	39	62	11

Division Ouest

Buffalo	11	4	3	60	39	25
Rochester	5	6	3	44	54	13
Hershey	6	8	1	54	48	13
Cleveland	5	13	1	56	80	11
Baltimore	4	8	2	40	51	10

RESULTAT D'HIER

Springfield 1 Montréal 11

2e confrontation entre les Maroons et les Guépards-Cournoyer y sera

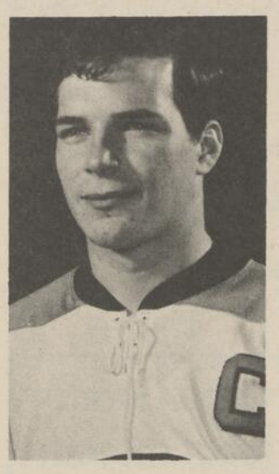
GRANBY-- Le match tant attendu entre les Maroons de Waterloo et les Guépards de Granby, prendra place ce soir à 9 heures au Palais des Sports. Il s'agira de la deuxième confrontation de l'année pour ces deux éternels rivaux. On se souvient que les Guépards avaient gâché l'ouverture locale des Maroons le 19 octobre dernier, l'emportant 4 à 1. Depuis ce temps, il s'en est passé des choses...

En effet, Granby occupe la première position du circuit depuis cette partie, pendant que les Maroons éprouvent d'énormes difficultés à sortir de leur trou actuellement, qui est la dernière place de la ligue. C'est cette même équipe qui avait éliminé les Guépards l'an dernier lors des séries éliminatoires.

Toujours est-il que la situation est bien différente cette saison, alors que Granby présente une équipe améliorée à tous les points de vue. Il y a d'abord la défensive constituée de Marc Courtemanche, Gaston Plante, Jean Authier, Gilles Bienvenue et Robert Beauchemin, sans oublier l'alerte Richard Dumas dans ses filets. Cette défensive n'a donné que 17 buts à l'adversaire en 9 joutes cette saison; elle est de loin la meilleure du circuit présentement.

HOULE DE RETOUR

Il y a également le retour de Richard Houle qui consolidera davantage la brigade. Houle revient au jeu après une absence de plus d'un mois. Il avait été blessé lors de la joute d'ouverture à Waterloo. L'instructeur Lefty Auger compte l'employer occasionnellement à l'attaque, afin qu'il retrouve sa forme d'antan plus rapidement. Il avait été l'un des meilleurs défenseurs du club lors de l'entraînement.



MARC COURTEMANCHE

COURNOYER Y SERA

C'est Yvan Cournoyer l'unique no 12 des champions du monde qui procédera à la mise au jeu du match de ce soir. La visite d'Yvan a été rendue possible grâce à la courtoisie de M. Albert Lacoste agent Labatt pour Granby et la région. Pour souligner cet événement, la direction des Guépards acceptera gratuitement les membres du fan-club, afin de permettre à un plus grand nombre de jeunes de voir leur idole en personne. La partie de ce soir est patronnée par M. le ministre Armand Russell.

Pour en revenir à Cournoyer, disons qu'il fêtera son 26e anniversaire de naissance demain.

L'orchestre bavarois du Mont Shefford sera également sur les lieux pour récréer l'assistance ce soir. C'est donc dire que les amateurs présents au match en auront réellement pour leur argent.

PITRE BLESSE

La direction des Guépards nous annonçait également que André Pitre manquerait les deux prochaines semaines de compétition, à la suite d'une blessure subie dimanche dernier à Asbestos, cette même équipe qui rendra visite aux Guépards dimanche soir au Palais des Sports à 7 heures trente. Chez les Maroons, il n'est pas impossible de voir quelques nouvelles figures dans l'alignement. Le cerbère Mario Hudon fera face à ses anciens coéquipiers et il voudra certes offrir sa meilleure performance de l'année. Il y aura également les John Ekdom, Claude Dupont et Jean-Pierre Denault qui seront à surveiller. Le mentor Jacques Maloun des Maroons exigera le maximum de ses joueurs face aux protégés de Lefty Auger.

Une foule record est attendue ce soir au Palais des Sports à 9 heures. Du junior à son meilleur avec les Guépards...

St-Hyacinthe arrache une autre victoire au Cowansville, en 3e

COWANSVILLE (PAD) - -Les Castors de Cowansville ne jouent définitivement pas sous la bonne fortune de dame chance, et encore hier soir, devant quelques 1300 spectateurs réunis au Pavillon des Sports Roland Désourdy de Cowansville, les hommes de Claude Fournel ont dû capituler une autre partie aux Gaulois de St--Hyacinthe avec un faible point de retard.

On se rappellera que les Castors avaient plié l'échine de la même facon à St-Hyacinthe mardi soir dernier, après avoir complètement dominé la joute.

La confrontation d'hier soir entre ces deux camps donna lieu passablement à la même action et encore une fois les Castors, qui avaient totalement englouti leurs visiteurs par du jeu hors pair, ont été soumis à la défaite à quelques minutes avant la fin du match.

André Bergeron, qui narquait un retour au jeu hier soir, marqua le premier filet du match hier soir, tandis que ses co-équipiers Lacoste et Breton, avec deux filets, enregistrait les autres buts des receveurs. Pour St-Hyacinthe, Gilles Gosselin avec une paire de buts, Greffard et Lessard sonnaient la victoire. Les deux diminutifs cerbères ont magnifiquement oeuvré au cours de ce match et leurs brillantes performances furent les atouts principaux des deux camps.

André Fortin, dans les filets des Castors se signala sur 33 rondelles des visiteurs, tandis que le jeune Robert Guernon, qui jouait encore substitut à Claude Cyr brilla sur 32 lancers des Castors. L'officiel Jim Kierans décerna huit punitions mineurs et deux majeures au cours de la rencontre, qui fut bouillante en certains moments. C'est à 4.14 du premier engagement qu'André Bergeron ouvra le pointage de la partie, et ce filet fut d'ailleurs le seul de ce premier tiers. Chaque équipe s'échangea neuf lancers au cours de cette première tranche, où les Coastors contrôlèrent l'initiative. Tel qu'il l'avait annoncé, l'instructeur Fournel des Castors avait totalement remanié ses trios d'attaque, et le tout s'avéra très éloquent. Devant ce jeu très refermé où la mise en échec serrée y jouait beaucoup, le cerbère des Castors tira admirablement bien son épingle du jeu sur les quelques lancers des visiteurs.

Le deuxième vingt donna lieu à du jeu beaucoup plus rapide et ouvert et à la cinquième minute de jeu, les spectateurs furent servis d'une violente altercation entre André Bergeron des Castors et le défenseur Claude Goulet des Gaulois; Bergeron se tira passablement bien d'embarras dans cette bataille, administrant une râclée magistrale à son opposant. Chaque joueur écopa d'une punition de cinq minutes. Yvon Lacoste donna un deuxième but aux Castors à 8.49 de cette deuxième période, alors qu'il s'échappa avec ces deux co-équipiers de ligne, seuls devant un défenseur des Gaulois. A 16.10 Greffard des Gaulois parvenait à déjouer la vigilance de Fortin pour porter le compte 2-1. Bergeron, Fortin et Dubois furent étourdis par les bâtons hauts des Gaulois dans cette période, et en plusieurs occasions on pouvait sentir que les deux équipes allaient éclater devant tous les coups, qui échappèrent à l'officiel Kierans.

Les Castors reprendront maintenant l'action dimanche soir, alors qu'ils accueilleront les Renards de St-Jean Iberville

SOMMAIRE

PREMIERE PERIODE

1. C'V: A. Bergeron (Chartrand & Dubois) 4.14

Punitions: Marcotte 4.28; Vincent 19.43

DEUXIEME PERIODE

2. C'V: Lacoste (Mayburry & Duquette) 8.49

3. SH: Graffard (Gosselin & Descôteaux) 16.10

Punitions: A. Bergeron & Goulet, majeures 5.13; Lebuis 11.25

TROIDIEME PERIODE

4. S-H: Gosselin (Marcotte & Paquette) 0.56

5. C'V: Breton (M. Bergeron & Haines) 2.28

6. C'V: Breton (M. Bergeron & Carpentier) 8.37

7. S-H: Lessard (Picard & Gosselin) 12.02

8. S-H: Guindon (Black & Picard) 14.04

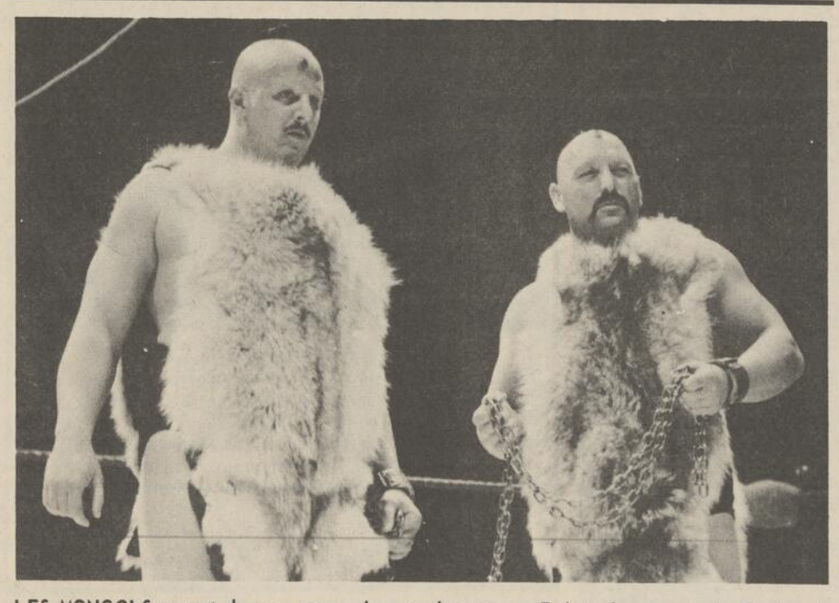
9. S-H: Gosselin (---) 18.54

Punitions: Descoteaux 5.11; McClean 5.29; Gosselin & Mayburry 9.36; Fauteux 15.09.

LANCERS

S-H:	9,	16	8	33
C'V:	9,	9	14	32

Autres nouvelles du sport en page 8 & 19



LES MONGOLS seront du programme de samedi soir, au Palais des Sports de Granby. A noter qu'ils seront séparés, car ils livreront chacun un combat simple. Le premier affrontera André Carpentier, et le second sera opposé à Dominic DeNucci, en spécial. La grande finale, tel qu'annoncé hier, sera par équipes, et elle répondra aux désirs des amateurs. Johnny Rougeau et Carlos Colon, qui ont administré une râclée à Butcher et Taylor, en simple, samedi passé, affronteront ces mêmes lutteurs, mais dans un combat par équipes. Brito sera de la semi-finale, contre Castillo.

St-Louis augmente son avance en tête

ST-LOUIS (PC) — Frank St-Marseille a compté deux buts hier soir en conduisant les Blues de St-Louis à un gain de 3-1 sur les North Stars de Minnesota dans un match de la Ligue nationale de hockey.

Après avoir donné une avance de 2-1 aux Blues avec son premier but dans la 2e période, St-Marseille a de nouveau déjoué Cesare Maniago au début du dernier engagement.

Les Blues ont dominé pendant tout le match, à l'exception de deux punitions successives dans la première période, et ont terminé le match avec 32 lancers sur la forteresse rivale.

Claude Larose a donné une brève avance aux Stars en déjouant Ernie Wakeley dans la 2e reprise, mais Phil Goyette a égalé les chances quelques minutes plus tard.

SOMMAIRE

Première période:

Aucun but.

Punitions — Miszuk Minn, wsabourin SL 2:17, St. Marseille SL 7:48, Miszuk Minn 11:49.

S143 lydu vzyr St-Louis-LNH a

Deuxième période:

1. Minnesota, Larose 6 (Nanne) 5:56

2. St-Louis, Goyette 10 (McDonald, Berenson) 14:03

3. St-Louis, St. Marseille 7 (Boudrias, Picard) 16:46

Punitions — Miszuk Minn 7:21, Nanne Minn 12:13.

Troisième période:

4. St-Louis, St. Marseille 8 B. Plager 1:58

Punition — aucune.

Minnesota	7	10	4—21
St-Louis	10	14	11—35

Gardiens — Maniago, Minnesota; Wakeley, St-Louis.

Assistance — 15,657.

St-Jean Baptiste et Ange-Gardien annulent 2 à 2

GRANBY.- Des buts de M. Parent et V. Coderre ont procuré un gain de 2 à 1 au St-Paul sur le Marieville dans une joute régulière de la ligue des Monts-Labatt disputée hier soir au Palais des Sports. J. Leduc a évité le blanchissage au Marieville.

Dans l'autre rencontre à l'affiche, les clubs St-Jean-Baptiste et l'Ange-Gardien ont annulé 2 à 2. R. Tardif et J. Lacaille ont marqué pour St-Jean-Baptiste, pendant que C. Laliberté obtenait les deux buts du l'Ange Gardien.

La ligue présentera son prochain programme dimanche après-midi au Palais des Sports à compter de 1 heure trente, alors que St-Paul et St-Damase s'affronteront. A 3 heures, l'Ange-Gardien et Marieville compléteront le programme.

MAHEU Auto Inc.

Dodge-Chrysler Camions Dodge

Chemin St-Paul Granby 378—7474 378—6283



Qualité, stabilité, économie et fierté ... Vous et Dodge, ça ira bien.

SPECIAL DE LA SEMAINE

NEUFS

CHRYSLER 2 p. H.T.
NEW YORKER 4 p. H.T.
CHARGER '69
MONACO '69
PLYMOUTH '69 Fury

CHRYSLER '68 H.T. 2 p.
DODGE '67 H.T. 2 p.
2 CORONET '67 H.T. 2 p.
DODGE '67 Station Wagon
2 CHRYSLER '66 H.T. 4 p.
2 DODGE '66 H.T. 2 p.

2 POUR 1

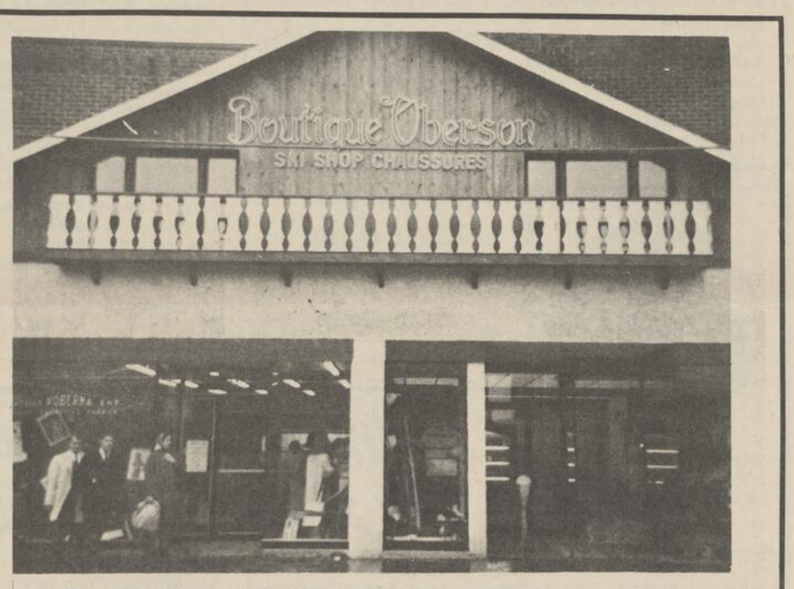
Avec l'achat d'une de ces voitures, vous achetez un pneu d'hiver... NOUS VOUS DONNONS L'AUTRE. Toutes ces autos sont inspectées et prêtes pour les temps froids.

CAMIONS

Van '66 -- A 100
Parfaite condition
GMC '65 Avec dompeuse

ACHETE MIEUX QUI ACHETE CHEZ MAHEU

VOLVO '68 4 p. sedan
COUGAR '67 G.T.
2 PONTIAC '66
RAMBLER '66
CHEVROLET '65 Convertible
METEOR '65 H.T. 2 p.
VALIANT '65
DODGE '65
PLYMOUTH '65 2 p. H.T.
VALIANT '64 H.T. 2 p.
RAMBLER '64



GRAND SPECIAL

POUR LE SKIEUR DE GRANBY

Boutique Oberson

LA PLUS GRANDE BOUTIQUE DE SKI DES CANTONS DE L'EST

SKIS KNEISSL WHITE WING
Modèle 1969
Rég. 140.00
SPECIAL $90.00

SKIS KNEISSL White Star
Modèle 1969
Rég. 215.00
SPECIAL $100.00

EN TRES GRAND SPECIAL
PANTALONS DE SKI WARMUP White Stag
Rég. 23.00
SPECIAL $16.00

Pour DEBUTANTS

Paire de Skis
Base Kofix
Grenoble
Fisher
Alberg
Rég. $49.95
SPECIAL $30.00

BOTTINES
à 5 boucles
MONTEVERDI
KOFLACH
Rég. $69.95
SPECIAL $39.95

PAIRE de POLE
Rég. 8.95
SPECIAL $4.95

HARNAIS de SECURITE
Cubco
Rég. $20.00
SPECIAL $10.00

MARKER
Rég. $30.00
SPECIAL $18.00

SKIS METALLIQUES

SOLHER
Rég. $120.00
SPECIAL $90.00

HART
Balance de saison
Rég. $160
SPECIAL $100.00

FIBRE DE VERRE
Balance de saison
TONI SAILER
Rég. $160.00
$100.00



Plusieurs autres item en spécial

128 Principale COWANSVILLE 263-0303

253 Richelieu ST-JEAN 347-8477

SPORTS

La "Comète noire" des Vics mène avec 22 points

GRANBY.- Le trio formé de Bill Dupré, Pierre Gagné et Jean Cusson fait la pluie et le beau temps chez les Vics de Granby. Au total, tous trois ont accumulé un grand total de 54 points depuis le début de la saison. Dupré, surnommé la "Comète noire", mène le bal avec 22 points, répartis en 8 buts et 14 passes. Le jeune Granbyen, Pierre Gagné suit avec 17 points, et Cusson 15 points. Michel Ortuso fait aussi des siennes avec ses 9 buts et 6 passes.

A souligner aussi le travail de certains défenseurs, à l'offensive. Par exemple, Claude Houde avec son fameux boulet, a enregistré quatre buts importants jusqu'ici. Rolland Campeau, au rancart à la suite d'une blessure, à 5 buts et 3 passes en six joutes. Voici les dernières statistiques des Vics:

NOMS	PJ	B	A	Total	Pu.
Dupré	11	8	14	22	9
Gagné	11	8	9	17	0
Cusson	11	5	10	15v	0
Ortuso	11	9	6	15	14
Renaud	11	5	7	12	0
St-Jean	11	2	8	10	2
Campeau	6	5	3	8	8
Larocque	6	1	7	8	2
Bélisle	11	2	6	8	6
Beckman	10	1	4	5	0
Houde	11	4	1	5	22
Brunet	11	0	4	4	10
Dubuc	11	0	3	3	12
Cournoyer	7	1	0	1	8
Labrecque	11	0	0	0	0
Jodoin	8	0	0	0	0
Chagnon	9	0	0	0	0

GARDIENS

	pj	BA	blanc.	moy.
Chagnon	9	32	1	3,56
St-Pierre	2	12	0	6.00



LA LIGUE DES POLICIERS a connu une première saison exceptionnelle. Le tout s'est terminé par une soirée récréative à la brasserie Molson de Granby. Ici, nous voyons l'équipe championne de la saison régulière, soit le club de la "PP" de Cowansville. A l'avant, nous reconnaissons, de gauche à droite, Bob Bayer, R. Bérubé, Paul Giard et Maurice Roy, 2e rangée; Rolland Boileau, Pierre Bois, Gerry Bugge, président de la ligue, M. J. Gaston Forand, agent Molson pour Granby et la région, Irène Dion, Serge Gervais et Gérard Lapatrie, gérant de l'agence Molson de Granby. (Photo, Benoit Gaudreau)

Jackson honoré, les Riders se préparent pour samedi

Le quart-arrière Russ Jackson a été élu hier par ses coéquipiers le joueur le plus utile des Rough Riders d'Ottawa et a reçu une plaque en argent solide dans le vestiaire avant de conduire le club à l'entraînement en vue de la deuxième partie de la finale de l'Est contre Toronto samedi.

Les Riders accuseront un déficit de huit points au début de ce match qui devrait attirer une foule de plus de 27,000 spectateurs.

Pour sa part, le pilote Frank Clair a averti les siens de ne pas encourir de punitions inutiles et, en somme, "de ne pas riposter parce que la plupart du temps, l'arbitre ne voit que la réplique, mais a raté les premiers coups portés par un rival".

Clair a déclaré que le quart rival Tom Wilkinson sera l'objet d'une surveillance spéciale, "car il est l'homme à contenir dans le camp rival, exploit que nous avons déjà accompli dans le passé. En le rendant ineffi cace, nous pouvons vaincre les Argos et atteindre la classique de la coupe Grey".

Les préposés ont enlevé la toile protectrice du terrain au parc Lansdowne hier, mais l'ont replacée quand la neige a commencé à tomber plus tard.

On prévoit du soleil et du froid pour la balance de la semaine, ce qui pourrait résulter en une surface solide et rapide.

Argos

Pour les Argos, l'inimitié qui a commencé le 10 août 1968 contre les Riders, alors que trois joueurs du Toronto ont écopé d'amendes de $50 pour avoir brutalisé Jackson, se poursuivra samedi.

Jackson s'est vengé en triomphant des Argos trois fois la saison dernière et en les éliminant en finale, en plus de leur infliger trois autres revers cette saison avant de céder dans le premier match de la finale cette année.

En somme, les Argos sont sur le sentier de la revanche eux-mêmes et cela, sous l'inspiration du chevalier Dick Thornton qui est, en quelque sorte, diseur de bonne aventure.

Selon lui, le sort favorisera les Argos, qu'importe les éléments étrangers et imprévus et qu'importe également les événements passés, car le passé n'a rien à voir avec l'avenir.

Il n'ignore pas la délicatesse de l'opération, mais il ne saura à quoi s'en tenir avant vendredi au plus tôt.

Entre-temps, les Argos ont poursuivi leur entraînement sur un terrain boueux qu'ils espèrent être dans le même état que celui du parc Lansdowne à Ottawa, où ils rendront par avion ce soir à 6h., alors qu'ils accorderont une conférence de presse à leur arrivée.

Le match sera télédiffusé à partir de 2h. p.m. par CTV et les vainqueurs affronteront les Roughriders de la Saskatchewan dans la classique de la coupe Grey à Montréal le 30 novembre.

Le club Moto-Neige Granby inaugure son local samedi

GRANBY.- Le nouveau club Moto-Neige Granby inc. lancera officiellement sa saison samedi soir, à l'occasion de l'ouverture officielle de son local, situé à la salle Sax-B, chemin de Waterloo. Ce club, qui compte maintenant près de 300 membres actifs, est devenu un des plus importants au Québec. Il s'apprête même à présenter, dès l'hiver prochain, une compétition nationale, dont il sera officiellement question prochainement.

Au sujet de l'ouverture officielle de samedi soir, le tout commencera par un banquet, suivi d'une soirée récréative. Le souper est prévu pour 6 h précises.

La soirée sera rehaussée par la présence de plusieurs invités de marque, dont le ministre M. Armand Russell, ainsi que le maire de Granby, M. Jean-Louis Tétreault, et le président de l'Association des clubs de Moto-Neige du Québec.

M. Paul-Emile Lessard, dynamique président du club souligne que rien n'a été épargné pour faire de cette grande première, un événement dont on se souviendra longtemps.

Donc, membres et amis qui ont déjà réservé leurs billets, n'oubliez pas que c'est samedi soir, à 6h...

AUTRES NOUVELLES DU SPORT EN PAGES 8 et 19

Nouvelle cédule de la ligue Senior

GRANBY.- Pour le bénéfice des milliers d'amateurs de la ligue de hockey Senior du Québec, nous publions aujourd'hui la nouvelle cédule officielle du circuit Charron telle qu'adoptée vendredi dernier, par suite du retrait des Omegas de Dorval. Rappelons que les équipes disputent le même nombre de parties, soit 48, 16 contre chaque club:

Mar Nov. 18	Cowansville	St-Hyacinthe	8:30
Mer Nov. 19	Iber./St-Jean	Granby	8:30
Jeu Nov. 20	St-Hyacinthe	Cowansville	8:30
Ven Nov. 21	Cowansville	Iber/St.Jean	9:00
Dim Nov. 23	Granby	St-Hyacinthe	2:30
Dim Nov. 23	Iber/St.Jean	Cowansville	7:30
Mer Nov. 25	Cowansville	Granby	8:30
Mar Nov. 25	St-Hyacinthe	Iber-St.Jean	8:30
Jeu Nov. 27	Iber/St-Jean	St-Hyacinthe	8:30
Jeu Nov. 27	Granby	Cowansville	8:30
Ven Nov. 28	Cowansville	Iber/St-Jean	9:00
Dim Nov. 30	Cowansville	Granby	8:00
Mar Déc. 2	Granby	Cowansville	8:30
Mar Déc. 2	Iber/St-Jean	St-Hyacinthe	8:30
Jeu Déc. 4	St-Hyacinthe	Granby	8:30
Ven Déc. 5	Granby	Iber/St-Jean	9:00
Ven Déc. 5	St-Hyacinthe	Cowansville	9:00
Dim Déc. 7	Granby	St-Hyacinthe	2:30
Dim Déc. 7	Iber/St-Jean	Cowansville	7:30
Mar Déc. 9	Iber/St-Jean	Granby	8:30
Mar Déc. 9	Cowansville	St-Hyacinthe	8:30
Jeu Déc. 11	Granby	Cowansville	8:30
Ven Déc. 12	Granby	Cowansville	8;30
Dim Déc. 14	St-Hyacinthe	Cowansville	7;30
Dim Déc. 14	Iber/St-Jean	Granby	8:30
Mar Déc. 16	Cowansville	St-Hyacinthe	8:30
Mar Déc. 16	Granby	Iber/St-Jean	8:30
Jeu Déc. 18	Granby	Cowansville	8:30
Ven Déc. 19	St-Hyacinthe	Iber/St-Jean	9:00
Ven Déc. 19	Cowansville	Granby	9:00
Dim Déc. 21	Iber/St-Jean	St-Hyacinthe	2:30
Dim Déc. 21	Granby	Cowansville	2:00
Mar Déc. 23	St-Hyacinthe	Granby	8:30
Ven Déc. 26	St-Hyacinthe	Cowansville	9:00
Ven Déc. 26	Granby	Iber/St-Jean	9:00
Dim Déc. 28	Granby	St-Hyacinthe	2:30
Dim Déc. 28	Iber/St-Jean	Cowansville	7:30
Mar Déc. 30	Granby	Iber/St-Jean	8:30
Ven Jan 2	Cowansville	Iber/St-Jean	9:00
Dim Jan 4	Iber/St-Jean	Granby	8:00
Mar Jan 6	Granby	Iber/St-Jean	8:30
Mar Jan 6	St-Hyacinthe	Cowansville	8:30
Mer Jan 7	Cowansville	Granby	8:30
Jeu Jan 8	Iber/St-Jean	St-Hyacinthe	8:30
Ven Jan 9	Cowansville	Iber/St-Jean	9:00
Ven Jan 9	St-Hyacinthe	Granby	9:00
Dim Jan 11	Granby	St-Hyacinthe	2:30
Dim Jan 11	Iber/St-Jean	Cowansville	7:30
Mar Jan 13	Cowansville	Granby	8:30
Mar Jan 13	Iber/St-Jean	St-Hyacinthe	8:30
Jeu Jan 15	Granby	St-Hyacinthe	8:30
Jeu Jan 15	Iber/St-Jean	Cowansville	8:30
Ven Jan 166	Granby	Iber/St-Jean	9.00
Dim Jan 18	Cowansville	Granby	8:00
Dim Jan 18	St-Hyacinthe	Iber/St-Jean	8:30
Mar Jan 20	Cowansville	St-Hyacinthe	8:30
Mar Jan 20	Iber/St-Jean	Cowansville	8:30
Jeu Jan 22	St-Hyacinthe	Granby	8:30
Dim Jan 25	Granby	St-Hyacinthe	2:30
Dim Jan 25	Cowansville	Iber/St-Jean	8:30
Mar Jan 27	Cowansville	Granby	8:30
Jeu Jan 29	St-Hyacinthe	Cowansville	8:30
Ven Jan 30	St-Hyacinthe	Iber/St-Jean	9:00
Dim Fév. 1	Cowansville	St-Hyacinthe	2:30
Dim Fév. 1	Iber/St-Jean	Granby	8:00
Mar Fév. 3	Granby	Cowansville	8:30
Mar Fév. 3	Iber/St-Jean	St-Hyacinthe	8:30
Jeu Fév. 5	Cowansville	St-Hyacinthe	8:30
Ven Fév. 6	Granby	Iber/St-Jean	9:00
Dim Fév. 8	Granby	Cowansville	7:30
Mar Fév. 10	Cowansville	St-Hyacinthe	8:30
Mar Fév. 10	Iber/St-Jean	Granby	8:30
Jeu Fév. 12	St-Hyacinthe	Granby	8:30
Ven Fév. 13	Cowansville	Iber/St-Jean	9:00

Guépard-Gramme

GRANBY --- Le centre Yves Lacroix a récolté trois buts et deux passes la semaine dernière, pour accroître son avance en tête des compteurs des Guépards de Granby. Sa fiche se compose maintenant de 14 buts et 5 passes pour 19 points. Denis Ratté est toujours deuxième et son dossier indique une augmentation de trois points au cours de la dernière semaine. Il totalise maintenant 5 buts et 10 assistances pour 15 points. C'est lui qui a amassé le plus de passes. Par ailleurs, Marc Courtemanche le capitaine de l'équipe, a fait un saut appréciable et il occupe maintenant le 5e rang des pointeurs avec 8 points. Soulignons que Marc est un défenseur et les statistiques prouvent sa grande utilité.

Jean-Guy Massé a supplanté Gilles Bienvenue dans le domaine des pénalisations; il montre 25 minutes au cachot. Quant à Richard Dumas, il demeure de loin le meilleur cerbère de la ligue avec une excellente moyenne de 1.89 par partie. Voici les dernières statistiques:

	B.	A.	T.	Pun.	Augment. en pts.
Lacroix, Yves	14	5	19	10	plus 5
Ratté, Denis	5	10	15	2	plus 3
Lallier, Yves	9	2	11	12	plus 4
Pitre, André	2	7	9	10	plus 2
Courtemanche, Marc	1	7	8	17	plus 3
Authier, Jean	3	4	7	4	plus 2
Gamache, Réal	1	6	7	9	plus 0
Duhamel, Gérald	1	5	6	4	plus 4
Déragon, Louis	3	1	4	5	plus 2
Ekdom, Mark	1	3	4	9	plus 2
Massé, Jean-Guy	1	3	4	25	plus 0
Auger, Jean-Pierre	1	3	4	17	plus 1
Bienvenue, Gilles	1	3	4	24	plus 3
Beauchemin, Robert	1	1	2	12	plus 1
Laliberté, Yvan *	0	1	1	2	-
Plante, Gaston	0	0	0	13	0
Houle, Richard *	0	0	0	4	-

* sur la liste des blessés.

	P.J.	BC	Moy.
Richard Dumas	9	17	1.89

La ligue Industrielle de St-Jean doit abandonner quatre équipes

ST-JEAN (J.T.)-- La ligue Industrielle de hockey de St-Jean a tenu une importante réunion au cours de la dernière semaine. En effet, à la suite des difficultés d'obtenir le droit de disputer des parties à l'aréna de la base des forces armées, le président Henri Latour s'est vu dans l'obligation d'annuler les quatres dernières équipes à adhérer à la ligue au début de la saison.

La ligue Industrielle poursuivra donc ses activités avec seulement quatre équipes jusqu'à la fin de la présente saison. Cependant, la possibilité d'avoir une autre section d'ici une couple de semaines, n'a pas été écartée. Advenant le cas où l'aréna de la base serait en état de jouer, une deuxième section entreprendrait des activités, et à la fin de la saison, le champion des deux sections se disputeraient les grands honneurs.

Les quatre clubs qui forment maintenant les câdres du circuit Henri Latour sont les Breuvages Ménard, le Pirelli, le Dominion-Savoy et le Westinghouse. Lors de la dernière assemblée, on a retiré les franchises attribuées plus tôt aux clubs de la Base des Roulottes Champlain, aux Professeurs et au C.M.C.

MENARD EN TETE

Les activités de la ligue Industrielle ont donc repris normalement cette semaine, avec un programme double régulier. Dans la première joute, le Dominion-Savoy a blanchi le Pirelli par 3-0, et dans l'autre partie, le Ménard a eu raison du Westinghouse par le compte de 3 à 2.

C'est dans une joute dénuée de rudesse, au cours de laquelle l'arbitre du match n'a décerné que trois punitions mineures que le Savoy a passé le coup de pinceau au Pirelli par 3-0. Le cerbère Gaétan Picard a par le fait même enregistré son deuxième blanchissage de la saison en trois joutes, et il a été la figure dominante de la rencontre.

Pour le Savoy, Serge Lasnier a grandement aidé la cause des siens en se distinguant avantageusement. Lasnier a enfilé les trois buts des siens pour se mériter son premier tour du chapeau de la saison. Lasnier a marqué un but à chacune des trois périodes.

Dans l'autre partie, qui fut ponctuée de jeu rude par secousse, dont une chamaille à la toute fin de la joute, qui a failli dégénérée en bagarre générale, le Ménard a battu le Westinghouse par le compte de 3 à 2, et s'est ainsi emparé de la première position de la ligue Industrielle, à la suite du retrait de quatre équipes des câdres de la ligue.

Pour le Ménard, Emile Pétrin, Robert Lapointe et Pierre Savoie ont été les marqueurs, tandis que pour le Westinghouse Albert Boivin et Robert Jarry déjouaient la vigilance de Bernie Larivée dans les filets du Ménard.

1er déjeuner des Vics

GRANBY-Les Vics de Granby ont lancé plusieurs nouveaux projets cette saison, qui ont enthousiasmé les amateurs. Les soirées spéciales par exemple ont été accueillies avec joie. On a parlé, au début de la saison, des déjeûners des Vics, lesquels permettront aux supporteurs de se rencontrer dans l'intimité, et aussi d'émettre des idées susceptibles d'aider davantage l'équipe.

Lorsqu'on a lancé le Club des Supporteurs des Vics on a aussitôt parler du premier déjeûner, qui se tiendra dimanche matin, à 9.30, au local des Syndicats Nationaux de Granby, au 371 St-Jacques.

Cette nouvelle expérience devrait plaire aux supporteurs des Vics. Rappelons que les membres du Club des Supporteurs paieront seulement $1 pour le déjeûner, comparativement à $1.50 pour les non membres. Les enfants paieront 75 sous. Plusieurs prix de présence seront tirés au sort. Le premier de ces prix sera deux billets pour une joute des Canadiens au Forum, don de Jacques Dufresne. Au moins 10 autres prix seront donnés.. Le déjeûner est mixte, soulignons-le...



La gagnante du tirage Moitié-Moitié Club Hockey Gabriel Lussier, est Mlle Murielle Lemay de St-Paul d'Abbotsford; Mlle Lemay remporte donc le montant de $30.00 avec le billet chanceux no 10115. De gauche à droite sur la photo, M. Roger Boileau le vendeur du billet chanceux, Murielle Lemay l'heureuse gagnante, M. Fernand Borduas propriétaire du commanditaire Milton Auto Body.

ENCOURAGEZ VOS JOUEURS.

— Sport-éclair —

VANCOUVER (PC)—Les Canucks de Vancouver sont prêts à exercer une license de hockey de la LHO dans une autre cité, de préférence à Calgary, s'ils en viennent à évoluer dans la LNH. Par ailleurs, la direction du club a qualifié de "ridicule" la demande des proprios de la LHO pour une indemnité de $1,100,000 de la part des Canucks s'ils quittent le circuit mineur.

— — —

CALGARY (PC) — Onze personnes ont comparu en cour du magistrat hier à la suite des désordres causés par 400 à 500 personnes la veille au soir, lors de la défaite du Calgary aux mains de Regina dans la finale de la CFO. L'arrivée des gens sur le terrain avait obligé l'arbitre à mettre fin au match à huit secondes de son terme. Les poteaux des buts, coûtant $2,400 chacun, ont été détruits pendant la manifestation.

— — —

NEW YORK (PA)—Les Rangers de New York ont rappelé le centre Orland Kurtenbach de leur filiale de Buffalo, de la LAH, hier. Il a fait un stage de deux semaines dans le circuit mineur afin de reprendre sa condition physique à la suite d'une opération à la colonne vertébrale la saison dernière.

— — —

REGINA (PC) — Les Roughriders de la Saskatchewan, profitant d'un repos de deux jours après avoir remporté leur 3e championnat en quatre saisons dans la CFO, doivent reprendre l'entraînement samedi en vue de la classique de la coupe Grey à Montréal le 30 novembre. Ils arriveront à Montréal par avion jeudi ou vendredi prochain.

STOCKTON, Calif. (PA)—Un Frank Crosetti en fureur a déclaré hier qu'il avait appris par la radio son congédiement comme instructeur des Pilots de Seattle, précisant qu'il n'avait pas lui-même demandé sa libération, comme l'a prétendu le directeur-gérant du club. Au contraire, Crosetti a quitté les Yankees de New York l'an dernier avec la promesse de demeurer à Seattle pendant au moins deux ou trois saisons.

— — —

ROME (PA) — Le champion mondial des poids moyens, Nino Benvenuti, est arrivé par avion à Rome hier et s'est dit confiant de mettre Luis Rodriguez K.O. lors de leur match titulaire samedi. Par ailleurs, les promoteurs ne croient pas que les grèves qui surviennent présentement à travers l'Italie, annulent le match.

— — —

PARIS (AFP)—Moscou serait candidate à l'organisation des Jeux olympiques de 1976. C'est ce qu'annonce Jean Nau, le correspondant général du quotidien sportif "L'Equipe" dans la capitale soviétique, dans une dépêche où il écrit: "On apprend de source sûre, dans les milieux sportifs moscovites, que Moscou, capitale de l'URSS, se porterait candidate à l'organisation des Jeux olympiques de 1976. Cette information sera certainement confirmée aujourd'hui au Moscoviet de Moscou (hôtel de ville)

Ouverture du club de fer

GRANBY-- Tel qu'annoncé, c'est dimanche matin à 10 heures trente qu'aura lieu l'ouverture du club de fer à cheval intérieur. Soulignons que ce club est situé entre Michel Bar-B-Q et le Trianon automobile sur la rue principale à la sortie de Granby.

Plusieurs invités de marque assisteront aux cérémonies d'ouverture, dont M. le maire Jean-Louis Tétreault.

C'est l'un des premiers clubs du genre au Québec.

MEILLEUR ACHAT

1966 METEOR
Montcalm, 2 portes hard-top, servo-direction, servo-freins, radio, vitres électriques.

1965 DODGE
Polara 880, 2 portes hard-top, marron, bas millage

1969 COUGAR
Convertible, rouge.

1967 METEOR
Rideau 500, sedan, marron.

1967 MERCURY
Montclair, sedan, bleu medium.

1967 METEOR
Rideau 500, 2 portes hard-top, bleu medium.

1967 OLDSMOBILE
Delta 88, gris, 2 portes hard-top,

Le Trianon GRANBY AUTO
Meteor - Montego
Mercury - Cougar
Lincoln - Cortina
Camions
922 PRINCIPALE
Granby
378-9063

PALAIS des SPORTS

VENDREDI 21 NOVEMBRE

PETITE PATINOIRE
5 h. 30 Mosquitos B St-Eugène vs Notre-Dame
6 h. 30 Bantam B St-Benoit vs St-Luc
7 h. 30 " Immaculée vs Notre-Dame
8 h. 30 Sans Pression Garage Dufresne vs Gabriel Lussier
10 h. 00 Sans Pression Crino vs Gervais Sport
11 h. 30 Ligue Féminine

GRANDE PATINOIRE
5 h. 00 Ecole de patinage
6 h. 00 Bantam B St-Eugène vs Assomption
7 h. 00 Ligue Récréative O'Keefe
9 h. 00 Waterloo vs Guépards
11 h. 15 Cobras de St-Damase

COMPLIMENTS DE R.C. COLA
ARGENT SOUS LES CAPSULES

Esso BIENTOT L'HIVER
Assurez-vous d'être bien au chaud
SERVICE D'HUILE A POELE 'Stove Oil'
Pour GRANBY et les ENVIRONS
Composer: ZENITH - 25660
Onil Couture agent ESSO

RESTAURANT ROY
Ernest Roy, prop.
115 Robinson Sud Granby, Qué.
Désire annoncer à la population de Granby qu'il vient d'inaugurer un service de livraison à domicile.

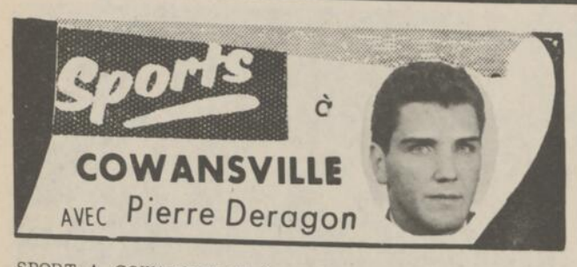
SPECIAL DU JOUR	$1.24
POULET BURGER THE, CAFE, LAIT	$1.15
HAMBURGER BAR-B-Q " "	$1.10
HAMBURGER ROYAL " "	$1.00
HAMBURGER Spécial BAR-B-Q Italien	$1.15
DEMI-POULET BAR-B-Q avec sauce Frites, choux et pains	$1.50
POITRINE POULET " "	$1.00
CUISSE POULET " " "	.85

DIVERS

SPAGHETTI ITALIEN Pain Beurre	$1.00
HAMBURGER STEAK " "	$1.00
HOT CHICKEN	$1.00
CLUB SANDWICH	$1.00

Livraison gratuite dans toute la ville
COMMANDE POUR APPORTER A LA MANUFACTURE
TEL.: 378-7082

SPORTS



SPORT A COWANSVILLE (avec Pierre-A. Déragon) --- Depuis quelques années, le hockey mineur en est venu à jouer un rôle de grande importance dans les villes de la province, voir même du pays...Chaque année ce mouvement, dont la première devise est de récréer sainement tous les jeunes de 18 ans et moins, entreprend, et avec raison, une campagne pour susciter un intérêt plus marqué des parents.

Il semble bien que Cowansville ne pourra échapper à la règle cette année, car il est vraiment lamentable de témoigner de la pénurie de parents, qui prennent à coeur les ébats de leurs petits bonhommes sur la patinoire. Pourquoi? Voilà bien une question, qui demeure sans réponse pour encore quelques temps, mais à laquelle nous devrons remédier sans faute. Pourtont ce sont ces gens, qui ne connaissent pas encore le mouvement du hockey mineur, qui sont les premiers à critiquer et à soulever que les jeunes d'aujourd'hui se conduisent en véritables gamins parce qu'ils ne peuvent trouver d'endroits sains et à la fois éducationnels pour se récréer.

"Accompagnez-le ne l'envoyez pas". Voilà bien la recette idéale mais combien s'y conformeront plus d'une fois au cours de la saison hivernale ou encore combien n'y parviendront pas une seule fois...Heureusement à Cowansville comme ailleurs un petit nombre de parents viennent régulièrement au Pavillon des Sports, pour pouvoir assister aux joutes des différentes équipes de l'Organisation du Hockey Mineur. Ceux-là, on les reconnaît car ils sont toujours les mêmes et on ne peut que les féliciter. Les autres on les connaît aussi, mais va-t-il falloir que les dirigeants des équipes s'entretiennent à les appeler, leur écrire ou encore les apostropher.

Je suis persuadé que tout comme moi les autres instructeurs d'équipes ont fait un petit sondage auprès de leurs petits joueurs pour sacoir pourquoi les parents ne se rendaient pas aux parties...Réponses, toujours les mêmes; papa travaille. maman et papa devaient faire une course, ils n'avaient pas le temps etc. etc. .Alors comment expliquer que les instructeurs qui, souvent n'ont pas d'enfants qui font partie du hockey mineur trouvent eux, le temps de s'occuper des autres enfants; comment expliquer que les instructeurs n'avaient eux de courses à faire, ou qu'ils avaient le temps. Encore une fois, toujours les mêmes. J'ai personnellement recueuillis plusieurs témoignages de différents instructeurs et j'en suis venu à croire que plusieurs parents envoient leurs enfants pour s'en débarrasser, aussi regrettable qu'il soit de l'avouer.

Heureusement que nous avons à Cowansville des gars de la trempe du commissaire général du hockey mineur, M. Paul Raymond, du surintendant des sports et loisirs au Pavillon des Sports, M. Gill Lussier de la trempe de H.H. Guy Gingras Stanley Tropper Emile Ducharme Yves Monast, Roger Daigle et Jules Lussier, tous des présidents de ligues qui ont à coeur le bon divertissement de nos jeunes de Cowansville. Il serait ici trop long d'énumérer tous les autres acolytes du hockey mineur mais au nom de tous les parents intéressés merci et au nom de tous les parents désintéréssés continuer votre bon travail car il soulage de beaucoup.

J'espère bien que samedi au cours des joutes présentées par les équipes Pee Wee et Bantam, que je serai en mesure de témoigner d'un certain progrès du côté assistance. Les Moustiques, les Atomes les Midgets et les Juvéniles ont aussi besoin de votre support dans les estrades.

LES DYNAMIQUES

Les Dynamiques de Cowansville en ont surpris plusieurs dimanche soir dernier lors de leur soirée réservée spécialement aux enfants. Pas moins de 1500 petits visiteurs sont venus envahir à cette occasion le Pavillon des Sports Roland Désourdy de Cowansville. Tous les jeunes qui ont assisté à cette fête, ont été plus que gâtés; tout d'abord, ils avaient accès à la partie sans aucune charge et dès leur entrée au Pavillon des Sports, ils se voyaient remettre des chips et des rafraîchissements. Au cours de la soirée le passage du Père Noel rehaussa encore davantage l'éclat de cette fête et nul doute que pas un seul de tous ces petits spectateurs, n'est pas resté surpris à un certain moment.

Les Dynamiques doivent être félicités pour cette belle initiative et je veux remercier en leur nom, tous les généreux commanditaires qui se sont si bien offerts à la cause de l'équipe pour cette soirée.

Soulignons maintenant que les Dynamiques ont besoin de votre support cette saison, et ce serait certainement leur rendre un hommage, que de se rendre à la prochaine partie locale, dimanche le 30 novembre 7h.30 P.M. Entre-temps les Dynamiques sontinactifs jusqu'à mercredi soir prochain, alors qu'ils se rendront à St-Hyacinthe pour y disputer la victoire aux Lynx de l'endroit.

CLAUDE FOURNEL, UN VRAI DE VRAI

La direction des Castors de Cowansville n'y est pas allée de main morte lorsqu'elle s'est prévalue les services du jeune mentor de 29 ans Claude Fournel:

Fournel est d'abord, il faut le souligner, un professionnel et l'éclat qu'il répand parmi tous les joueurs, est une source d'assurance pour chacun d'entre eux. Optimiste sans quand même vouloir discréditer les autres équipes du circuit, il est persuadé que l'équipe cowansvilloise connaîtra très bientôt tous les succès d'antan. Ceux qui ont pu converser avec lui ou qui l'ont vu à l'oeuvre seront d'accord pour avouer qu'il sait ce qu'il veut, qu'il peut dénicher tout le potentiel d'un joueur, se faire respecter et aimer de chacun, et qu'il peut leur inculquer de bons conseils.

J'ai déjà eu l'opportunité de converser avec lui quelques fois, et je peux vous assurer qu'il entend bien faire rayonner aux Castors tout le succès possible dans le plus bref délai. Ne soyons pas surpris si d'ici quelques jours, la direction des Castors annonce qu'elle s'est retenue les services d'un ou deux autres joueurs de la trempe du nouveau venu, Raymond Carpentier qui, incidemment abat du très beau travail. Carpentier nous arrive de Sherbrooke, avec qui il évolua dix parties l'an dernier pour enfin s'assurer 9 buts et cinq aides.

Carpentier s'est fait valoir spécialement dans la ligue de l'Est des Etats-Unis, où il évolua durant quatre années avec New Haven Connecticut; à noter qu'il fut pour trois années le meilleur marqueur de cette équipe. Sûrement qu'il deviendra une précieuse acquisition pour nos Castors.



LA LIGUE PEE WEE de l'Organisation du hockey mineur de Cowansville a procédé dernièrement à l'ouverture de son calendrier régulier pour la saison. Apparaissent sur la photo pour cette mise au jeu officielle: M. Armand Beauregard, pro-maire de Cowansville et échevin responsable pour les sports et loisirs, ainsi que les capitaines des équipes des Lynx, commandités par M. Onil Couture, des Lions de la Ferronnerie Cowansville, des Aigles de Raymond Fontaine Inc., et des Panthères de Cowansville Tire Shop.
(Photo Studio Eclair)

Ouverture du club de badminton Richelieu

ST-JEAN (J.T.) - Amateurs de badminton, c'est samedi le 22 novembre que le club de Badminton Richelieu de St Jean procèdera à son ouverture officielle, et au lancement de sa nouvelle saison d'activités pour 69-70. Sous la nouvelle présidence du sportif Paul Morin, le club Richelieu offre cette année à tous les adeptes de ce sport, des conditions nouvelles dans des locaux tout nouvellement reconditionnés.

A l'occasion de cette journée d'ouverture, le président Morin est heureux de lancer l'invitation à tous les joueurs de badminton désireux de faire partie du club cette année. Le rendez-vous a donc lieu samedi soir au club de Badminton Richelieu situé coin Mercier et St-Georges et les activités débutent à 8.00 heures.

Paul Morin nous fait part qu'à l'occasion de l'ouverture on s'amusera et que la bonne camaraderie et l'esprit sportif domineront. On veut créer une nouvelle atmosphère entre les membres cette année, et on souhaite bien voir tout le monde pour la soicée d'ouverture.

Pour cette soirée, le président Morin nous confie que des rencontres amicales seront organisées parmi les présences, et le tout à la manière d'un tournoi rotation. Finalement, le tout prendra fin par un goûter aux Bar-B-Q; rafrafchisse - ments et danse clôtureront cette première journée officielle de la saison de badminton.

DES FELICITATIONS

Depuis que le club de Badminton Richelieu a ouvert ses portes aux adeptes de ce sport cette année, on aura remarqué un intérêt que les plus jeunes semblent vouloir y mettre dans ce sport au cours de la prochaine saison. Les juniors ont en effet démontré leur désir de bien faire et de prendre une part active dans le développement du club au cours de la prochaine saison.

En ce qui a trait aux joueurs juniors, le pvésident Morin voudrait témoigner de sa reconnaissance envers un vétéran joueur du club qui a apporté son support dans le jeu des juniors. Paul Morin tient donc à remercier publiquement Roland Granger pour le magnifique travail qu'il a accompli dans les salles avec les juniors.

De plus, la direction du club de Badminton Richelieu veut aussi féliciter l'équipe des joueurs juniors et juvéniles pour tous les succès qu'ils ont obtenus lors du dernier tournoi tenu à Vaudreuil.

Le club Richelieu annonce de plus à ses membres, que le club sera bientôt identifié à l'extérieur du local, alors qu'avec la collaboration du directeur Antoine Morin, on y installera une affiche et tout cela prochainement.

St-Césaire fait cavalier seul

ADAMSVILLE (DNC) - - Les Castors de l'Ange-Gardien ont remporté leur première victoire de l'année, surprenant les Aigles d'Adamsville par 4 à 0. M. Roy avec deux buts, Roger et Gérard Ménard ont marqué les filets des vainqueurs. Yves Desparts s'est mérité le blanchissage.

Dans l'autre joute, à l'affiche dans la ligue Inter-Comtés Juvénile, les Olympiques de St-Césaire ont humilié les Braves de Ste-Sabine 8 à 2. F. Charbonneau a mené l'attaque des gagnants avec le tour du chapeau tandis que A. Viens marquait à deux reprises. Les autres vont à R. Girard, D. Bienvenue et A. Hamel. M. Quintin et S. Tétreault ont compté pour Ste-Sabine.

Voici maintenant les dernières statistiques du circuit:

Classement

	PG	G	P	PP	PC	Pts
St-Césaire	3	3	0	11	5	6
Ste-Sabine	3	1	2	16	7	2
Adamsville	3	1	2	8	13	2
Ange-Gardien	3	1	2	4	14	2

Compteurs

	B	A	Pts.
A. Hamel	2	4	6
F. Charbonneau	2	1	3
D. Morrow	2	1	3
P. Barsalou	2	0	2
R. Racicot	2	0	2

5 buts pour J. Graveline et C. Lussier

GRANBY - - Trois joutes ont été disputées dans la ligue Sans Pression Régionale de l'Est. Le St-Damase a défait Granby 3 à 2. Gabriel Palardy, Michel Gingras et Denis Graveline ont compté pour St-Damase. Jean-Luc Adams et Ken Melançon marquaient pour Granby.

Milton a déclassé Waterloo 13 à 5. Jacques Graveline a été la grande vedette des vainqueurs avec cinq buts et 4 passes; Claude Lussier a aussi établi une marque respectable, avec 5 buts et 3 passes. Paul Graveline y est allé de 2 buts 4 passes, et Pierre Boulais un but. André Bessette a récolté trois passes.

St-Pie et Foster ont annulé 4 à 4. Normand Messier, J. M. Phaneuf, Alain Morin et Denis Champigny ont compté pour St-Pie. Les buts du Foster ont été réussis par Ralph Willette, Jeremy Eldridge, Roger Lapierre et Bob McDonald.

La ligue présentera trois autres parties dimanche. A 1h.30, Granby rencontrera Milton; à 3h, St-Pie et St-Damase se feront face. A l'aréna de Waterloo, à 4h.30, Waterloo fera face au club Foster.

Réunion des conducteurs de stock cars

Une invitation est faite à tous les conducteurs, mécaniciens, propriétaires de voiture stock car de terre, à une assemblée générale. A cette assemblée aura lieu l'élection des officiels de la nouvelle association, et la préparation des règlements pour la prochaine saison.

Cette assemblée aura lieu à la salle de danse Wilfrid de St-Hyacinthe, dimanche le 23 novembre à 1h.30. Nous comptons sur votre présence.



EUGENE POTVIN a été couronné champion de la catégorie des 6 cylindres au Farnham Speedway cette année. Lors de la soirée de clôture, M. Gérard Lapatrie représentant Molson (à gauche) en a profité pour lui remettre un trophée souvenir, don de Molson. **(Photo Robitaille)**

Dans le hockey mineur

GRANBY--Voici les résultats des dernières recontres dans le hockey mineur des Loisirs de Granby:

MOSQUITO A

Ste-Famille et St-Benoit ont annulé 3 à 3. A. Méssier, L. Desmarais et R. Gauthier obtenaient les filets du Ste-Famille, pendant que Mario Barré, C. Gauthier et Francois Roy réussisaient ceux du St-Benoit. St-Joseph a blanchi High School 5 à 0. Marius Couture avec deux, Daniel Paul, Serge Striganuk et Claude Brodeur ont marqué. Par ailleurs, St-Patrick sortait victorieux par 4 à 1 de l'Immaculée-Conception. H. Perrier a dirigé l'attaque des gagnants avec une paire de buts, pendant que G. Simpson et J. Pechkam complétaient le pointage. Finalement, victoire du Notre-Dame 4 à 0 sur l'Assomption. André Hébert y allait de deux buts, les autres appartiennent à Paul Dugré et Richard Côté.

BANTAM A

St-Eugène a blanchi Immaculée-Conception 3 à 0, alors que Gérald Desroches obtenait deux buts. L'autre va à Alain Tardif. Notre Dame triomphait 3 à 1 du St-Benoit. Yves Hébert récoltait deux filets pour Notre-Dame, pendant que Claude Comtois complétait le total. B. Racine a évité le blanchissage aux vaincus. Finalement, victoire écrasante du St-Luc 8 à 0 sur Ste-Famille. G. St-Germain était l'étoile du match avec un tour du chapeau. Les autres buts étaient l'oeuvre de F. Courtemanche, P. Couture, R. Moison, N. Roy et G. Morrisette.

MIDGET

St-Luc et Notre-Dame ont fait match nul 4 à 4. F. Leduc a réussi le truc du chapeau pour Notre-Dame, alors que M. Gagnon récoltait le 4e but. M. Brunet avec deux, Y. Cabana et C. Roy ont marqué pour St-Luc. L'autre joute a donné lieu à un autre match nul, alors que St-Eugène et Immaculée-Conception se contentaient d'un verdict de 2 à 2. J. Bégin et M. Lachance ont enfilé les buts de l'Immaculée-Conception, pendant que M. Roger et G. Couture répliquaient pour St-Eugène.

JUNIOR C

Les Bisons l'ont emporté de justesse 4 à 3 sur les Alouettes. Les buts des vainqueurs appartiennent à Daniel Laroche avec deux, Donald Harbec et G. Roberge un chacun. Pierre Fausse, J.M. Dubois et Daniel Héneault obtenaient ceux des vaincus. Les Tigres sortaient vainqueurs 6 à 3, sur les Lynx, alors que Denis Héneault et Luc Laurion obtenaient deux buts chacun pour les gagnants. Les autres vont à Daniel Milot et Robert Bernier. Les marqueurs du Lynx étaient O. McWinnie, J. Laporte et D. Robitaille. Finalement, les Elans gagnaient 6-3 contre les Aigles. P. Ménard s'est illustré pour les Elans avec un truc du chapeau, pendant que J. Brais, A. Gazaille et A. Vachon complétaient. Pour les Aigles, R. Pion récoltait deux buts, l'autre allant à M. Rochefort.

Hockey mineur à Acton Vale

ACTON VALE (DNC)-- Voici les résultats des plus récentes rencontres du hockey mineur disputées à Acton Vale.

MOSQUITO

Dans la 1ère joute, les Royaux ont défait les Alouettes 4-1; Luc Marquis s'est signalé avec 2 buts et 1 passe... Dans la 2e, les Braves ont blanchi les Castors, 1-0; Pascal Ledoux a marqué le but... Dans la 3e, les Royaux ont vaincu les Lions, 3-1... Dans la 4e, les Castors ont eu raison des Alouettes 5-1; Francis Jetté et Claude Ménard ont été les vedettes avec 2 buts chacun... Dans la 5e les Royaux ont triomphé des Braves 2-1.

PEE-WEE

Dans la 1ère joute, les Tigres ont blanchi les Léopards 2-0; Filion et Ledoux ont été les compteurs... Dans la 2e, les Lynx et les Tigres ont annulé 3-3; Denis Landry a brillé pour les Lynx et Daniel Meunier pour les Tigres... Dans la 3e, les Léopards ont battu les Lions 6-4; G. Gagnon L. Ricard et B. Jetté ont marqué chacun 2 buts tandis que J. Whitton et M. Poirier faisaient de même pour les perdants...

BANTAM

Dans la 1ère joute, les Vautours ont écrasé les Faucons 10-2; R. Beaudoin a été la vedette avec 2 buts; J. Letarte s'est aussi signalé avec 2 buts... Dans la 2e, les Condors ont défait St-Nazaire 11-3; Pierre Chevanelle s'est signalé avec 4 buts et une passe; Jean-Luc Lussier a pour sa part obtenu 2 buts et 6 passes... Dans la 3e joute, les Condors ont blanchi les Vautours 4-0; Pierre Chevanelle s'est de nouveau signalé avec 2 buts et une passe, tandis que M. Waltz y alla d'un but et d'une passe...

MIDGET

Dans la 1ère les Mets ont défait les Kids 6-4; R. Waltz et B. Leblanc ont été les meilleurs avec 2 buts chacun... Dans la 2e, les Jets ont blanchi les Rockets 2-0; André Bond et C. Métivier ont marqué les buts... Dans la 3e, les Jets ont obtenu un autre blanchissage, cette fois contre les Kids qu'ils ont défait 7-0; Sylvain Lussier a été la grande vedette avec 4 buts et une passe, tandis que J.P. Tétreault comptait deux fois... Dans la 4e, les Rockets ont battu les Nobles 3-2; Réal Plasse y est allé de deux buts pour les gagantns, tandis que M. Major faisait de même pour les perdants.. Dans la 5e, les Mets ont disposé des Nobles 3-2; Roland Waltz a été la vedette des gagnants avec 2 buts...

3 blanchissages

GRANBY - - Dans la ligue de ballon - balai Industrielle Labatt, Esmond Mills a blanchi laiterie Leclerc 4 à 0. S. Grenier, G. Lapierre, R. Goyette et R. Gaudreau ont marqué. GM Plastic gagnait 2 à 0 sur Stedfast Rubber. N. Jacques et M. Deslandes ont compté. Finalement, un but de R. Babineau a permis au Fédéral Pacific de vaincre l'Hydro-Québec 1 à 0. Le prochain programme prendra place dimanche prochain au Palais des Sports, alors que laiterie Leclerc et GM Plastic s'affronteront à compter de 4 heures. Les autres équipes seront également en action à 5 et 6 heures.

Voici les dernières statistiques:

CLASSEMENT

	g	p	pp	pc	tot
GM Plastic	6	0	24	2	12
Esmond Mills	4	2	14	5	8
Stedfast Rubber	4	2	11	10	8
Fédéral Pacific	3	3	4	11	6
Laiterie Leclerc	1	5	2	19	2
Hydro-Québec	0	6	1	9	0

COMPTEURS

	B	A	Pts
M. Deslandes	8	5	13
N. Jacques	4	8	12
P. Mallé	4	7	11
S. Grenier	6	4	10
R. Arès	2	3	5
P. Domingue	1	4	5

LES ANNONCES CLASSEES UN SERVICE PROFITABLE

Patry conserve 147 de moyenne

GRANBY - J.-C. Patry domine toujours les quilleurs de la ligue des Bons Voisins O'Keefe, en date du 14 novembre. Au classement des équipes, on retrouve l'équipe Reid avec 19 points, contre 18 pour Comtois. Voici quelques chiffres du circuit:

NOMS

Jean-Claude Patry	147.14
Jacques Leduc	144.16
Robert Paré	138.2
Pierre Reid	137.14
Armand Gauthier	136.8
Gérard Guertin	135.2
Gaston Jarry	133.1
Pierre Chabot	132.9
Gilles Jolin	130.6
Marcel Comtois	128.0
Laurent Gendreau	125.16
Jean-Claude Gariépy	124.8
Lise Jolin	123.11
Etienne Dion	123.8
Daniel Pelletier	123.7
Bernard Potvin	121.11
Pierrette Surprenant	121.6
Richard Bernier	121.0

NOUVELLES BRÈVES

SEATTLE (PA)—Joe Schultz a été congédié hier comme pilote des Pilots de Seattle, qui ont terminé au dernier rang de la division Ouest de la Ligue américaine à leur première saison en 1969. Les noms des exgérants Dave Bristol, du Cincinnati, Billy Martin, du Minnesota, et Dick Williams, du Boston, sont mentionnés comme successeurs à Schultz, de même que celui de Grady Hatton, exgérant du Houston.

— — —

VANCOUVER (PC) — Privés des services de leur pilote depuis la démission de Neil Armstrong, les Eskimos d'Edmonton ont demandé la permission aux Lions de la Colombie-Britannique d'approcher leur pilote intérimaire Jackie Parker, qui est présentement en tournée de dépistage aux USA après avoir remplacé Jim Champion aux rênes des Lions.

— — —

HONULULU (PA)—Al Ford, champion canadien des poids légers, a remporté une décision unanime en 10 rounds aux dépens du Nigérien Ray Adigun mardi soir. Il en était à sa 22è victoire d'affilée.

— — —

MONTREAL (PC)—La Canadienne Sandra Post a récolté $14,132 dans la tournée de la PGA féminine. Carol Mann a été la meilleure boursière avec un total de $49,447.

— — —

TORONTO (PC)—Harold Rea, conseiller d'affaires qui a présidé récemment l'enquête fédérale sur les sports, a été élu hier président du bureau de direction du Temple de la Renommée des sports canadiens.



LUTTE
DEMAIN SAMEDI
22 novembre, 8 h. 30 p.m.

Finale 2 de 3 à finir
JOHNNY ROUGEAU et CARLOS COLON
ABDULAH THE BUTCHER et DICK TAYLOR

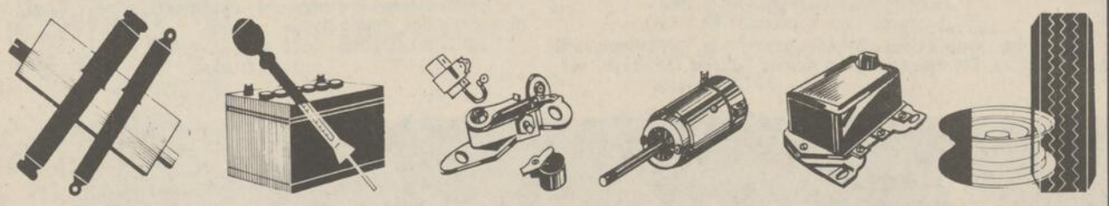
Semi-finale
FIDEL CASTILLO vs GINO BRITO
DOMINIC DENUCCI vs MONGOL No. 1
ANDRE CARPENTIER vs MONGOL No. 2
DON CERANO vs LUIGI MACERA

RESERVATION: 378-9091
PALAIS DES SPORTS-GRANBY

MAHEU Auto Inc.
Dodge - Chrysler Camions Dodge
Chemin St-Paul Granby 378-7474 378-6283

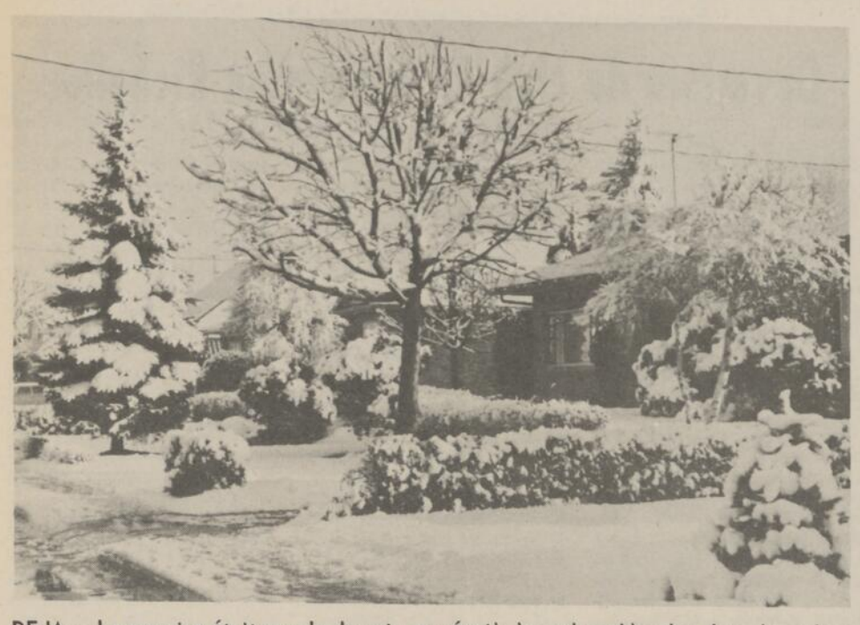
SPECIAUX

D'ici la fin du mois, sur tout accessoire



Pneus (été ou hiver) - Batteries - Freins - Pointes
Silencieux - Amortisseurs - Générateur - Démarreur

BAGOT · BROME · CHAMBLY · IBERVILLE · MISSISQUOI · ROUVILLE · ST-HYACINTHE · ST-JEAN · SHEFFORD



DEJA... La surprise était grande de voir, au réveil, les arbres blanchis dans la ciel serein et les autes renfregnées sous le drap blanc. Déjà ... Déjà l'entrée à déneiger, les skis à cirer, les foulards à enrouler. Déjà...

Les fermes laitières de la région remportent de nombreux trophées

GRANBY-- Cinq fermes laitières québécoises ont remporté plusieurs prix et trophées importants à l'issue des différents jugements qui se sont déroulés à l'enseigne Ayrshire lors de l'Exposition royale d'hiver, à Toronto.

Les distinctions les plus importantes ont été accordées à une vache laitière appartenant aux frères Macgillivray, de Brome, dans le comté du même nom, qui a remporté les titres de "Champion sénior" et de "Grande championne" section femelle. Cet honneur a valu à ses propriétaires le trophée "Balig Challenge".

L'animal, appelé "Glencameron beaux belle", avait remporté plus tôt les honneurs de la section réservée aux vaches nées entre le premier juillet 1966 et le 30 juin 1967. De plus, la ferme Macgillivray a vu un second sujet de ses étables remporter le troisième prix de cette même section.

Un autre éleveur québécois, M. Laurent Bousquet, de Granby, s'est vu remettre, pour sa part, le trophée "Ness Memorial", pour le deuxième rang que décrochèrent ses animaux dans la section ne comportant que des groupes de quatre vaches; la première place avait été remportée par une autre ferme québécoise, Ness R.R. & sons Ltd, de Howick, comté de Châteauguay.

Par ailleurs, une ferme du Québec toujours, appartenant cette fois à M. R. Beaudry, de Granby, dans le comté de Shefford, s'est distinguée lorsque l'une de ses vaches fut déclarée "Championne junior". Celle-ci appelée "Des Prairies Betty Bess 2" avait, quelques instants plut tôt marqué le pas sur 22 autres concurrentes dans la section réservée aux vaches adultes nées entre le premier juillet et le 31 décembre 1967.

Enfin, six autres deuxièmes et troisièmes prix ont été remportés par des fermes québécoises dans cinq autres sections. Il s'agit des exploitations Macgillivray, de Brome; M. T. Beaudry, de Granby; Ness R.R. & Sons Ltd, de Howick; Ness R.E. Terrace Bank Farm, de Howick également, et de M. Laurent Bousquet, de Granby.

Quelque 140 éleveurs Ayrshire, dont 36 du Québec, ont inscrit environ 400 animaux dans les différentes classes de ce concours.

Un nouveau régime de rente à St-Jean

ST-JEAN - - La Fédération des employés de services publics vient de transmettre à la cité de Saint-Jean, une copie d'un projet de règlement en vue d'établir un régime supplémentaire de rente pour les employés de la ville et leurs dépendants.

Ce document a été préparé à la demande de l'Association professionnelle des policiers de Saint-Jean et l'Association des pompiers professionnels de Saint-Jean.

Recensement annuel à Saint-Jean

ST-JEAN - - Le conseiller Jacques Rancourt de la ville de Saint-Jean, a formulé un avis de motion à l'effet de permettre à la ville de faire un recensement annuel de sa population sur son territoire.

Prenant la parole sur cette question, le maire, M. Bruno Choquette, a déclaré que la ville devrait prendre entente avec la Commission scolaire de Saint-Jean pour effectuer un tel travail et en partager le coût.



Un cadeau dont ils se souviendront longtemps. Choisissez maintenant de la plus excitante collection de briquets

En leur offrant COLIBRI *ils sauront que c'est le meilleur!*

Règlement soumis aux électeurs en décembre

ST-JEAN - - Les autorités municipales de Saint-Jean, réunies en assemblée spéciale, ont approuvé le règlement numéro 899 amendant le règlement numéro 732 relativement aux zones de stationnement hors rue.

Ce nouveau règlement touchera principalement les nouvelles constructions situées sur la rue Richelieu et la Place du Marché.

En effet, tout propriétaire riverain qui désirera faire des améliorations aux habitations existantes ou encore reconstruire ne se verra pas dans l'obligation de réserver des espaces de stationnement comme le stipule le règlement numéro 732.

Les conseillers municipaux ont fixé au 10 décembre prochain l'assemblée des électeurs-propriétaires.

La tour de contrôle demeurera fermée à l'aéroport municipal

ST-JEAN - - M. Walter Smith député fédéral du comté de Saint-Jean, vient de faire savoir, dans une lettre adressée à la cité de Saint-Jean, qu'il a reçu du ministère fédéral des Transports, une missive qui explique la fermeture de la tour de contrôle à l'aéroport municipal de Saint-Jean.

Le ministère des Transports explique que la circulation aérienne ne justifie pas présentement le maintien en opération de la tour de contrôle durant l'année entière. C'est ce qui explique l'arrêt des activités qui a été ordonné. Si dans l'avenir la circulation d'un plus grand nombre d'avions justifie une modification de cette décision, cette question pourra être de nouveau prise en considération.

Documents microfilmés

ST-JEAN - - Les dirigeants de la ville de Saint-Jean ont décidé d'adresser une demande au lieutenant-gouverneur du Québec, permettant à la cité de microfilmer tous les documents municipaux.

C'est à la suite d'une motion du conseiller Maurice Régnier, appuyée par le conseiller Jacques Rancourt, que cette proposition a été acceptée à l'unanimité.

Le pape se rendrait au Japon

ROME (AFP) — "Il Mattino" se fait à nouveau l'écho des rumeurs selon lesquelles Paul VI se rendrait l'an prochain, pour la première fois, au Japon. Son voyage serait préparé par la visite que le cardinal Paolo Chrétiens, doit faire à l'exposition universelle d'Osaka, en 1970.

On sait que le pape a été invité officieusement par le maire d'Hiroshima, à l'occasion du 25ème anniversaire de l'explosion atomique du 6 août 1945.

Toutefois, précise le quotidien, Paul VI ne se rendrait au Japon que si sa visite coincidait avec une manifestation religieuse Or, la conférence interconfessionnelle sur la religion et la paix doit se dérouler l'été prochain à Kyoto. Mais le pape ne ferait le voyage que s'il recevait une invitation personnelle du gouvernement japonais, à la fois comme chef d'Etat et comme chef de l'Eglise catholique.



ELLES SERONT PLUS BELLES SI VOUS DONNEZ DE VOTRE SANG AVANT DE PARTIR.

Prix du marché

MONTREAL (PC)— Les échanges ont été animés, cette semaine, sur le marché des bestiaux de Montréal. La demande était bonne et les prix fluctuaient entre la stabilité et la hausse. Les arrivages ont été plus importants que ceux de la semaine précédente.

Sur les deux marchés de Montréal, les arrivages s'inscrivent à 1,705 bêtes à cornes, 1,393 veaux, 113 porcs et 137 moutons et agneaux.

Le bouvillon de choix valait 28.85-29; la bonne qualité, 27.25-28.50; la qualité moyenne, 25.25-27.25 et la qualité ordinaire, 22.75-26.

Les génisses de choix se vendaient à 26.50; la bonne qualité à 24; la qualité moyenne à 23-24; la qualité ordinaire à 19.50-22.50.

Les vaches de bonne qualité cotaient 21-22.50; la qualité moyenne 19.50-20.75; la qualité ordinaire 17.50-19.50; et les morceaux destinés aux conserves et à la charcuterie, 13-17.75.

Les veaux de bonne qualité variaient entre 42 et 46.50; la qualité moyenne, 37-42; la qualité ordinaire, 21.50-36.

Les porcs se vendaient à 36.50.

Les agneaux de bonne qualité cotaient 26.75-27; la qualité ordinaire, 18; tandis que les moutons de bonne qualité se vendaient à 11.50-12, et la qualité ordinaire, 6-8.

De légers accrochages seulement

La neige n'a pas trop incommodé les automobilistes de la région

GRANBY-- Contrairement à ce que les différents corps policiers municipaux de la région anticipaient, la légère chute de neige qui s'est abattue sur les villes des Cantons de l'Est, au cours de la nuit de mercredi à jeud, n'a pratiquement eu aucun effet sur les automobilistes, qui ont redoublé de prudence pour la circonstance et ont agi de façon à éviter les accidents de circulation.

Cette chute de neige, la deuxième à s'abattre sur notre région cette saison, a eu pour effet de provoquer quelques accrochages, sans gravité toutefois, et de ralentir quelque peu la circulation, surtout aux heures de pointe. Dans l'ensemble cependant, la neige n'a eu aucune conséquence grave dans les villes et municipalités de la région et les quelques retards occasionnés par l'état glissant des rues n'ont définitivement pas trop affecté les automobilistes.

A GRANBY

A Granby, la Sûreté municipale a signalé trois accrochages et un accident mineur, dont les dommages matériels sont inférieurs à $100. La circulation a été ralentie quelque peu, hier, mais n'a occasionné aucun problème majeur dans la ville.

A BROMONT

La police municipale de Bromont n'a signalé aucun accident mineur ou accrochage, au cours de la journée d'hier, pas plus d'ailleurs qu'elle a annoncé un ralentissement de la circulation sur les différentes artères de la ville. La neige n'a absolument eu aucun effet désagréable sur les automobilistes de cette ville.

A COWANSVILLE

A Cowansville, la Sûreté municipale a rapporté quelques accrochages sans importance, dont les dommages matériels sont inférieurs à $100. Dans cette ville aussi, la circulation a connu un ralentissement minime, surtout aux heures de pointe, mais cette situation n'a aucunement embarassé les automobilistes de Cowansville, qui ont déjà connu pire encore.

A WATERLOO

La police municipale de Waterloo n'a rapporté aucun accrochage ou accident mineur, au cours de la journée d'hier. La légère chute de neige qui s'est abattue sur la région n'a provoqué aucune situation désagréable pour les automobilistes de cette ville, qui ont pu circuler librement et sans être victimes d'un retard quelconque.

A ST-CESAIRE

La police municipale de St-Césaire n'a, pour sa part, signalé aucun accident de circulation après la chute de neige qui a recouvert la région. De plus, le traffic s'est effectué au rythme normal, de sorte que la neige n'a occasionné aucun ralentissement de la circulation, ni aucun inconvénient pour les automobilistes.

A MARIEVILLE

A Marieville, la même situation a prévalu, puisque la Sûreté municipale n'a reçu aucun appel pour des accrochages ou accidents mineurs, en dépit de l'état glissant des rues. Les véhicules ont pu circuler librement et aucun retard n'a importuné les automobilistes au point de vue circulation.

A FARNHAM

La police municipale de Farnham a rapporté quelques accrochages sans gravité, au cours de la même période, accrochages qui ont signifié des dommages inférieurs à $100 dans chacun des cas. La chute de neige a occasionné un ralentissement de la circulation aux heures de pointe, mais n'a véritablement causé aucune situation préjudiciable pour les automobilistes de cette ville. La police a signalé deux courtes pannes d'électricité, l'une à bonne heure, hier matin, et l'autre en fin d'après-midi, qui ont contribué beaucoup plus, semble-t-il, au ralentissement de la circulation que la chute de neige elle - même. Toutefois, dans l'ensemble, le rythme de la circulation s'est fait normalement.

A SAINT-JEAN

A St-Jean, la Sûreté municipale de l'endroit a rapporté trois accrochages sans gravité. La circulation s'est faite au rythme habituel, la chute de neige n'ayant provoqué aucune situation désagréable pour les automobilistes de cette ville, en dépit de l'état glissant des rues.

A ST-HYACINTHE

Tout comme à St-Jean, la Sûreté municipale de St-Hyacinthe a signalé quelques petits accrochages sans conséquence, à la suite de la neige qui est tombée. Cette chute de neige a provoqué un léger ralentissement de la circulation, sans toutefois occasionner des retards considérables pour les automobilistes. La situation n'a été alarmante en aucun temps au cours de la journée.

Dans l'ensemble, cette chute de neige n'a provoqué aucune situation difficile et n'a pas semblé affecter les automobilistes des différentes villes de la région, mais elle a fait la joie des enfants qui ont pu se tremper dans les plaisirs de l'hiver.



SCULPTURE DE SABLE-- Wilf Balmer, de Toronto, montre un des produits de sa firme, une sculpture de sable à motif mexicain. Balmer and Company Ltd fait exclusivement affaire dans les oeuvres ornementales de plâtre et les plaques murales sculptées. Plusieurs pièces de décors de Radio-Canada sont conçues chez Balmer, avant d'être moulées dans du plastique léger et d'être projetées à l'écran comme fonds de scène.

Faites carrière dans la Fonction publique du Québec

PROFESSIONS

1 — **DIRECTEUR — Service du financement municipal** — Traitement initial pouvant atteindre $20,000 selon la compétence. **Poste à Québec** — Concours 69S-1405.
— Diriger, planifier et coordonner les activités reliées à l'analyse de la rentabilité financière des projets d'investissements municipaux et scolaires; orienter les études et les recherches nécessaires à l'implantation d'un système permanent d'analyse des conditions du marché et à l'utilisation de nouvelles méthodes ou sources de financement; assurer la mise en marché et le contrôle des émissions d'obligations municipales et scolaires; concevoir des programmes de formation des dirigeants et du personnel des municipalités.
— Diplôme universitaire, de préférence en sciences de l'administration ou en économique, et plusieurs années d'expérience dans le commerce des valeurs mobilières. Habileté administrative éprouvée et aptitudes manifestes au travail de conception et de direction.

2 — **DIRECTEUR — Service de l'analyse budgétaire.** Traitement initial pouvant atteindre $17,500 selon la compétence. **Poste à Québec.** — Concours 69S-1406.
— Diriger et coordonner les études et les recherches reliées aux sources de revenu municipal; conseiller les autorités et les organismes intéressés en matière de fiscalité et de gestion financière municipale et voir à l'application des lois, règlements et politiques du ministère en ces matières; participer à la mise en oeuvre des programmes de formation des dirigeants et du personnel des municipalités.
— Diplôme universitaire, de préférence en sciences de l'administration ou en économique, et quelques années d'expérience reliée aux fonctions du poste. Toutefois, une expérience exceptionnelle de plusieurs années, dont quelques-unes à un niveau de conception et de direction, et une compétence reconnue dans le domaine de l'organisation et des finances municipales pourront suppléer à l'absence de diplôme universitaire.

ECHEANCE DE L'INSCRIPTION : 1er décembre 1969.

AUTRES EMPLOIS

DIRECTEUR DES GREFFES —
Traitement initial pouvant atteindre $15,600 selon la compétence. Ministère de la Justice; **postes à Montmagny, Rimouski, Valleyfield et Shawinigan.**
— Diriger et coordonner les activités judiciaires, parajudiciaires et administratives des différentes cours de justice; assumer les pouvoirs de protonotaire, de greffier, de shérif et de juge de paix.
— Etre membre de l'Ordre des avocats ou de l'Ordre des notaires et posséder quelques années d'expérience reliée aux fonctions du poste.
— Concours 69SC3-2111. Echéance de l'inscription : 28 novembre 1969.

RESPONSABLE DE L'AMENAGEMENT DES LOCAUX
— Traitement jusqu'à $12,610 selon la compétence. Direction générale de l'administration, ministère du Revenu; **poste à Québec.**
— Analyser et coordonner les besoins en locaux du ministère, préparer les demandes selon les normes existantes et surveillez la réalisation de leur aménagement.
— Diplôme universitaire, de préférence en sciences appliquées ou administratives, et quelques années d'expérience reliée aux fonctions du poste. Une expérience exceptionnelle et une compétence reconnue dans ce secteur d'activité peuvent suppléer à l'absence de diplôme universitaire.
— Concours 69SU-2111. Echéance de l'inscription : 1er décembre 1969.

REGISTRATEUR —
Traitement initial pouvant atteindre $11,000 selon la compétence. Ministère de la Justice; **postes à Rimouski.**
— Assumer la responsabilité administrative et juridique du bureau d'enregistrement.
— Détenir un diplôme en droit d'une université reconnue et posséder quelque expérience pertinente aux fonctions du poste.
— Concours 69SA-5439. Echéance de l'inscription : 1er décembre 1969.

REGISTRATEUR —
Traitement initial pouvant atteindre $8,380 selon la compétence. Ministère de la Justice; **postes à Côteau Landing.**
— Assumer la responsabilité administrative et juridique du bureau d'enregistrement.
— Avoir une formation juridique ou une 11e année d'études et posséder 9 années d'expérience dans un travail de bureau dont au moins 6 dans un domaine relié à la fonction.
— Concours 69RG-5439. Echéance de l'inscription : 1er décembre 1969.

DEPUTE-REGISTRATEUR —
Traitement initial pouvant atteindre $6,260 selon la compétence. Ministère de la Justice; **poste à Sorel.**
— Assister le régistrateur dans ses fonctions d'officier de justice.
— Avoir une 11e année d'études et au moins 3 années d'expérience dans un travail de bureau, de préférence dans un domaine relié à la fonction.
— Concours 69DG-5439. Echéance de l'inscription : 1er décembre 1969.

Les personnes qui désirent prendre part à ces concours doivent **s'inscrire directement auprès de la Commission de la fonction publique du Québec** en remplissant le questionnaire "demande d'emploi" qu'on peut se procurer aux bureaux de la Commission :
710, Place d'Youville, suite 700, Québec 4 (Québec);
255 est, boulevard Crémazie, Montréal 354 (Montréal)
et aux bureaux locaux des ministères dans chaque région.

Il ne sera tenu compte que des candidatures accompagnées d'une attestation officielle d'études. Prière d'indiquer le poste qui vous intéresse et le numéro de concours correspondant. Si vous posez votre candidature à plus d'un poste, il est indispensable de présenter une demande d'emploi distincte dans chaque cas.

Appel d'offres

Ministère des Travaux Publics

PROJET No : 427-69 — **A : Complexe forestier, réserve de Parke, Cté Kamouraska.**

Construction du Pavillon des chambres, du salon et de la bibliothèque, installation du service d'aqueduc, d'égout et de terrassement

Seuls sont admis soumission ner les entrepreneurs généraux qui ont leur principale place d'affaires dans la zone de l'Est soit les comtés à l'est des comtés d'Abitibi, Laviolette, Champlain, Nicolet, Arthabaska, Wolfe et Compton.

Un dépôt de $75.00 est requis (chèque visé ou mandat-poste à l'ordre du Ministère des Travaux Publics) pour l'obtention d'un jeu de plans, devis et formules de soumission au Bureau des Soumissions Déposées, de Rimouski, 56 est, de l'Evêché, Rimouski.

Ce dépôt sera remboursable aux soumissionnaires qui auront remis une soumission complétée et qui auront retourné les documents en bonne condition dans les quinze (15) jours suivant la fermeture des soumissions.

Les plans et devis sont également en montre au Bureau des Soumissions Déposées de Québec, 675 Marguerite Bourgeois, Québec.

Clôture des soumissions :
JEUDI, LE 11 DECEMBRE 1969
à 15 heures (heure normale de l'Est).

Les soumissions devront parvenir au 2700 Boulevard Laurier, Ste-Foy (Centre d'Achats Laurier, 3e étage, section ouest) par porteur. Si expédiées par la poste, elles devront être adressées à l'Hôtel du Gouvernement, Québec.

Le Ministère ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

PROJET No : 428-69

Transformation de l'ancienne école d'agriculture en édifice administratif à Nicolet, P.Q.

Un dépôt de $100.00 est requis (chèque visé ou mandat-poste fait à l'ordre du Ministère des Travaux Publics) pour l'obtention d'un jeu de plans, devis et formules de soumission au Bureau des Soumissions Déposées, 4970 Place de la Savanne, Montréal et à 675 Marguerite Bourgeois, Québec 6.

Ce dépôt sera remboursé aux soumissionnaires dont la soumission aura été complétée conformément aux instructions et qui auront retourné le jeu complet de plans et devis en bonne condition, dans les quinze (15) jours suivant la fermeture des soumissions.

Les plans et devis sont également en montre aux bureaux des architectes Moreau, Desrochers et Dumont, 210 ouest, Crémazie, Montréal.

Clôture des soumissions :
Les soumissions séparées seront reçues au Bureau des Soumissions Déposées, 4970 Place de la Savanne, Montréal et à 675 Marguerite Bourgeois, Québec 6.
JEUDI, LE 4 DECEMBRE 1969
à 15 heures (heure normale de l'Est).
pour les articles suivants :
1o Plomberie - chauffage
2o Ventilation
3o Electricité
4o Ascenseurs

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Le Sous-Ministre,
J. A. DUGAS.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

BAGOT · BROME · CHAMBLY · IBERVILLE · MISSISQUOI · ROUVILLE · ST-HYACINTHE · ST-JEAN · SHEFFORD

Ensemencement de fretins de truites dans les rivières Richelieu et Yamaska

CHAMBLY-- Le Service de la Faune du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, continuant la politique qu'il poursuit depuis cinq ans, a ensemencé, cet automne, dans les eaux relevant du district de Montréal et celles du bassin du Richelieu et du bassin de la rivière Yamaska, 18,500 fretins de truite brune et 15,000 fretins de truite arc-en-ciel.

Ainsi, dans les eaux de la Rivière Richelieu, 500 fretins de truite brune et 500 autres de truite arc-en-ciel ont été déposés le 10 octobre, en amont du barrage de Chambly. En aval du même barrage 2,500 fretins de truite brune et 1,000 autres de truite arc-en-ciel ont été ensemencés à la même date.

Dans les eaux de la rivière Yamaska, à l'étang de Cowansville et en amont, 1,000 fretins de truite brune et 2,000 de truite arc-en-ciel ont été ensemencés le 9 octobre, ainsi que 1,000 fretins de chaque catégorie respectivement en aval de Cowansville, en amont de Granby et dans la région de Bromont.

Au bassin de Chambly, les pêcheurs qui ont capturé, au cours de l'été, leur douzaine ou plus de truites brunes ne sont pas rares. Il y a même un pêcheur qui en a une soixantaine à son actif et un autre qui dépasse la centaine. Un pourvoyeur de pêche de la région, et qui pourtant est bien au courant du comportement de la pêche dans son secteur, estime qu'il s'est capturé en 1969 1,500 truites brunes dans les rapides en amont du bassin de Chambly, les truites arc-en-ciel cependant son l'exception.

A Chambly, comme à côte Sainte-Catherine, la truite brune mord surtout à la tombée du jour et mord à des apparts divers. C'est la mouche mouillée, en août, et la mouche sèche, en d'autre temps, qui connaissent les meilleurs résultats.

La truite brune, ensemencée à Chambly et à Côte Sainte-Catherine a une façon à elle de se protéger et partant d'aider à sa conservation. Elle ne commence à mordre que lorsqu'elle approche ou dépasse les deux livres. L'automne dernier, soit le 20 novembre 1968, 244 truites brunes d'un an et demi et 180 de deux ans et demi -- des géniteurs devenus disponibles -- ont été mis à la disposition du district de Montréal pour ensemencements. Ces truites, après étiquetage, ont été réparties également, puis ensemencées aux endroits précités. Or, au cours de l'été, au bassin de Chambly, pas moins d'une trentaine d'étiquettes du groupe de deux ans et demi ont été retournées contre moins d'une demi-douzaine d'étiquettes provenant des truites d'un an et demi, groupe pourtant sensiblement plus nombreux. Ce comportement de la truite brune explique sans doute le fait qu'il faut attendre deux ou trois ans avant d'obtenir les premiers résultats des ensemencements effectués.

La truite arc-en-ciel dont le rendement est très faible ailleurs, donne cependant des résultats non négligeables, appréciables même, du côté de la rivière Yamaska, en amont de Granby et dans la région de Cowansville, en amont et en aval du réservoir. Plusieurs truites brunes et arc-en-ciel ont été capturées au printemps par les pêcheurs locaux et, au cours de l'été, lors d'un inventaire effectué par le service de la faune, plusieurs spécimens de belle taille, certains faisant plus de 3 livres, ont été capturés dans ces régions. Il n'en reste pas moins que, pour l'ensemble du territoire du district de Montréal, il semble bien établi que, du point de vue ensemencement, il est nettement plus favorable de mettre l'accent sur la truite brune.

Trois mille fretins de truite grise ont également été ensemencés dans le Lac Maskinongé le 8 octobre. Cet ensemencement est venu s'ajouter à celui des 3,000 truites grises d'un an déposées dans ce même lac le printemps dernier.

On ne saurait trop recommander aux pêcheurs, qui veulent voir leur coin de pêche s'améliorer, de signaler leurs captures au service de la faune, 5,075 rue Fullum, Montréal 178 (tél.: région 514-873-4687). Pour obtenir des ensemencements, c'est la truite elle-même recapturée qui, auprès du ministère, est de loin le meilleur avocat et le meilleur agent publicitaire.

Deux autres vols éclaircis par les policiers de la SQ

VALCOURT-- A la suite d'une courte enquête effectuée dans la région de Valcourt, les agents Marcel Grondin et André Demers, du détachement de Granby de la Sûreté du Québec, ont appréhendé deux jeunes individus de Valcourt, soupçonnés d'être les auteurs de deux vols par effraction, perpétrés au Club de Golf de l'endroit, les 2 et 8 novembre.

Après avoir soumis les deux jeunes hommes à un interrogatoire serré, les limiers les ont confinés aux cellules de la prison commune de Cowansville, en attendant leur comparution, aujourd'hui, en Cour des Sessions de la Paix, au Palais de Justice de l'endroit, alors que des accusations de vol par effraction seront vraisemblablement portées contre le duo.

Ces deux individus de Valcourt sont soupçonnés d'avoir pénétré par effraction dans le chalet du Club de Golf de Valcourt, les 2 et 8 novembre, et d'y avoir volé des outils et commis des actes de vandalisme, le tout pour une valeur d'environ $300.

Les vols proprement dits ont rapporté à leurs présumés auteurs la maigre somme de $50. Les actes de vandalisme causés par les suspects se chiffrent à $250 environ.

C'est après avoir vérifié de nombreux indices, que les enquêtes Grondin et Demers ont pu établir des liens entre les vols et leurs présumés auteurs. Ces deux vols étaient les quatrième et cinquième éclaircis en deux jours, par ces deux mêmes policiers de la Sûreté du Québec.

$75 d'amende

COWANSVILLE -- Un automobiliste domicilié à l'Ile Bizarre Jules Leroux, a été condamné à payer $75 d'amende plus les frais ou à défaut de 30 jours de prison après avoir reconnu sa culpabilité à une accusation d'avoir eu la garde et le contrôle d'une automobile alors qu'il avait les facultés affaiblies par l'alcool.

L'accusé représenté par Me Jacques Meunier, a comparu devant le juge Gérard Normandin, qui siégeait à la cour des sessions de la paix, au palais de justice de Cowansville. Leroux a été appréhendé par les policiers sur l'autoroute des Cantons de l'Est, le 27 octobre 1969. Le tribunal a accordé un délai d'un mois à l'accusé pour s'acquitter de l'amende.

NECROLOGIE

Mme Vve Frédérick CADOTTE
Verdun, P.Q.
Salon J.R. Poirier
1523 rue St-Paul
St-Césaire
Samedi, le 22 nov. 10 hrs.
Eglise de St-Cesaire
Cimetière paroissial
de St-Césaire

Mme Armand VIENS
St-Césaire
Salon J.R. Poirier
1523 rue St-Paul
St-Césaire
le salon est fermé de 5 à 7.
Samedi, le 22 à 2 heures
Eglise St-Cesaire
Cimetière paroissial
de l'Ange Gardien

Mrs Richard WRIGHT
Foster, P.Q.
Salon C.E. Wilson & Fils Ltée
Knowlton
Samedi le 22 nov. à 2 hrs.
Eglise ST-JAMES, de Foster.
Cimetière Knowlton

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard
LTEE
Salons Funéraires 223 Principale 170 Dufferin
Ambulances - Lits de malades
Bur.: 225 Principale, Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422

J.-A. Lesieur Enr.
Directeur de funérailles
Service d'ambulances
Salons funéraires modernes
255 Principale
411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Paré
Granby, P.Q. Tél. 372-3309

Soirée à Acton Vale

ACTON VALE (DNC)-- La population d'Acton Vale est invitée à se rendre à une soirée récréative au profit de la mission de l'Ile-à-Vache, en Haiti, le dimanche, 7 décembre, à 8 heures, au Club de golf local.

Une danse avec orchestre suivra la projection de diapositives, commentée par Mlles Pierrette Fontaine, d'Acton Vale et Thérèse Beaudin, de St-Jean et M. Guy Rouleau, de St-Hyacinthe, étudiants de retour de mission à l'Ile-à-Vache.

Le prix d'entrée sera minime et donnera droit à un goûter et à des rafraîchissements gratuits.

Dégustation de bière, vin et fromage demain

ACTON VALE -- Le club des Lions d'Acton Vale organise une dégustation de bière, vin et fromage pour samedi, le 22 novembre.

La soirée aura lieu à la salle de l'école Roger LaBrèque et commencera à 8 heures 30.

Trophée remis à M. Raymond Coutu

ACTON VALE (DNC)-- Un trophée du Conseil suprême de l'Ordre des Chevaliers de Colomb, pour le recrutement, a été remis à un membre du conseil 2825 d'Acton Vale.

Le récipiendaire est M. Raymond Coutu.

Soirée d'ouverture du club Les Gais Lurons de Bedford

STANBRIDGE STATION (DNC) La soirée d'ouverture du club d'autos-neige "Les gais Lurons de Bedford" aura lieu samedi, le 22 novembre, à 8 heures 30, à l'Hôtel Maurice de Bedford.

Tous les adeptes de ce nouveau sport y sont cordialement invités. L'entrée sera libre.

Un programme général de la prochaine saison y sera présenté. Un assureur adressera la parole à l'assemblée afin de donner les renseignements nécessaires sur les avantages d'une assurance-groupe pour les membres d'un club sportif. La projection d'un film suivra, qui satisfera indubitablement les plus assoiffés d'action.

Un grand nombre de membres se sont déjà procurés leurs cartes. Ceux qui n'ont pas encore payé leur cotisation pourront d'ailleurs le faire à cette soirée. L'une de ces cartes sera d'ailleurs offerte en prix de présence.

Le nouveau bureau de direction est composé de MM. Candide Couture, président, de Stanbridge Station; Emile Bédard, président, de Bedford; Charles Dussault, secrétaire-trésorier, de Bedford; Gérard Leclerc, Marcel Béchard, de Bedford; Réal Desmarais, de Stanbridge Station; Pierre Séguin et Jean-Paul Plouffe, de Philipsburg, directeurs.

Des entrepreneurs

POTTON-- Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "Korman & Murphy Inc.", avec un capital total de $40,000.

Le but est d'administrer et exploiter un commerce de constructeurs et entrepreneurs.

Le siège social de la compagnie est à Potton, comté de Brome, district judiciaire de Bedford.



Le colonel W.A. (Bill) ATKINSON, MC, CD, de Québec vient d'être nommé commandant du District Est du Québec pour les Forces canadiennes. Ancien du Collège de Lévis et de l'Académie de Québec, le colonel Atkinson s'était enrôlé dans l'Armée canadienne en 1941 puis a servi outre-mer avec le Régiment de la Chaudière dans la campagne du nord-ouest de l'Europe. Il a commandé ce régiment de 1952 à 1955. A titre de commandant du District Est du Québec, le colonel Atkinson est responsable de toutes les unités de milice à l'est de Sherbrooke et Trois-Rivières.

Des maisons bientôt terminées à Racine

RACINE (DNC)-- Plusieurs constructions sont actuellement en voie de parachèvement dans la paroisse de Racine.

M. André Desmarais est à terminer les travaux d'une maison sise sur la route 39. M. Armand Beauregard achève l'installation d'une roulotte, près du village. Cette dernière était auparavant située au Lac Pratte, à Flodden. La construction d'une maison préfabriquée, propriété de M. Réal Courtemanche, avance, elle aussi, très rapidement.

Présentation d'un drapeau du Québec

ACTON VALE (DNC) - - Un drapeau du Québec a été présenté au conseil 2825 des Chevaliers de Colomb d'Acton Vale.

La présentation a été faite par M. Gaston Gauthier.

LES ANNONCES CLASSEES FONT TOUT LE TRAVAIL POUR VOUS

Nouveaux propriétaires

RACINE (DNC)-- M. A. Beauvais et sa famille sont déménagés dans leur nouvelle maison qu'ils ont construite eux-mêmes.

M. Léo Pivin est à terminer sa nouvelle demeure située en face du couvent.

M. et Mme Lionel Bombardier ont fait l'acquisition d'une résidence d'été située sur la route 39.

Citoyens de Brigham aux Ice Capades

BRIGHAM (DNC)-- Les dames de l'AFEAS et les membres de l'UCC ont organisé conjointement un voyage qui les a conduits au forum pour voir le spectacle des Ice Capades.

Plusieurs couples de la paroisse y ont pris part.

Les 25 et 27, à l'ITA

Répertoire varié au 7e concert des Ménestrels de St-Hyacinthe

SAINT - HYACINTHE (M.W.) - - Les Ménestrels de Saint-Hyacinthe, choeur bien connu pour les succès remportés dans toute la région, et jusqu'à l'Expo, présentent leur 7e concert annuel. Le groupe se produira à l'Institut de Technologie agricole les mardi 25 et jeudi 27 novembre. Au nombre de 26, les choristes interprèteront des pièces de choix puisées dans les répertoires folklorique, semi-classique et populaire.

On remarquera le renouveau des costumes et l'insertion d'une touche chorégraphique. Francine Tanguay, pianiste, et Jacques Rafche, batteur, accompagnent les chanteuses. Bref, des arrangements personnels, de talentueuses solistes, des co - interprètes réputés sous la direction compétente de Mme Géraldine Nadeau, voilà qui donne un avant-goût du 7e concert des Ménestrels de Saint-Hyacinthe.

Ci-après le programme de la soirée: Nous n'irons plus au bois, de Bernard Loth; - Ma poupée chérie, de Francis Darieux; - Une Marguerite, de Marc Héral; - Elle était si jolie, de Alain Barrière, (soliste, Louise Brouillard); - Le temps des fleurs, de Gène Rasquin, (Soliste Carole Grisé); - Il peut neiger, de Wal Berg (soliste Solange Turgeon); - Alouette, de Pierre Delanoe (soliste Pierrette Létourneau); - Silver Bells, de Jay Livingston et Ray Evans (soliste Louise Brouillard); - L'amour est un oiseau rebel (extrait de l'opéra Carmen) de Bizet (soliste Réjeanne Nadeau); - Seul sur son étoile, de Gilbert Bécaud (soliste Danielle Gaudette); - Les bicyclettes de Belsize, de Les Reed et Bery Mason (soliste Réjeanne Nadeau); - L'homme blanc dans l'église noire, de Gérard Bernard (soliste Carole Grisé); - Casatschok, de Boris Rubaschkin; - Concerto no 1 de Tchaikowsky; premier piano: Francine Tanguay, deuxième piano: Réjeanne Nadeau; - La cigale et la fourmi, de Charles Gounod; - Au coeur de septembre, de Harvey Schmidt (soliste Réjeanne Nadeau); - La source, de Henri Djian, Daniel Faure, Guy Bonnet (soliste Solange Turgeon); - Winter wonderland, de Félix Bernard (solistes Nicole Cloutier, Denise Tardif, Louise Côté); - Nuits des nuits, de Paul Bonneau (solistes Réjeanne Nadeau, France, Lise, Louise Morier); - Une mèche de cheveux, de S. Adamo (soliste Danielle Gaudette); - Les enfants oubliés, de Gilbert Bécaud (soliste Denise Tardif); - Je n'aurai pas le temps, de Michel Fugain (soliste Pierrette Létourneau); - La Banda, de Chico Buarque (soliste Rollande Desrochers); - Bonsoir mon amour "Il silencio", de N. Rosso et G. Brezzo (soliste Solange Turgeon); - Potpourri.

Les funérailles de Mme D. Choinière

RACINE (DNC)-- Les funérailles de Mme Delphis Choinière, née Marie-anne Courville, décédée à l'âge de 89 ans, au Foyer La Providence, à Magog, ont eu lieu à Racine. La défunte a été inhumée dans le lot familial du cimetière de cette paroisse.

Plan d'urgence de Waterloo

On présente une annexe pour l'approvisionnement

WATERLOO-- Le plan d'urgence municipal de la ville de Waterloo, préparé par la Protection civile, a maintenant une annexe sur les approvisionnements d'urgence. Le parrain de cette annexe est le directeur du service des approvisionnements d'urgence de la ville de Waterloo, M. G.E. Beaulac.

A quoi sert ce service? Comme tous les services de la protection civile, il est effectif dans le cas de désastres naturels ou de guerre et il est coordonné dans le plan d'ensemble. Le service municipal a pour tâche en temps de paix, de fournir pendant l'urgence les approvisionnements nécessaires aux services d'urgence municipaux lorsque les ressources attribuées, en temps normal, se révèlent insuffisantes. Il accomplit, en temps de guerre, avec la Régie des Approvisionnements de Guerre (RAG) ou pour elle, les mesures opportunes de contrôle et de distribution des ressources en alimentations et vêtements en combustibles et en matériaux divers.

Un responsable est nommé pour chaque section. Ce sont MM. André Bélanger (acquisitions), Guy Girouard (alimentation et vêtement), Claude Malouin (combustible) et André Arès (matériaux divers).

L'annexe contient aussi les noms des fournisseurs de ces denrées dans la ville, soit les noms et les adresses de tous les épiciers, des fournisseurs de lait et des propriétaires de postes d'essence, des vendeurs d'huile à chauffage et des vendeurs de matériaux de construction. Un estimé des ressources de ces denrées est compris dans l'annexe. Ainsi, la réserve en nourriture dans la ville de Waterloo s'élève à environ $125,000, soit de quoi nourrir la population pour une période de quatre semaines. Pour ce qui est des laiteries, l'approvisionnement est de 7,000 pintes, soit une réserve de deux jours.

Voici le mode d'opération du service d'approvisionnement. S'il advenait un désastre de temps de paix, (émeute feu ou autres), le personnel du service

(Suite à la page 2)

Des modifications de l'ordre de $30,980, à Cowansville

COWANSVILLE-- Le ministre des Travaux publics, l'honorable Arthur Laing, a annoncé aujourd'hui l'adjudication d'un contrat, au montant de $30,980, à Arthur Murphy Contracting Ltd., de Dorval (Québec), pour des modifications à la station d'épuration des eaux de l'établissement à sécurité moyenne de Cowansville (Québec).

L'adjudicataire avait présenté la plus basse de deux soumissions, l'autre étant au montant de $31,300. Les fonds sont fournis par le Service pénitentiaire canadien du ministère du Solliciteur général.

Le contrat comprend l'aménagement d'un rajout à l'installation d'aérage et l'addition d'un élément à l'installation de chloration à l'établissement de Cowansville, situé à environ 45 milles au sud-est de Montréal.

Les plans et devis ont été dressés au bureau de Montréal du ministère fédéral des Travaux publics. La surveillance des travaux relèvera du directeur du district de Montréal du Ministère M. G.K. Aubut.

SURDITÉ MAIS SI

Quelle que soit la MARQUE de l'appareil auditif que vous portez, si vous en êtes enchanté, vous pouvez être sûr que nous en sommes très heureux, ET NOUS VOUS SOUHAITONS SINCEREMENT qu'il en soit ainsi pour encore plusieurs années.

votre appareil ne vous offre plus le rendement attendu, et auquel vous avez droit, vous avez 95% des chances que nous puissions vous aider à en être pleinement satisfait!

VOICI COMMENT:

GRATIS! Nous vous offrons une analyse complète, une vérification totale, un nettoyage de A à Z de votre appareil de surdité, QUELS QU'EN SOIENT LA MARQUE ET LE MODELE.

GRATIS! Les 25 premières demandes bénéficieront d'un vérificateur de batteries (modèle avec lumière).

GRATIS! A toute personne qui le désire, nous offrons une évaluation scientifique de l'ouie à l'aide de l'audio-sélectomètre, soit à votre domicile, soit à nos bureaux.

Beltone 569-2657

65, WELLINGTON SUD, SHERBROOKE.

En service dans les Cantons de l'Est depuis 15 ans SANS ARRET.

30485

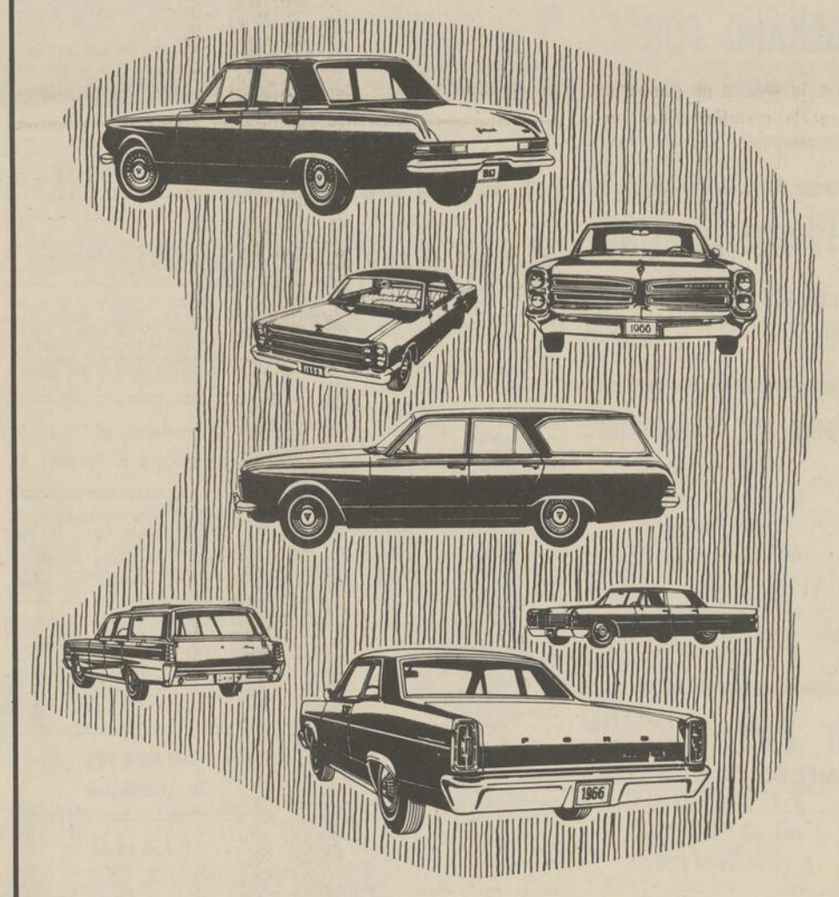
Postez ce coupon SANS TARDER pour une, deux ou les 3 offres GRATUITES.
NOM ..... AGE.....
RUE .....
VILLE ..... TEL.: .....
LVE

ATTENTION: Pour les comtés de Brome et Missisquoi nous avons un représentant résidant sur les lieux; M. JACQUES GIROUS, Brome tél. 243-6757

C'est votre JOUR DE CHANCE!

LIQUIDATION

sur toutes nos autos usagées afin de faire place aux nouveaux modèles



NOUS AVONS 35 VOITURES de 1969 à 1967

20 VOITURES de 1966 à 1964

Voitures Américaines et Européennes

AUCUN DEPOT

Financement sur les Lieux avec I A C

AUCUN OFFRE RAISONNABLE REFUSEE

Toutes ces voitures portent la garantie B M Mercury

B&M MERCURY Sales Inc.

509, rue Principale Cowansville 263-1484

ANNONCES CLASSEES

RECUES JUSQU'A 5.PM LA VEILLE DE PUBLICATION

Granby: 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

TARIFS de nos Annonces classées

UNE INSERTION (maximum 25 mots)	$1.25
TROIS INSERTIONS	3.50
MOTS Supplémentaires	.05
SIX INSERTIONS	6.00
CARACTERE GRAS	.30
LIGNE AGATHE	.13
1 POUCE x 1 COLONNE	1.82
1 POUCE (1 MOIS) (cartes d'affaires)	35.00
LOCATION DE CASIER	.40
AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions)	6.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. ligne agathe	.20
AVIS DE DECES — REMERCIEMENTS	4.00

Règlements

Les erreurs sont promptement rectifiées; elle doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée pratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

Cartes Professionnelles

LEGENDRE & ALLAIRE
Comptables Agréés
135, rue Principale
Granby, Tél. 372-3381
GERARD LEGENDRE, C.A.
GERALD ALLAIRE, C.A.

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& Associés
COMPTABLES AGREES
317, RACINE
GRANBY, TEL. 378-7935
L. J. Montfils, C.A. — J. P. Picotte, C.A.
L. J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. — G. D. Dallaire, C.A.
Y. Brodeur, C.A.
(68481)

GERARD FORGET
Comptable Agréé
396, AVE. DU PARC,
GRANBY, TEL. 378-2407
(68660)

Pierre Girardot
NOTAIRE
221, rue Principale, suite 1
Tél. 372-2211 — Granby
(67720)

Southière & Southière
NOTAIRES
Gérard A. Southière
Daniel Southière
EDIFICE PALACE
135 Principale, Granby
(suites 24 et 25)
TEL. 372-3805 - 372-6022
(60748)

Dr Pierre BONIN
MEDECIN-VETERINAIRE
533, RUE MERCIER,
tél. 378-7712
GRANBY, P.Q.
(60474)

GRANBY

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE COMMERCIALE située à 888 Principale, Granby, comprenant 3 grands locaux commerciaux, logis 6½ pièces et app. Multiplex. Revenu: $8,640. Comptant: $10,000. Balance à discuter.
S'adresser immédiatement à :
IMMEUBLES GOULET INC.
Tél. 526-5013, Montréal
(63844)

TRUST ROYAL CO.
COURTIERS
EASTMAN
MAISON en bois, 8 pièces, 4 chambres à coucher, fenêtres en aluminium, sur terre de 9 acres. Prix demandé: $15,000.00.
S'adresser :
R. McKERGOW — Tél. 372-3480.
(66848)

- BUNGALOW brique, rue Robinson. 3 chambres à coucher, sous-sol fini, piscine extérieure en ciment 24 x 28. Prix suggéré: $16,000. Hypothèque présente $13,000. à 7%.
- Résidence rue WOLFE: 6 appartements ,tapis mur à mur, poêle dans le mur, frigidaire inclus, foyer, coût original de la confection: $43,000. Prix suggéré: $31,500.
ACCEPTERAIS BAIL CONDITIONNEL ET OPTION D'ACHAT.
- MAISON située dans village à 6 milles de Granby, 6 app., brique, très propre, système de chauffage central. Prix suggéré: $11,500.
IMMEUBLES VALVER
COURTIER
GUY GALLANT
AGENT
Tél. 378-7218
Achats — Ventes — Echanges
(68814)

7 Commerces à vendre

- EPICERIE-BOUCHERIE avec license de bière. Cause de vente: abandon du commerce.
- BUNGALOW à vendre, en très bonne condition. Prix $11,000. comptant: $2,000.
- Plusieurs autres MAISONS situées à Granby. Pour informations, s'adresser à
EDMOND FORTIN
140 Sherbrooke, Granby,
tél. 372-3975
(68894)

16 Chalets

LOCAL à LOUER pour magasin ou petite manufacture, 28 pi. x 75 pi. ou 2,100 pi. de superficie. Près de Granby, main-d'oeuvre facilement disponible. S'adresser à 102 Principale, Roxton Pond.
(67780)

20 Terres ou fermes à vendre

A VENDRE: TERRE située à l'Ange-Gardien, comté de Rouville, dans le Rang Séraphine, 150 arpents de terre, 1 sucrerie de 3,000 vaisseaux avec équipement pour la sucrerie. Tél. 379-5314.
(68862)

23 Logements à louer

LOGIS de 5 pièces, dans un 2e étage, $75. par mois, situé sur le Chemin Yvette (arrière du Garage d'Ovila Bernard, près de Super-Transport). Pour informations tél. 378-3924. (68771)

2 LOGEMENTS A LOUER
situés à 414 Principale
ST-PAUL D'ABBOTSFORD
Chauffés à l'électricité, éclairés, eau chaude fournie, tapis à la grandeur des pièces, comprenant un logement meublé et l'autre, non meublé. Pour informations, tél. à 379-5763. (68882)

LOGEMENT neuf à LOUER, dans quartier résidentiel, 2 chambres à coucher, grande cuisine et salon, coin Denison et Robinson. Pour informations, tél. 378-8426, ext. 72 le jour, ou 378-4802, après 5.00 p.m. (68920)

LOGIS de 2 pièces, situé rue Principale. — LOGIS de 4 pièces, situé rue St-Georges. S'adresser à 150 rue St-Georges. Les logis seront libres immédiatement. Tél. 372-3807. (68844)

LOGIS de 4 pièces, chemin Martin, installation laveuse-sécheuse. Pour informations, tél.: 378-8358. (68918)

LOGIS moderne, 5½ grandes pièces, moderne, installation laveuse-sécheuse, avec cave, chauffage central individuel, etc., libre le 1er décembre 1969. Site résidentiel. S'adresser: tél. 372-2841 ou le soir 378-2849. (68942)

23 Logements à louer

LOGEMENT à LOUER, de 3 pièces, 220 volts compris, fournaise à l'huile fournie, libre immédiatement. S'adresser à 55 St-Antoine Sud. Tél. 372-5072.
(68963)

LOGIS à 233 Robinson sud, libre le 1er décembre. Appelez après 6.00 hres p.m. à 378-6466. (68966)

LOGIS à LOUER, 2½ pièces, fini de luxe, avec thermostat dans chaque pièce, chauffé électrique. Situé à 380 Principale. Tél. 378-4466. (68975)

A LOUER: situé à 449 Ste-Anne, Granby, un logis de 5 appartements, plus cuisinette avec petite table, planchers recouverts de tuiles. Installation de laveuse et sécheuse, garage, entrée privée, taxe d'eau payée. Libre immédiatement. Prix $95. par mois. Pour visiter, s'adresser à M. R. Harnois, 480 Ste-Anne, Granby. (68971)

25 Appartements à louer

Appartements meublés

Télévision (de couleur si désirée), chauffés, dans centre-ville, 1½ — 2½ — 3½ pièces, à partir de $10.00. S'adresser: tél. 372-4121.
(64997)

APPARTEMENTS meublés, 2½ pièces, chauffé, très propre, endroit tranquille. Idéal pour 2 personnes. Tél. 372-6207. (68813)

APPARTEMENT de 3 pièces, chauffé, meublé, et eau chaude fournie. Situé sur la rue Empire. $25.00 par semaine. Stationnement pour auto. S'adresser à Evariste Breton, tél. 379-5866.
(68886)

APPARTEMENT de 2½ pièces, entrée privée; chauffé, entièrement meublé. Repeinturé à neuf. Poêle de 220 volts. Electricité et taxes payées. Situé à 217 Fréchette. Tél. 378-4935. (68909)

GRAND LOGIS meublé, de 3½ pièces, chauffé, tapis mur à mur dans la chambre et le salon. Aussi laveuse fournie. Situé à 450 boul. Leclerc. Libre le 1er décembre. Tél. 378-8313, s'il n'y a pas de réponse, tél. après 5.00 p.m. (68923)

2 APP. meublés, chauffés, éclairés, entrée privée. S'adresser à R. Bienvenue, 233 Avenue du Parc. Tél. 372-2815 après 6.00 hres 372-6149. (68965)

APP. 3½ pièces, meublé, chauffé, éclairé. Tél. 378-6066. (68959)

APPARTEMENT de 2½ pièces, meublé moderne, chauffé, éclairé, eau chaude à l'année, tapis mur à mur. Pour visiter, signalez 372-5129. (68964)

27 Chambres à louer

CHAMBRES à louer, à la semaine ou au mois, Hôtel Mont-Shefford, tél. 378-4661. (68207)

A LOUER pour messieurs sérieux: chambre, draps et serviettes fournis. Salon avec T.V., Cuisine. Douche. $11. et $12. par semaine. APPELEZ: 378-5448. VISITEZ: de 2.00 hres p.m. à 8.00 hres p.m. 317 DENISON OUEST, (3 lignes d'autobus). (68860)

Grande CHAMBRE à LOUER, dans quartier résidentiel, endroit tranquille. Accès au srevice de la maison. Pour informations, tél.: 378-3628. (68884)

2 grandes CHAMBRES à LOUER pour hommes. Entrée privée. Salle de bain avec douche, cuisine en commun avec T.V. S'adresser à 224 York. (68974)

CHAMBRES à LOUER, à la semaine ou au mois. Bien situé dans le centre de la ville à 24 rue Centre. Pour visiter ou informations, s'adresser au concierge.
(68972)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRES et PENSIONS si désiré. Bon chez-soi. Dans le centre. Accès au lavage, télévision et téléphone. Pour tous renseignements, veuillez composer 372-6284.
(68628)

CHAMBRE et PENSION pour 2 jeunes hommes ou 2 jeunes filles. Lavage si désiré. Endroit tranquille et résidentiel. Aussi à vendre: accordéon. Pour plus de renseignements, tél. 378-8710.
(68919)

53b) Instruments de musique

PIANO
ACCORDAGE de piano et orgue. REPARATION de piano et orgue. Clavier refait à neuf. Vente de bancs de piano. Achat et vente de pianos. Aussi harmoniums à vendre. Appelez 378-7118. (68836)

PIANO "Pratte", belle sonorité, moderne, luxueux, fini acajou, 2 ans d'usage, comme neuf. Prix: $1,295. Laisserais à moitié prix. TEL. 372-6393. (68913)

63 Lingerie pour enfants

A VENDRE, lingerie d'hiver pour bébé, de 1 mois à 1 an. Aussi couvertures de flanelette ainsi que couvre-chaussures, pointures de 8 à 9. Siège de lit pour bébé. Tout à très bon marché. Tél. 378-6618. (68958)

64 Lingeries pour femmes

DEUX PIECES en tricot blanc, grandeur 11-12 ans. Tout neuf, n'a jamais été porté. A sacrifier. Aussi balayeuse "Bissell" usagée, mais en bonne condition. Tél.: 379-5318. (68933)

64a) Robes de mariées

ROBE de MARIEE, 8 à 9 ans. Tél. 372-1084. (68953)

98a) A vendre - Divers

BALAYEUSES électriques usagées, en très bon état, à partir de $15.00 et plus. General Electric, Singer, Electrolux, Westinghouse etc. Informations, tél. 372-6669. (68529)

SKI-DOO "Bombardier", 18 forces. En parfaite condition. Pour informations, tél. 378-6328.
(68850)

JEEP "WILLYS" 1948, très bonne condition. Tél. 248-2832, Bedford. (68867)

98a) A vendre - Divers

MACHINE à COUDRE portative électrique, propre, en bonne condition, pour fillette ou dame. $25. Idéal pour cadeau de Noël. Ainsi que linge pour fillette. S'adresser à: tél. 372-4629. (68927)

MANTEAU à vendre, grandeur 16 ans, très propre. S'adresser à 391 Papineau après 5.00 heures p.m. (68935)

- REFRIGERATEUR de marque "Frigidaire", dégivrage automatique, très propre.
- MOBILIER de chambre, bureau, commode, lit double, 2 sommiers, 1 table de chevet.
- Chaufferette électrique "Westinghouse" 1,000 BTU.
- TAPIS de couleur beige et un autre de couleur vert.
S'adresser à: 231A, rue ROY
après 5.30 hres p.m. TEL. 378-3483.
(68934)

Une très belle ROBE de MARIEE, haute couture, avec manteau long en brocard blanc, garni de marabout. Ainsi que chapeau et voile. Prix $425.00, laisserais à $125.00. Grandeur 14 ans. Tél.: 378-6709. (68458)

TABLE DE BILLARD commerciale 4 par 8 pi. à vendre. Aussi Une grosse PISTE de COURSE à 4 "track" d'une valeur de $100.00. Vendrais à bas prix. Pour plus d'inf. appelez 378-6428. (68805)

TELEVISION 23 po. avec meuble, en parfaite condition. S'adresser à tél. 378-5765. (68957)

EQUIPEMENT de SKI comprenant bottines, grandeur 6½, pour dames, skis, harnais, bâtons. Prix $85.00. Pour informations, tél.: 372-4043 ou 378-1483. (68954)

ATTENTION !
Désirez-vous FAIRE des RENOVATIONS, réparations, finition de sous-sol, abri d'auto, garage, menuiserie de tout genre, construction neuve, à salaire ou à la pièce. Adressez-vous à quelqu'un de compétent qui saura vous apporter satisfaction. Pour informations tél. 378-2014. (68893)

AMEUBLEMENT de salon de COIFFURE comprenant le lavabo, la chaise à lavabo, la chaise de travail et le miroir ainsi qu'un séchoir à cheveux. Tél. à 546-2980.
(68876)

A VENDRE: 15 tonnes de paille. S'adresser à Gilles Dufresne, St-Paul d'Abbotsford. Tél. 379-5465. (68902)

FRIGIDAIRE 15 pi. cubes, 2 portes, 1968, couleur blanc, très propre, neuf. Poêle "Westinghouse", 24 po., électrique. Tél. 378-2346. (68928)

110b) Femmes, filles demandées

CONSEILLERES en beauté demandées, désirant se faire $5,000. à $8,000. par année. Entrainement gratuit si intéressées. S'adresser entre 4.00 et 7.00 p.m., tél. 346-3753 ou 378-5467. (68738)

FILLE ou FEMME demandée pour ouvrage de maison et le soin de 3 enfants. Tél. 372-5242.
(68940)

111 Hommes demandés

MECANICIENS d'automobiles avec expérience en mécanique générale. S'adresser à M. Loubier, Shefford-Chrysler-Plymouth, R.R. 4, Granby. Tél. 378-9051. (68970)

111a) Hommes, Femmes demandés

HOMMES ou FEMMES demandées, avec auto, capable de prendre responsabilités. Ouvrage permanent. Bon salaire. Dans Granby, St-Jean et région. Pour entrevue, tél. 263-2932, demandez A. Gélineau. (68937)

TOUTE PERSONNE
peut faire de l'argent !
EXPERIENCE PAS NECESSAIRE
Pour obtenir notre brochure, vous n'avez qu'à écrire à :
LADY MICHELLE OF CANADA
121 Carlton St.
Toronto 2, Ontario.
(68941)

115 Représentants

TEXAS OIL COMPANY
Neeeds man over 40 as traveling representative. Must be bilingual. Write S.A. DICKERSON, Pres., Southwestern Petroleum Corp., 534 N. Main, Ft. Worth, Tex. 76101. (68815)

118 Services de bonnes

Jeune FILLE de 21 ans et plus ou FEMME mariée, propre, honnête, avec sens des responsabilités, demandée pour entretien d'une maison et la garde de 2 enfants. Bon salaire et références exigées. Tél. 378-5325. (68883)

125 Autos, camions à vendre

OLDSMOBILE F-85, 1969, 2 portes, 350 c.c., automatique, radio, $2,700.00. Cause de vente: Transfert pour Toronto. Pour informations, tél. 378-8426, ext. 72, le jour ou 378-4802 après 5.00 p.m.
(68922)

CHEVROLET 1959, convertible, 327 automatique, tuyaux d'échappement double roulage, 4 pneus d'hiver neufs. Vendrais ou échangerais contre une motocyclette. S'adresser à 560 Principale au Garage Fina. (68865)

CHRYSLER 1965, 4 portes, sedan, automatique, servo-volant, servo-freins, en bonne condiiton, 6 pneus neufs ainsi que pneus d'hiver. Accepterais échange. S'adresser à Mme Raymond. Tél. 378-3579 ou 378-8836. (68946)

FORD Galaxie 1961, moteur en parfaite condition. Tél. 372-3238 après 6.00 p.m., 4 portes. (68948)

GRAND SPECIAL
- CHEVROLET "Impala" Super sport 1965
- FORD Galaxie 1965
- RENAULT 10, 1968
- RENAULT 8, automatique 1966
- RENAULT Dauphine automatique, 1964
- RENAULT Dauphine automatique 1963
- VOLKSWAGEN de luxe 1968
- VOLKSWAGEN très propre, 1963
- VAUXHALL Viva 1965.

S'adresser au
GARAGE MONTPLAISANT Enr.
CHARLES ROLLIN
Propriétaire :
Agent autorisé "RENAULT"
Chemin Waterloo-Granby
Tél. 372-3730
(68945)

125 Autos, camions à vendre

OLDSMOBILE "Cutlass" 1969, comme neuf, servo-freins, servo-direction, 350 po. cu., V-8, toit de vinyle, roues magnésium. Prix d'aubaine. Accepterais échange. Tél. 378-6442. (68938)

AUTOS USAGEES

PLYMOUTH 1966, Fury II, 2 portes, hardtop, V-8, tout équipé.
METEOR 1965, Montcalm, 4 portes, sedan, V-8, tout équipé.
PONTIAC 1965, Parisienne, 4 portes, hardtop, V-8, tout équipé.
CHRYSLER Newport 1967, 2 portes, hardtop, V-8, tout équipé.

Garage
ALBERT PONTBRIAND
256 rue PHANEUF
ST-PIE DE BAGOT.
Pour Granby, signalez :
372--3482
(64505)

141 Animaux

CHIENS à vendre : Berger-Allemand, 7 mois. Tél. 378-1444.
(68588)

142 Maisons à vendre

MAISON à VENDRE, 5 app., à Ste-Cécile de Milton. Tél. 378-6897. (68926)

A VENDRE: Bungalow de 26 x 38 pieds, 5 pièces, chauffé à l'eau chaude. Terrain de 300 x 150 pi., route 52 Sud, coin Vail Road, Dunham, Québec, voisin de Ferme Horizon. S'adresser directement sur les lieux. (68835)

A VENDRE : Bungalow de 5 pièces, cave finie, abri-auto, asphalte. Place résidentielle. Prix $14,500.00, comptant $6,500.00, balance à 7% d'intérêt. Situé dans la paroisse St-Joseph. Obligé de vendre à prix de sacrifice. Pour informations, tél. 378-2489 après 5.00 p.m. (68917)

BUNGALOW moderne, 6 pièces, abri-voiture, installation laveuse-sécheuse, caveau en cèdre 8 pi. x 4 pi., quartier résidentiel. Bienvenue aux visiteurs. Excellentes conditions à discuter. S'adresser à 312 Court, Granby. (68670)

VOUS DEVEZ VISITER
Très belle RESIDENCE située rue Mullin, trois chambres à coucher, salle à diner, salon, cuisine, sous-sol entièrement fini avec bar, 2 foyers, chambre de bain et douche, garage, terrain de 166 x 120.

PROPRIETE située rue Cartier, 15 pièces, piscine, garage double, terrain de 160 x 130, sous-sol fini.

COTTAGE situé à 214 rue Dufferin, cinq pièces, brique. Prix : $13,000.

BUNGALOW situé rue Denison ouest, près de l'église et des écoles. Prix: $16,000.00.

BUNGALOW situé à Bromont, près du golf et de la piste de ski, six pièces, sous-sol fini, salle de séjour avec foyer.

P. CLERMONT, c.c.s.
Courtier en immeubles
178 Cartier — Tél. 372-7866
(68832)

142a) Maisons à louer

BUNGALOW de 5 grandes pièces, avec tapis mur à mur dans le salon, chamre de lavage avec installation de laveuse et sécheuse. Sous-sol fini, avec tapis mur à mur, bar et bibliothèque. Dans un cite résidentiel. Pour visiter, appelez 372-3215. (68868)

142b) Maisons à vendre ou à louer

BUNGALOW à vendre ou à louer dans la paroisse St-Eugène, en brique, 5½ pièces, chauffage à air chaud, installation de laveuse et de sécheuse, abri pour auto, situé sur la rue Hébert. Bonnes conditions. Tél. 378-1444. (68581)

A VENDRE: bungalow en brique, 6 pièces, situé sur coin de rue. Construction de 2 ans. Comptant $4,000.00, balance à termes faciles. Tél. 378-3206. (68861)

MAISONS à vendre ou à louer, comprenant une maison de 6 pièces, située sur la rue Savage et une de 5 pièces, sur la rue Fréchette. S'adresser à tél. 378-3269.
(68824)

143 Demande à acheter

ACHETERAIS vieux MANTEAUX de chat sauvage usagés, hommes et femmes. En bonne condition. Paierais jusqu'à $50.00. Tél. frais virés à 288-2025. (68552)

144 Argent à prêter

ARGENT A PRETER
1ère et 2e hypothèque
Ville ou campagne.
Prêts acceptés en trois jours.
Taux raisonnable.
LOUIS DUCHESNE,
Courtier,
Tél. 263-4943
Cowansville
ACHAT - VENTE - ECHANGE
(68394)

PRETS HYPOTHECAIRES
1ère et 2e hypothèque
De 12% à 15½% décroissant
INFORMATIONS GRATUITES
IMMEUBLES VALVER
COURTIER
GUY GALLANT
AGENT
Tél. 378-7218
Achats — Ventes — Echanges
(68845)

148 Gardiennes d'enfants

JEUNE FILLE de 19 ans, ayant bonne expérience des enfants, garderait enfants le soir et les fins de semaine, quelquefois le jour. Tél. 372-4459. (68932)

145 Débentures

ACHAT — VENTE
ECHANGE
Obligations Municipales, Scolaires, Hôpitaux, Gouvernements, Fonds Mutuels
CREDIT QUEBEC Inc.
Courtiers en Valeurs
200 rue St-Jacques
Montréal, P.Q.
Consultez notre représentant :
GRANBY :
Jean-Luc DUNN
308 York, Granby
TEL. 378-4586
TEL. 378-9991
Rendement - Sécurité - Service
Nouvelle Emission :
VILLE DE COWANSVILLE
Avec coupons : 9%
Echéance 10 ans.

SAINT-JEAN

23 Logements à louer

LOGEMENTS de 4 à 5 pièces, disponibles en décembre 1969. Tout confort. Prix à compter de $90.00. Tél. 348-8202. (68856)

82 Bois et Matériaux

SPECIAL
Clapboard masonite peinturé blanc, jaune, vert, beige.
Régulier: $420.00 le mille pieds.
EN SPECIAL :
de $150. à $275. le mille pieds.

SPECIAL
Préfini 7 couleurs
Valeur $7.50 la feuille
pour $4.50 LA FEUILLE.

SPECIAL
Marble-tone 4 x 4 :
$2.25 LA FEUILLE.
500 portes intérieures, louan et tiama à $4.00 L'UNITE.
1,000 boites de portes, louan et tiama à $1.50 L'UNITE.
500 feuilles arborite à 25¢ LE PIED CARRE.
Si payé dans 30 jours, 5% d'ESCOMPTE.

MAURICE BOURGEOIS INC.
259 St-Martin, Napierville, P.Q.
Tél. 245-3322 — le soir : 245-3311
Ouvert les jeudi et vendredi jusqu'à 9 hres p.m.
(68720)

98 Divers

ATTENTION !
Aliments de santé
BAZINET
22 Place du Marché, St-Jean
Tél. 347-3122
Vous trouverez aliments naturels dépourvus de produits chimiques, suppléments alimentaires. Tisanes, extracteur à jus "Nutri-Max" et "Phoenix". (67575)

ST-CESAIRE

23 Logements à louer

LOGIS à LOUER, dans un haut, 5 appartements plus chambre de bain, 220 volts, eau chaude, installation laveuse et sécheuse, libre le 1er décembre, adultes seulement. S'adresser à 1220 rue St-Jean. Tél. 469-2936. (68880)

110b) Femmes, filles demandées

DAME travaillant à l'extérieur, désire fille ou femme, du lundi au vendredi, pour entretien général de la maison, avec un enfant de 4 ans. Bonnes conditions de travail. S'adresser à St-Césaire, tél. 469-3070. (68955)

148 Gardiennes d'enfants

Jeune FILLE de 18 ans, garderait enfants, le soir et les fins de semaine. S'adresser à tél. 469-2735. (68826)

GARDERAIS ENFANTS en pension, à la semaine, du lundi au vendredi, de 8.00 à 5.00 p.m. S'adresser à 141, 5e Avenue, Rougemont. Tél. 469-2564. (68890)

WATERLOO

36a) Meubles neufs et usagés

A VENDRE, commode "Tobago", lit de 30 pouces Continental. Le tout en très bonne condition. Tél. 293-3150. (68892)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE: TV Philco, en couleur, modèle "Consul". En bon état. $315.00. Pour informations, tél. 539-2406. (68903)

118 Services de bonnes

Désire jeune FILLE ou femme en haut de 18 ans, bonne référence, pour garder un bébé de 4 mois et un enfant de 10 ans, léger entretien de la maison. Salaire à discuter. Tél. 539-2811, à Waterloo. (68956)

142 Maisons à vendre

A WATERLOO: MAISON 2 logements modernes, bien située, centre-ville, quartier résidentiel, sur grand terrain ombragé, aucune offre raisonnable refusée. S'adresser: tél. 539-2981. (68763)

COWANSVILLE

13a) Garages à louer

GARAGE servant d'atelier à débossage avec shop de peinture, chauffage central automatique, grandeur 30 x 60 avec 5 portes d'accès, situé à 210A, rue Oxford, Cowansville. Pour informations, demandez M. J.H. Fleury, 124 rue Glen, Cowansville. Tél. 263-3759.
(68931)

23 Logements à louer

LOGIS de 4½ pièces, 2 chambres à coucher. Installation de laveuse et sécheuse. Pour informations, tél. 263-0710 ou 263-1640.
(68800)

27 Chambres à louer

GRANDE CHAMBRE à LOUER. Comprenant salle de bain complète, privée. S'adresser à 128 rue Guylaine. Tél. 263-4293. (68929)

142 Maisons à vendre

MAISON à VENDRE à Cowansville, située à 126-108-118 rue Québec. 4 logements 2 plans, garage avec (10 pieds), terrain 50 pi. front. Prix: $20,000. Rapporte $2,472. par année. Taux des taxes $433.08. S'adresser à D. Raymond, 7357 rue Doolet, Montréal, Qué. Tél. 271-1023. (68754)

BUNGALOW neuf en brique, de 5 pièces, à vendre, à 3 milles de Cowansville, au village de East-Farnham. S'adresser à Lucien Chabot, 136 Church, Cowansville, entre 12.00 et 1.00 ou le soir.
(68943)

MAISON à VENDRE de 2 logis de 6½ pièces chacune, rue Principale, grande cour. Tél. 248-3086.
(68962)

142b) Maisons à vendre ou à louer

MAISON NEUVE de 7 pièces, à vendre ou à louer, garage double, grand terrain. Possession immédiate. Située sur la route 40, entre Cowansville et Farnham. Tél. 293-6455. (68888)

A vendre ou à louer
A BONDVILLE, au bord du Lac Brome, petite maison, meublée, système automatique, site idéal pour sports d'hiver et d'été. $5,500.00, comptant, $500.00, balance $50.00 par mois, capital et intérêts. — A VENDRE: Maisons 4 logis, 2 logis, résidences, hôtels, motels, restaurants, fermes, terrains, etc... — CHALET à louer pour l'hiver.
S'adresser à :
PAUL E. CHAGNON
Agent d'immeubles
166 blvd Dieppe — Tél. 263-2872
Cowansville
Représentant de ST-MARTIN & ASSC. REALTIES INC.
(68967)

148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS ENFANT de 2 ans et plus, à la journée ou à la semaine. Jour, semaine. Bons soins. Foyer situé près des écoles. Prix abordables. Tél. 263-3842. (68437)

ST-HYACINTHE

13 Garages

GARAGE A VENDRE
Garage, réparations générales, station de gaz, propriété sur route 32, 3 milles de la Transcanadienne, 10 milles de St-Hyacinthe, 18 milles de Granby. Pour informations, s'adresser à 793-2393.
(68908)

17 Terrains à vendre

TERRAIN commercial et industriel, environ 75,000 pi. car., situé sur la route 9 entre St-Hyacinthe et Ste-Rosalie. Ce terrain peut être vendu par sections ou au complet, selon les besoins de l'acheteur. Pour toute information, s'adresser à TEL. 774-5744.
(68879)

111 Hommes demandés

MECANICIEN d'expérience pour réparer machine à coudre pour compagnie établie depuis 20 ans ayant l'équipement le plus moderne pour pantalons. Les personnes qualifiées doivent réparer machines "Lockstitch", "Seamer", "Overlock" et "Bartacker". Emploi permanent. Assurance-groupe. 8 jours et 3 semaines de vacances payées. Nos mécaniciens gagnent le meilleur salaire au Canada. S'adresser: JACK SPRATT MANUFACTURING INC., 297 St-Georges, Windsor Mills. Tél. 845-2411, Gilles Leblond, gérant. (68423)

142 Maisons à vendre

BUNGALOW à vendre, en brique, 32 x 40, sous-sol fini. Terrain 60 x 125 pi., avec abri pour auto. Pour informations, tél. 774-7235. (68380)

FARNHAM

111 Hommes demandés

HOMME DEMANDE avec expérience en réparation de laveuse et sécheuse automatique et téléviseur couleur; si intéressé à s'établir à son compte, nous sommes prêts à vendre l'atelier à un bon prix. Pour plus amples informations, s'adresser à 165 est, Principale, à Farnham, ou téléphoner à 293-4196. (68812)

Pension pour chevaux d'équitation
Ecurie neuve. Parc d'entraînement éclairé. Salle de détente chauffée. Toilettes, etc.
Pratiquez votre sport dans les meilleures conditions.
Rensengnements :
G. B. RANCH
Tél. 378-4418
(68904)

AUTO-NET 25¢
501 Boul. Boivin, Granby
— Aspirateur 10¢
— Eau douce et chaude
— 3 baies
— Nettoyeur du moteur et dessous de l'auto
(68551)

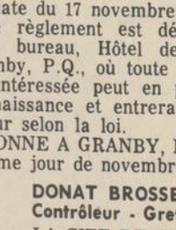
T.V. à LOUER
• NOIR et BLANC
• COULEUR
(Spéciaux sur location de T.V. de couleur)
CENTRE ELECTRONIQUE Enr.
247 Principale, Granby
Tél. 372-3120
(68473)

MECANICIEN
Mécanicien d'expérience sur métier "Crompton W-3".
S'adresser à :
MONTREAL WOOLLENS,
313 Broadway, Montréal-Est,
Tél. 645-1707
(68895)

Leçons d'équitation
au Ranch de Tamia
FRANÇOIS POISSON
instructeur diplômé
de l'Ecole Nationale d'Equitation
Pension pour chevaux
Entrainement et dressage
Tél. 539-2312
(68622)

ON DEMANDE un
outilleur spécialisé
capable de faire des moules en acier, pour fabrication de plastique. Très bon salaire, très bonnes conditions de travail, plus bénéfices marginaux.
S'adresser à
HOME PLASTIC INC.
2965 Cartier, St-Hyacinthe.
S'adresser à M. Clément Letendre, pour entrevue.
(68949)

ECOLE DE COIFFURE PAULA ENRG.
Préparez votre avenir dans la coiffure.
Filles et garçons.
Le prochain cours débutera entre le 15 décembre 1969 et le 1er janvier 1970.
Le cours terminé, les examens auront lieu en présence des autorités du Ministère de l'Education, du Comité Paritaire et de l'école même.
Si vous possédez une 9e année, inscrivez-vous immédiatement à :
L'ECOLE DE COIFFURE PAULA ENRG.
16A, rue Centre, Granby, P.Q.
Tél.: 372-5471
L'école détient un permis en vertu de la loi des Ecoles Professionnelles Privées du Ministère de l'Education.
(68789)



SALON LAURENT
LAURENT FORTIER, prop.
45 Phoenix, Granby
TEL. 378-4242
Désire aviser sa clientèle qu'il a à son service 2 coiffeuses compétentes pour mieux vous servir :
Mme Monique Couture et
Mlle Denise Tétreault.
Spécialités :
teinture, permanente et coiffures de tout genre.
(68878)

PROVINCE DE QUEBEC
CITE DE GRANBY

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT DONNE, que le conseil municipal de la cité de Granby, à une séance ordinaire tenue à l'Hôtel de Ville, le 6ième jour du mois d'octobre 1969 a adopté le règlement No 676, intitulé :

"Règlement amendant le règlement No 94 et ses amendements, dit règlement concernant les taxis."

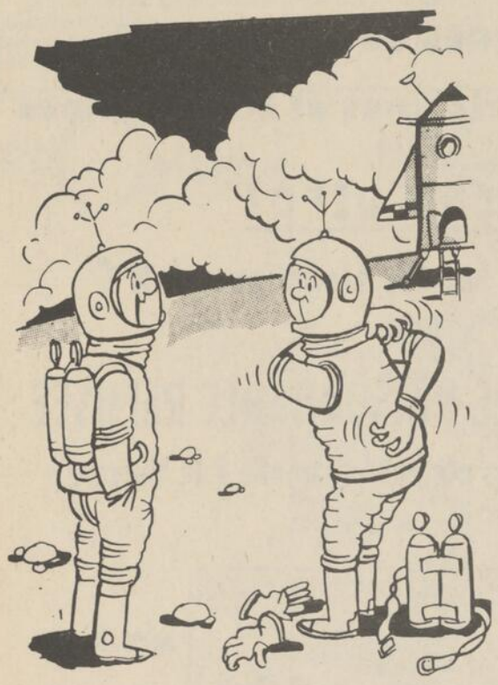
Ce règlement a reçu l'approbation de la Régie des Transports de la Province de Québec en date du 17 novembre 1969.

Ce règlement est déposé à mon bureau, Hôtel de Ville, Granby, P.Q., où toute personne intéressée peut en prendre connaissance et entrera en vigueur selon la loi.

DONNE A GRANBY, P.Q., ce 19ième jour de novembre 1969.

DONAT BROSSEAU,
Contrôleur - Greffier,
LA CITE DE GRANBY.
(68944)

Humour non classé !



"Et c'est toi qui était si convaincu qu'il n'y avait aucune forme de vie sur Mars."

ANNONCES CLASSEES

Granby 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

Cartes d'affaires



Pour vous :
une eau saine, fraiche,
de meilleur goût.

PUITS ARTESIEN

Nous pouvons creuser votre puits en

UNE JOURNEE

OES DRILLING

KNOWLTON — TEL.: 243-6454



NETTOYAGE
Meubles, Tapis, etc.

VENTE — POSE
Tapis, Draperies, etc.

Décoration intérieure
Décoratrice diplômée

Grand choix des toutes dernières nouveautés

Horner Cleaning
32, Lansdowne, Granby
Tél.: 372-5907
(64002)

SOULAGEZ VOS PIEDS



en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales.

Confection de supports d'arches !

GERARD POTVIN
spécialiste
(20 années d'expérience)

- Ajustement personnel à chaque client
- Ajustement parfait
- Empreinte des pieds
- Correction pour pieds malades, affaisés, démarche difficile
- Chaussures correctives
- Prix modiques.

Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au

CENTRE D'AJUSTEMENT
30 Johnson — Tél. 372-5292
(59810)

CHIROPRATICIEN
MARCEL LEDUC D.C.
— A GRANBY —
561 Principale
LUNDI et VENDREDI
10:00 a.m. à 12:00 p.m.
1:30 p.m. à 5:30 p.m.
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
MERCREDI
2:00 p.m. à 5:30 p.m.
Tél. 378-9023
— A ST-CESAIRE —
1337 Notre-Dame
MARDI et JEUDI
10:00 a.m. à 12:00 p.m.
2:00 p.m. à 5:30 p.m.
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
MERCREDI SOIR
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
Tél. 536-3222

ELIMINATION DEFINITIVE DE VOS POILS SUPERFLUS



PAR ELECTROLYSE
et ONDES COURTES
Clinique LE GYNECEE
240 Montcalm, Granby
Eliette Beaudoin - De Muri
— Electrologiste diplômée 9 ans d'expérience à votre service.
— Satisfaction garantie.
Pour appointement :
TEL. 372-4334
(66050)

Argent à prêter
TAUX COURANTS
1ère, 2ième, 3ième hypothèques
S'adresser à :
NOISEUX & TRUDEL
NOTAIRES
237, rue Principale
Granby Tél. 372-3377
(64075)

Pourquoi souffrir des pieds !

- Elimination des odeurs de transpiration.
- Prévention des maladies de la peau : échauffaisons, crevasses, pieds d'athlète, etc.
- Assèchement des bas par circulation d'air.
- Isolation de la chaleur et du froid pour tous genres de Bottes ou Bottillons.

Vos pieds vous ont occasionné assez de souffrances à l'heure actuelle. N'hésitez plus à acheter les fameuses SEMELLES BO-MONT que vous pouvez obtenir dans les pharmacies, cordonneries, marchands de chaussures, etc.

SEMELLES BO-MONT Enr.
TEL. 378-1954
Granby
(68846)

ARGENT A PRETER

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Premières hypothèques
Deuxièmes hypothèques
Me J.-P. MATTON
notaire,
Tél. 378-4112
(63913)

LOI DE CHANGEMENT DE NOM

Antonio Jurinich

AVIS est donné par les présentes que Antonio Jurinich, gérant de pharmacie, domicilié à 310 rue Principale à Granby, district de Bedford a l'intention de présenter une demande au secrétaire de la Province de Québec en vue d'obtenir une décision du lieutenant-gouverneur en conseil changeant son nom de Antonio Jurinich en Antonio Carbonneau. Ce changement sera applicable également à son épouse, Dame Aline Carbonneau Jurinich et à ses enfants mineurs Alain Jurinich et André Jurinich, domiciliés au même endroit, et à leurs enfants à naître.

Daté à Montréal, ce 12ième jour de novembre 1969.

Les Procureurs du Requérant,
Provost, Favreau & Godin
(68783)

CARRIERES-PROFESSIONS EMPLOIS

ON DEMANDE

Fille demandée pour ouvrage général de bureau.
S'adresser à 378-4671, demandez le comptable.
(68910)

Position d'avenir

Importante industrie locale est à la recherche d'un jeune homme bilingue pour travail général de bureau. Préférence sera donnée à un gradué récent d'école secondaire ou l'équivalent.

Le candidat choisi devra se surpasser pour assumer dans un bref délai un poste supérieur.

Un excellent salaire est offert, en plus d'excellents bénéfices marginaux. Expérience antécédente non nécessaire, mais préférable.

TEL. 372-5826 pour rendez-vous.
(68951)

Emploi temporaire disponible
AU BUREAU DE LA
THOR MILLS LIMITED

La Thor Mills Limited offre un travail général de bureau au département du Data Processing (Informatique) à une femme désirant travailler temporairement pendant au moins 5 mois. La postulante devra être de langue française et une personne minutieuse et alerte.

Heures de travail : 8:00 a.m. à 4:30 p.m. — 1¼ hre pour le lunch — 5 jours par semaine.

Veuillez adresser votre application écrite à la main, en donnant le plus d'informations possible sur vos qualifications ainsi que votre numéro de téléphone à :

THOR MILLS LIMITED,
Case Postale 429,
Granby, Qué.

Des entrevues seront accordées **sur rendez-vous seulement** aux candidates les mieux qualifiées.
(68906)

COURS DE CONVERSATION ANGLAISE COURANTE
EN 48 HEURES DE COURS
Informations: Ecrivez à **C.P. 172, GRANBY, P.Q.**
(68593)

DING DONG!
La vente en vue des Fêtes commence tôt chez AVON.
Gagnez des $$$ pour les Fêtes dans vos moments libres, près de chez-vous. N'attendez pas.
Ecrivez à : C. FYEN, C.P. 112, Outremont 154, P.Q.
(68822)

S.V.P. PRIERE DE RAPPORTER
Films de voyage et souvenirs de famille
(20 ENVIRON)
Si retrouvés ou pour autres informations :
C.P. 171, Granby, Qué.
Strictement confidentiel.
Frais de port assurés.
Merci à l'avance.
(68924)

COURS PRIVES
DEVENEZ STENO-DACTYLO BILINGUE EN 48 HEURES DE COURS PRIVES
— Succès assuré —
POUR RENDEZ-VOUS : **TEL. 372-4428**
(68574)

COURS DE STENOTYPIE A DOMICILE
Ecrire à C.P. 172, GRANBY
(68592)

Si vous êtes chauve...
Nous pouvons vous aider !
TOUPETS SUR MESURES, POUR HOMMES
Démonstration gratuite chez vous ou à nos bureaux. Discrétion assurée.
Tél. ou écrivez à :
CENTRE DU CHEVEUX HUMAIN DE MONTREAL,
2483 Est, St-Zotique E.,
Rougemont, Montréal 330.
Tél. 676-6183 ou 376-8987
(68925)

JEUNE HOMME SERIEUX

ayant des aptitudes dans le

dessin commercial

demandé

pour travailler dans une imprimerie

S'adresser en personne à
Fernand Sylvain
167 B Principale, Granby La Voix de l'Est

ESSAYEZ UNE PETITE ANNONCE
en y insérant votre
NUMERO de TELEPHONE



CE DERNIER POURRA A PEINE SUFFIRE.

PROVINCE de QUEBEC
District de St-Hyacinthe
COUR SUPERIEURE
No. 18862
JEROME PARENT, demandeur
—vs—
BERNARD GROLEAU, défendeur

AVIS PUBLIC

est par la présente donné que les effets mobiliers du défendeur saisis en cette cause, seront vendus, le lundi, 1er décembre 1969, au domicile du défendeur, à St-Pie Comté de Bagot, pour argent comptant au plus haut et dernier enchérisseur, à savoir:

1 transplanteuse; 1 étendeur à fumier; 1 tracteur "Case" 310; 1 tracteur "David Brown"; 1 sleigh double etc., etc.

Donné à St-Pie, le 20e jour du mois de novembre 1969.

ANTONIN ARCHAMBAULT, H.C.S.
3443 Chemin du Portage,
Chambly — Tél. 658-8925

PROVINCE of QUEBEC
District of St. Hyacinthe
SUPERIOR COURT
No. 18862
JEROME PARENT, Plaintiff
—vs—
BERNARD GROLEAU, Defendant

PUBLIC NOTICE

Is hereby given that the Goods and Chattels of the Defendant, seized in this cause will be sold, monday, the first day of St. Hyacinthe.

For cash money to the last and higest bidder the goods and Chattels seised in this matter and consisting of :

1 transplanting machine; 1 "David Brown" tractor; 1 double sleigh etc. etc.

Given in St. Pie, on November the 20th 1969.

ANTONIN ARCHAMBAULT, B.S.C.
3443 Chemin du Portage,
Chambly — Tel. 658-8925
(68961)



CUIR - SUEDE
Choix de 500 manteaux
Dames et messieurs
Toutes les teintes et tous les styles... Avec doublure détachable. Le manteau le plus pratique qui soit...

$99.

Autre qualité à partir de: **$89.**

Laflamme FOURRURE
328, Principale, Granby



...NOUS AVONS BESOIN DE VOTRE SANG.

SPECIAL
100 HABITS
pour hommes
A VENDRE
au prix de la manufacture
à compter de $50.00 avec 2 pantalons,
— à la dernière mode
S'adresser à la
BIJOUTERIE SUISSE
47, MacDonald, Granby
(rue Winchester)
TEL. 378-2020
Ouvert de 9:00 a.m. à 10:00 p.m., tous les jours.
(68226)

ENCAN
POUR
M. MARCEL DUROCHER
3ième rang
St-Georges de Windsor
Samedi 22 novembre '69
1.30 précise

SERONT VENDUS: 15 têtes d'animaux Holstein de choix, toutes claires de test fédéral dont plusieurs sont vaccinées; 1 taureau Holstein, très bon reproducteur; 1 trayeuse, moteur et compresseur neuf, Surge, pipage et chaudière 12 bidons; 12 tonnes de foin Bulk Tank Wood, capacité: 33 bidons.

Le quota de lait sera distribué aux acheteurs.

CAUSE DE L'ENCAN: Autre emploi.

CONDITIONS: Comptant ou prêt de banque.

Pour informations, s'adresser à l'encanteur

JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville
Tél.s : 263-0670 — 263-1434
(68968)

ENCANS à COMMISSION
tous les mardis soirs
à 7:30 hres
A LA SALLE PINGOUIN
Chemin St-Paul, près Granby

SERA VENDU: Beaucoup de meubles de tous genres; vaisselle; outils; couvertures, etc...

Antiquités nombreuses :
Vaisselle, anciennes armoires, bureaux en Pin, ainsi qu'une foule d'autres articles.

- Si vous désirez faire vendre meubles ou tous autres articles à ces encans, adressez-vous à :

JEAN-GUY GELINEAU,
ENCANTEUR LICENCIE
Bromont — Tél. 534-2414
(68453)

La Corporation Municpale de la Paroisse St-Jean l'Evangéliste
St-Jean, Qué.,
le 5 septembre.

AVIS PUBLIC
CONCERNANT LE STATIONNEMENT D'HIVER

Le conseil de la Paroisse St-Jean l'Evangéliste avise les contribuables de la Paroisse qu'à l'assemblée régulière du 4 août; le conseil a adopté une résolution d'après l'article 5 du règlement 91.

Cotte résolution se lie comme suit :

"Il est proposé par M. le conseiller Robert Bergeron, secondé par M. le conseiller Jean-Jacques Jauniaux, qu'à dater du 1er novembre 1969 au 1er avril 1970 tout véhicule stationnant dans les rues pendant le déblaiement de la neige soit remorqué aux frais du contribuable. Ceci 24 heures par jour."

Louise Soutière,
secrétaire-trésorière.
(68939)

ENCAN
POUR
M. BERNARD BESSETTE
Rang du Grand Vide
St-Angèle de Monnoir
Comté de Rouville
Jeudi 27 novembre '69
à 12.30 précises
TOUT SERA VENDU SANS RESERVE !

41 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral comprenant 21 belles vaches soit fraiches vêlées avec veau et 8 dues sous peu et les autres en tout temps de l'année; 5 belles taures ouvertes de 16 mois; 6 génisses et 8 veaux d'élevage. — Ceci est un très bon troupeau.

MACHINERIE: Tracteur John Deere No 1020, au gaz, avec hydraulique, att. 3 pts, power steering avec sarcleur à 4 rangs; Tracteur M.F. No 65, au gaz avec hydraulique, att. 3 pts; moulin à faucher F.F. de 7 pds, att. 3 pts; Charrue à 3 raies M.F., déclencheuse, 2 ans d'usage; Râteau-faneur sur P.T.O.; 1 monte-balles qui s'attache après voiture; 1 voiture sur pneus d'avion avec montant à foin; 1 autre voiture avec roues doubles; 1 monte-balles de 32 pds, avec moteur ½ H.P.; Herses à pâturages; Herse à disques M.F. 16 x 32 sur att. 3 pts; Epandeur à fumier sur pneus sur P.T.O.; Semeuse Int., combinée 13 disques; Voiture à fumier sur pneus, genre dompeuse avec cylindre; Charrue à rigole, att. 3 pts; Herse à finir; Scie mécanique Pioneer; 2 pompes à eau; Eventail d'étable; 2 pompes dans le champs; Traveuse De Laval avec moteur, compresseur, pipage (40) 2 chaudières; Tank à eau chaude Bulk Tank Sunset, cap.: 45 bidons, comme neuf; 60 tonnes de beau foin pressé; 30 tonnes de paille et quantité d'autres articles.

CAUSE: Terre vendue
CONDITIONS : Comptant ou prêt de banque.
Pour informations, s'adresser à
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville, Qué.
Tél. 263-0670 — 263-1434
(68973)

AVIS PUBLIC, est par le présent donné que les TERRES et HÉRITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionnés plus bas.

SAINT—HYACINTHE

Canada — Province de Québec
District de St-Hyacinthe
Cour Supérieure, No 18-984. GÉRARD PAQUETTE, demandeur, *vs* DORILLE TURGEON, défendeur.

« Un terrain vague situé en la paroisse de St-Michel de Rougemont, dans le comté de Rouville, de forme irrégulière et faisant partie du lot connu et désigné sous le numéro quatre cent quatre-vingt-cinq (P. 485) des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de St-Jean Baptiste de Rouville. Ce terrain mesure cent treize pieds de front, à l'est, le long du chemin public, deux cent vingt-cinq pieds dans sa ligne sud de ce terrain est une ligne deux fois brisée, partant d'un point situé sur le chemin public susdit, et qui est la borne entre le terrain appartenant à la Société d'Aqueduc des Dix-Terres et le terrain présentement décrit, et de là se dirigeant vers le nord-ouest sur la ligne de division desdits terrains de la Société d'Aqueduc des Dix-Terres et du résidu dudit lot numéro 485 pour une distance de deux cent vingt-trois pieds; de la division desdits terrains, et courant une distance de trente-cinq pieds, et de là se dirigeant vers l'ouest sur une distance de soixante-cinq pieds pour venir rejoindre la ligne ouest dudit terrain présentement vendu, ledit terrain est borné comme suit: en front à l'est, par ledit chemin public; en profondeur à l'ouest, par une partie dudit lot numéro 485 appartenant à M. Léo Alix; d'un côté au nord partie par un terrain appartenant à Léo Alix et que ce dernier à promis vendre à Raoul Fontaine, et partie par le terrain restant audit Léo Alix; et de l'autre côté, au sud, partie par le terrain de la Société d'Aqueduc des Dix-Terres, et partie par une partie dudit lot numéro 485 appartenant audit Léo Alix, avec la maison et les autres bâtisses y construites; »

Pour être vendu au bureau d'enregistrement, division de Rouville à Marieville, LUNDI, le QUINZIÈME jour de DÉCEMBRE 1969, à TROIS heures de l'après-midi.

Le shérif,
ROMÉO FONTAINE.
Bureau du Shérif,
le 31 octobre 1969. 31640-o

SAINT—HYACINTHE

Canada — Province of Québec
District of St. Hyacinthe
Superior Court, No. 18-984. GÉRARD PAQUETTE, plaintiff, *vs* DORILLE TURGEON, defendant.

"A vacant piece of land situated in the parish of St-Michel de Rougemont, in the county of Rouville, of an irregular form and being part of the lot known and designated under number four hundred and eighty-five (P. 485) on the official plan and book of reference of the parish of St-Jean Baptiste de Rouville. This piece of land measures one hundred and thirteen feet in front, on the east, along the public road, two hundred and twenty-five feet on the south line is a line broken twice, leaving from a point situated on the aforesaid public road, and which is bounded between the land belonging to the Société d'Aqueduc des Dix-Terres and the land presently described, and thence going northwest on the division line of the said lands of the Société d'Aqueduc des Dix-Terres and the remainder of said lot number 485 a distance of two hundred and twenty-three feet; from the division of the said lands, and running a distance of thirty-five feet, thence going west a distance of sixty-five feet joining the west line of the said land presently sold, the said land is bounded as follows: in front on the east by the said public road; in depth on the west by a part of said lot number 485 belonging to Mr. Léo Alix; on one side on the north part by a piece of land belonging to Léo Alix and that the latter promised to sell to Raoul Fontaine, and part by the land remaining to the said Léo Alix; and on the other side, on the south, part by the land of the Société d'Aqueduc des Dix-Terres, and part by a part of said lot number 485 belonging to the said Léo Alix, with the house and other buildings constructed thereon:"

To be sold at the Registry Office, division of Rouville at Marieville, MONDAY, the FIFTEENTH day of DECEMBER, 1969, at THREE o'clock in the afternoon.

ROMÉO FONTAINE,
Sheriff.
Sheriff's Office,
October 31, 1969. 31640

MANOIR DE CHAMBLY
dans les développements du parc Wood
VENTE DE 3 BUNGALOWS NEUFS
durant 48 heures
EN COMMENCANT
SAMEDI LE 22 NOVEMBRE 1969, A 10.00 A.M.
JUSQU'A DIMANCHE, 23 NOVEMBRE, 1969, à 6.00 P.M.
COMPTANT SEULEMENT $100.00
Prêt pour l'inspection, samedi et dimanche, 10.00 a.m. à 6.00 p.m.
POUR SE RENDRE SUR LES LIEUX, PRENEZ BOULEVARD BRIAND, ENSUITE SUIVEZ LES INDICATIONS.
Pour informations, téléphonez 658-0449 ou 658-4144.
(68950)

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

VENDREDI

18.00 Les 2 D
18.30 Téléjournal
18.40 Nouvelles du sport
18.45 24 heures
19.00 Fomrat 30
19.30 La soeur volante *
20.00 Donald Lautrec "chaud" *
20.30 Les règles du jeu *
22.00 Format 60
23.00 Le point
23.30 Nouvelles du sport
23.40 Cinéma *
Les Dieux sauvages
1.15 Téléjournal
1.20 Ciné-nuit
Les Portes de la nuit

SAMEDI

8.55 Aujourd'hui à CBFT
9.00 Cours universitaires
9.45 Cours universitaires
10.30 Roquet, Belles oreilles
11.00 Robin-Fusée *
11.30 Le défilé du Père Noel*
12.30 Si jeunesse pouvait
13.00 Les quatre saisons*
13.15 Tennis *
14.00 Lassie *
14.30 Plein feu...l'aventure*
15.00 Cinéma
Le Songe de Butterfly
16.30 La jetée
17.00 D'Iberville *
17.30 L'heure des quilles *
18.30 Téléjournal
18.35 Atome et Galaxies *
19.00 Cher oncle Bill *
19.30 Jinny *
20.00 La soirée du hockey *
22.20 Les Couche-Tard *
22.50 La politique fédérale*
23.00 Téléjournal
23.15 Nouvelles du sport
23.30 Cinéma
L'Eclipse
1.15 Ciné-Nuit
Un verre de whisky

CBMT CANAL 6

VENDREDI

6.00 Tween Set
6.31 Hourglass
7.30 Julias
8.00 Canadian College Bowl Football
10.30 Teleplay
11.00 CBC NATIONAL News
11.19 Viewpoint
11.25 Nigth Report and Sport Final
11.40 Ciné-Six:
"Acroaa the Pacific"
1.00 Final Report and Weather

SAMEDI

8.30 Test Pattern and Music
9.15 Stand-by Six *
9.30 Rockey and his Friends*
10.00 Santa Claus Parade *
10.45 Davey and Goliath
11.00 Tween Set
11.30 Klahanie *
12.00 Three-Star Bowling*
1.00 The Lost Peace
1.30 The Fabulous World of Skiing*
2.00 Profile of O.J. Simpson*
3.00 tba
4.00 Canadian Championship Lacrosse *
5.00 The Bugs Bunny Road Runner Hour *
6.01 CBC TV News
6.06 Man and his World *
6.30 The Galloping Gourmet*
7.00 The Beverly Hillbillies*
7.30 Comedy Crackers *
8.01 Hockey Night in Canada*
10.01 CBC Weekend *
11.15 Provincial Affairs
11.21 Night Report and Weekend in Sports *
11.30 Ciné-Six
"The Racers"*

CHLT CANAL 7

VENDREDI

6.00 Troisième édition
6.15 C'est mon opinion
6.20 Edition sportive
6.30 Les Mystères de l'Ouest*
7.30 Sans cachotterie *
8.00 Donald Lautrec "chaud" *
8.30 Le 7e art *
"Tarawa tête de pont"
10.01 Format 60
11.00 Téléjournal
11.20 Dernière édition
11.30 Cinéma 7
"Vera Cruz"

SAMEDI

9.00 Cours universitaires
9.45 Cours universitaires
10.30 Le cirque à Tonton
11.30 Défilé du Père Noel
12.30 Si jeunesse pouvait
1.00 Banana Split
1.30 Fusée XL 5
2.00 Lassie
2.30 Plein feu sur l'aventure
3.00 Cinéma
4.30 A communiquer
5.00 Film
5.15 J. A. Desfossés
5.30 Ralliement des créditistes
5.45 Le Parti Québécois
6.00 Edition du samedi
6.15 Edition sportive
6.30 Papa a raison
7.00 Soirée canadienne *
8.00 La soirée du hockey *
(Oakland à Montréal)
10.20 Les couche-tard *
10.50 Politique fédérale *
11.00 Téléjournal
11.16 Dernière édition
11.30 Cinéma 7
"Le septième jurée"

CFTM CANAL 10

VENDREDI

6.00 Studio 10 *
7.00 Le 10 vous informe *
7.25 Commentaires de Me Alban Flamand *
7.30 En première *
"Hardi Pardaillan"
9.15 La clé d'or *
9.30 Vrai de vrai *
10.00 Brigade criminelle*
10.30 Le 10 vous informe *
11.00 En pantoufles *
"La souris qui rugissait"
12.30 "Le gigolo"
2.00 Dernière édition
2.05 Fermeture

SAMEDI

7.45 Mire et Musique
8.00 Ciné-jeunes (c)
"Le retour du fils du Sheik"
9.30 Les p'tits bonshommes
10.00 Capitaine Bonhomme (c)
10.50 Mes amis les animaux
11.00 Jeunesse en forme (c)
12.00 Bon week-end (c)
1.00 Ciné-samedi
"Les nigauds rencontrent la momie"
3.30 Sur le matelas (c)
4.30 La rampe sportive (c)
5.00 C'est arrive cette semaine (c)
5.30 Les Joyeux Naufragés (c)
6.00 Terre des jeunes (c)
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui (c)
8.00 Les grands spectacles
"La Française et l'amour"
10.30 Le 10 vous informe (c
11.00 En pantoufles (c)
"Si le roi savait ça"
12.30 Pour adultes seulemen
"Guillotine pour deux"
2.00 Dernière édition
2.05 Fermeture

CFCF CANAL 17

VENDREDI

8.00 The Friday night movie "Hud"
10.00 The F.B.I. (c)
11.00 The National News (c)
11.18 Pulse (c)
11.45 Special
12.15 Pajama Playhouse "Winchester 73"
2.00 University of the air
2.30 Montreal Bulletin Board

SAMEDI

7:30 SIGH-ON/MONTREAL BULLETIN BOARD/ NEWSROOM 12
8:00 *Uncle Bobby
8:30 *Laff Time
9:00 *The Flitstones "Monster From Tar Pits.
9:30 *Laff Time
10:00 *Roger Ramjet - cartoons.
10:30 *Joe 90
11:00 *Lassie "No Greater Lo--ve"
ve"
11:30 *Animal World "Bison Roundup"
12:00 *Earthmen are coming "Venus"
12:30 *Scouting Today
1:00 TBA
1:30 *Outdoors with liberty mutual - "Yellow River Bass"
2:00 *CFL Football
4:30 *Wide world of sports
6:00 *Like Young
7:00 *The Jackie Gleason Show
8:00 *Academy performance
10:00 *The Survivors
11:00 *The National News
11:30 *Pulse
11:57 *Pajama Playhouse "Send Me No Flowers"

Le Canada serait l'ami idéal pour le Costa Rica et le Guatémala

Par CARL MOLLINS

SAN JOSE, Costa Rica (PC)— L'Amérique centrale semble désireuse de se faire de nouveaux amis, riches de préférence, et pas trop éloignés. Pas aussi envahissants cependant que les Etats-Unis, ni aussi proches que le Mexique.

Selon certains personnages de premier plan, le Canada serait l'ami idéal; cette idée vient peut-être du fait que le Canada n'est connu que très sommairement à Costa Rica, au Nicaragua, au Honduras, dans la république de Salvador et au Guatémala. En effet, seuls quelques privilégiés ont frequenté des universités canadiennes, mais ils sont très curieux de savoir ce qu'il est advenu de la revision, annoncée par le Canada, de ses relations avec l'Amérique latine.

La mission canadienne

Le groupe canadien chargé d'une mission d'étude en Amérique latine a passé, en novembre dernier, une journée à San Jose et deux jours dans la ville de Guatémala. On se souvient dans ces deux endroits du ministre du Commerce, M. Jean-Luc Pépin, et du secrétaire d'Etat M. Gérard Pelletier, qui avaient montré à cette occasion beaucoup d'enthousiasme.

"Je me souviens d'avoir causé avec quelques-uns des membres de cette mission, déclare un écrivain politique, mais depuis, nous n'en avons plus entendu parler".

De son caté, le ministre des Affaires étrangères du Guatemala, M. Alberto Fuentes Mohr, qui est également diplômé de l'Université McGill de Montreal, a dit à peu près la même chose: "Nous avons dit aux membres de la mission que nous aimerions voir le Canada jouer un rôle plus important en Amerique centrale. Mais l'initiative doit venir du Canada, et nous attendons toujours."

Les diplomates canadiens répondent à cela que la revision des relations du Canada avec l'Amérique latine avance sûrement. Certains d'entre eux affirment que le marché commun des cinq pays d'Amérique centrale pourrait devenir une région de choix où le Canada concentrerait commerce, aide financière et initiatives politiques en Amérique latine.

Influence certaine

A cet égard, meme un très modeste effort de la part du Canada aurait une influence certaine sur un marché de 15,000,000 de population, intéressé à progresser. De plus, ce serait une extension géographique commode des liens qui unissent le Canada aux Antilles britanniques. Et plus d'un leader d'Amérique centrale souhaiterait introduire de la variété dans les relations commerciales, financières et politiques, lesquelles semblent pour le moment être orientées de façon suffocante vers les Etats-Unis.

Les sensibles résidants d'Amérique centrale sont atteints du syndrome de la CIA, c'est-à-dire d'une tendance maladive à détecter des espions de l'agence secrète americaine derrière les bananiers, parmi les grains de café et même, déclare serieusement un costa-ricain, en la personne d'un entraîneur volontaire de baseketball, à San Jose. Cette hypersensibilité est compréhensible, cependant, sur cette isthme où la répression américaine s'est exercée librement depuis l'abolition de la puissance espagnole coloniale, en 1820.

En grand nombre

Les citoyens américains foisonnent en Amérique centrale. Uniquement à Costa Rica, un pays démocratique de 1,600,000 habitants dont la superficie est inferieure à celle de la Nouvelle-Ecosse, la liste des membres du corps diplomatique se chiffre par 265 attachés d'ambassade américains. La plupart s'occupent de projets formidables de secours, depuis la nutrition jusqu'à la construction de routes. Mais plusieurs personnalités locales affirment cyniquement que ces secours ne sont qu'une autre forme de l'ingérence anti-gauchiste qui, il y a 15 ans, a renversé le régime réformiste de Jacobo Arbenz au Guatémala.

Contraste gênant

Les relations que maintient le Canada avec Costa Rica, le Nicaragua, l'Honduras et la république de Salvador forment un contraste gênant avec les relations américaines, mentionnées plus haut. En effet, la présence canadienne à San Jose est représentée par cinq personnes, dont deux sténographes.

Trois attachés commerciaux canadiens, installés dans la ville de Guatémala, couvrent les cinq pays du marché commun. Environ $7,000,000 en fonds canadiens, ont été avancés sans intérêts, par le truchement de banques locales, à la condition que des compagnies canadiennes obtiennent les contrats résultant de cette avance. La moitié environ de cette somme a été affectée à un projet d'extension portuaire à Acajutla, par trois compagnies canadiennes.

Les ministres et les hauts fonctionnaires du gouvernement expriment clairement, au cours d'interviews, leur désir de relations plus étroites avec le Canada. Certains croient que le Canada peut jouer le rôle de contrepoids par rapport aux Etats-Unis au sein de l'hémisphère occidental. Les relations du Canada avec Cuba, sa participation réduite à l'OTAN et sa décision éventuel'e de reconnaître la Chine communiste sont considérées ici comme des signes d'indépendance.

Le fait français au Canada a également été signalé ici. La photo du premier ministre Pierre Elliott Trudeau a fait la page couverture de la revue latino-américaine Vision, tout récemment. Certains parlent de "l'influence européenne", ce qui est probablement un euphémisme pour désigner la dilution de l'anglo-américanisme.

Un équilibre

Le président Jose Trejos Fernandez, de Costa Rica, a déclaré lui-même: "A travers le Canada, nous croyons pouvoir bénéficier de l'influence européenne dont nous avons besoin pour notre développement, à la fois matériel et spirituel. . . .

"Nous ne voulons pas renier l'influence des Etats-Unis. . . . Mais il serait utile que nous ayons un certain équilibre de facteurs dans notre développement".



CAFEIERE - Des jeunes filles préparent les arbustes qui seront transplantés dans la caféière administrée par M. Jao Findley, a Costa Rica. Il faut de quatre a cinq ans pour qu'un caféier produire une récolte convenable de grains de café. Le café de Costa Rica est l'un des plus réputés dans le monde.



UNE AMITIE SOUHAITEE-- A Costa Rica, au Nicaragua, au Honduras, dans la république de Salvador et au Guatémala, le Canada est très peu connu sauf parmi un groupe restreint de personnes qui ont fréquenté des universités canadiennes. On souhaite dans ce pays obtenir l'amitié du Canada.

Les commissions de la FTQ proposent

Le français comme langue de travail normale et courante

Par GUY BAILLARGEON

QUEBEC (PC) — Les 670 délégués au congrès de la Fédération des travailleurs du Québec qui se tient présentement dans la capitale provinciale sont presque unanimes à dire que le français doit devenir la langue de travail normale et courante au Québec et "que le meilleur service que pourrait rendre le gouvernement à la province serait de retirer le bill 63 et attendre de pouvoir présenter une politique linguistique globale qu'il devra préciser après que seront connues les conclusions de la commission d'enquête Gendron".

C'est ce qui ressort du rapport de six commissions qui ont été formées mercredi et dont les participants avaient la tâche d'étudier une projet de politique linguistique présenté par le bureau exécutif et ratifié par le Conseil général de la FTQ.

Un comité doit travailler sur les recommandations et les analyses de ces six rapports et présenter un projet final aux délégués aujourd'hui.

Le projet de loi de la FTQ qu'on avait déposé sur les tables de travail demandait au gouvernement de retirer le bill 63 parce qu'incomplet et présenté trop hâtivement et sans consultation.

La politique linguistique de la FTQ reposait sur le principe que le français doit devenir la langue de travail normale et courante à tous les paliers de l'activité économique au Québec; le projet demandait de maintenir une école publique anglophone "compatible avec les droits et les objectifs de la majorité francophone."

On prévoit enfin que "l'enfant de tout Néo-Québecois s'inscrira à l'école publique franrophone tant que ses parents, ou ceux qui en tiennent lieu, n'auront pas acquis le citoyenneté canadienne".

C'est précisement sur cette recommandation de la FTQ qu'est venue la seule objection sérieuse. Un amendement a été proposé de la part de quelques commissions pour biffer les mots "tant que ses parents ou ceux qui en tiennent lieu n'auront pas acquis la citoyenneté canadienne".

Plusieurs délégués ont émis l'opinion que sans cet amendement, on facilite peu ou point l'intégration des immigrants à la communauté québecoise francophone.

Quelques autres amendements mineurs ont également été apportés au projet de loi. Les membres de la commission no 6 ont fait remarquer que le projet ressemble sur certains points du bill 63.

Il faut intégrer les immigrants au lieu de vouloir les assimiler

QUEBEC (PC) — Il faut intégrer les immigrants et non pas les assimiler, a laissé entendre hier M. Lucien Darveau, président du Conseil d'administration du bien-être des immigrants, au cours d'une assemblée tenue à Québec, conjointement avec le Comité inter-associations ethniques.

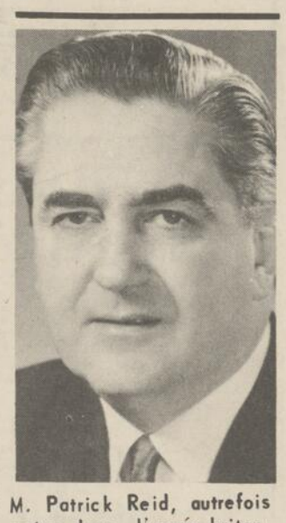
Selon M. Darveau, l'immigrant fuit son pays d'origine pour des raisons politiques, économiques, familiales ou autres. Souvent même, il a cherché tout simplement l'aventure, n'étant au départ aucunement assuré de ce qu'il trouvera de l'autre côté de l'Atlantique.

Pour faciliter son intégration, l'immigrant bénéficie, au même titre que les Canadiens, des services des Centres de la main-d'oeuvre. De plus, des cours de langues française et anglaise sont donnés à ceux qui le désirent. Les cours de formation professionnelle accélérée et de recyclage leur sont également ouverts. Enfin, on les initie à la vie canadienne, sur une base accessible à tous.

Par ailleurs, la direction générale de l'adaptation qui relève du ministère québecois de l'Immigration, a fait savoir qu'elle a accordé à environ 3,000 immigrants une équivalence de leurs titres scolaires ou universitaires dont un tiers au moins a été traduit par les services de cette direction.

La direction générale de l'adaptation a de plus fait bénéficier, sur la foi des certificats produits, environ un millier de permis d'enseigner à des immigrants.

Depuis sa fondation, la direction générale de l'adaptation met à la disposition des immigrants des services d'équivalence et de traduction des titres d'études et les renseigne sur les conditions requises pour exercer au Québec le métier de professeur.



M. Patrick Reid, autrefois major dans l'armée britannique, est le commissaire général du Canada à l'Expo 70 d'Osaka, au Japon. A titre de président du puissant comité formé par les commissaires généraux, il est l'un des hommes les plus influents ce en qui concerne cet événement, dont la réalisation coûtera $2,300,000. Sa principale responsabilité consiste cependant à diriger la construction et le fonctionnement du pavillon canadien, dont le coût s'élèvera finalement à $11,200,000.

Dix-huit décapités

SASKATOON (PC)—En fin de semaine, la police en a découvert 18, Tous décapités. C'était épouvantable.

Quelqu'en soit le ou les auteurs, le mobile ne pouvait être que le lucre, à dit un porte-parole de la police, et non un acte de vengeance contre les services municipaux.

Quoiqu'il en soit, les forces de l'ordre recherchent activement celui ou ceux qui ont osé scier la partie supérieure des parcomètres de la ville....

Woolco



SOYONS REALISTES!

TOUT CE QUE VOUS AVEZ BESOIN... C'EST UNE BONNE PELLE

Pelle "True Temper"

en aluminium de couleur rouge, au fini silicone. Lame de 18" x 13½". Manche de bois dur de 36". Poignée en D robuste bois et acier.

ch. 2.69

Pelle "True Temper"

Aluminium recouvert de silicone. Lame légère de 18" à 13½" avec manche de bois dur de 36". Poignée robuste en D, bois et acier.

ch. 3.99

Pousse-neige "Garant"

En acier, lame de 24" x 9", fini silicone. Manche en bois dur de 48" avec poignée en bois et acier. Bandes de renforcement.

ch. 4.13

Pousse-neige en aluminium

Lame nervurée de 24" recouvert de silicone, pour les gros déblayages. Poignée en D sur manche de bois durci à la chaleur.

ch. 5.67

Choix, Satisfaction et Qualité

Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h p.m., excepté vendredi 9 h a.m. à 10 h p.m.

CHARGEX

Profitez du plan "mise-de-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise.

Echange ou argent remis

370, RUE ST-JACQUES

PLAZA GRANBY

SPORTS

Gain du Ste-Rosalie

ACTON VALE (DNC)-- Les activités de la ligue de hockey Inter-Paroissiale de Bagot du président Fernand Savoie se sont poursuivies au Centre Sportif local.

STE-ROSALIE L'EMPORTE

Dans une première joute, Ste-Rosalie a blanchi Roxton Falls 3-0. Guy Rochefort a ouvert le pointage aidé de Pierre Robert et Serge Banville. Pierre Robert obtint le second filet sur des passes de Lauréat Bernier et Serge Banville, tandis que Serge Banville complétait le pointage assisté de Paul Rousseau et Pierre Robert. Au cours de cette joute, la direction du club Ste-Rosalie a demandé à la foule de garder le silence pendant une minute au début des deux joutes pour le regretté Richard Lafrance.

GAIN DE STE-HELENE

Dans la 2e partie, Ste-Hélène a vaincu Notre-Dame du Bon-Conseil 8-2. Léo Roy a brillé avec 3 buts et une passe; Jean-Pierre Roy 2 buts et 2 passes; Yvon Guilbert 2 buts et Serge Legendre 1 but et 2 passes.. Gaston Rocheleau et Pierre Sylvain ont compté pour les perdants. Deux joueurs du Notre-Dame ont été blessés dont un assez sérieusement. Il y a eu 18 punitions au cours de cette joute considérée comme très rude.

CLASSEMENT

Le classement au 16 novembre se lit comme suit: Ste-Hélène et St-Liboire 12 pts; Roxton Falls 7; Ste-Rosalie 5 et Notre-Dame du Bon-Conseil 0.

Richard Savoie du St-Liboire domine chez les compteurs avec 26 points, suivi de Jean Debonville de St-Liboire avec 18.

St-Grégoire reste invincible

ST-JEAN (J.T.) - Au cours de la dernière soirée d'activités de la ligue Intermédiaire du Richelieu, les Vikings de St-Grégoire sont demeurés invaincus, et ont ainsi consolidé leur emprise sur la première position du circuit Gérard Quintin. Les Vikings possèdent maintenant une avance de 5 points en tête, alors que les Jets de St-Alexandre et les Faucons de St-Jean se partagent le deuxième rang avec seulement 4 points comparativement à 9 pour le St-Grégoire. Le Mondor d'Iberville se retrouve en dernière place avec seulement 3 points à son actif.

Dans la première joute du programme double, les Vikings du pilote René Michaud n'ont eu aucune difficulté à disposer du Mondor d'Iberville dans une joute rude. Les Vikings l'ont emporté par le compte de 5 à 1, et n'eut été de la tenue du cerbère Richard Gagnon, les meneurs du circuit l'auraient emporté par un pointage encore plus élevé.

Pour le camp Michaud, disons qu'encore une fois la défensive a été à la hauteur de la situation, n'allouant qu'un seul but, et on se rappellera que le St-Grégoire avait blanchi ses adversaires au cours de ses deux joutes précédentes. Cette défensive alerte est composée du gardien de buts Yves Deleseluc, et des défenseurs Jean-Paul Plourde, Laurent Stewart, Michel Boucher et Denis Leblanc, de même que de Louis Collette à l'occasion.

Dans la rencontre, Jean-Paul Plourde a dirigé l'attaque avec une paire de buts, alors que les Robert Stewart, Jean Ladouceur et Roger Normandin complétaient le pointage. Pour le Mondor, Fernand évitait le blanchissage.

Dans l'autre partie à l'affiche, les Faucons de St-Jean ont rejoint les Jets de St-Alexandre au deuxième rang de la ligue, en les défaisant de justesse par 4 à 3. Quatre compteurs différents ont marqué les buts des Faucons; il s'agit de André Vivier, Bob Mulveany, Roland Vivier et Réal Benoft, tandis que Marcel Beaudry, Jacques Stewart et Michel St-Jean comptaient les buts des Jets.

Cette semaine, la ligue Intermédiaire du Richelieu présentera un autre programme double hebdomadaire, avec une première partie à 9 heures qui opposera le Mondor d'Iberville auxx Jets de St-Alexandre. Le club piloté par André Deslauriers tentera par le fait même de quitter la cave du classement. Dans l'autre partie, les Vikings de St-Grégoire feront l'impossible pour poursuivre leur marche triomphale en se mesurant aux Faucons de St-Jean.

Vico et Clairol sont vainqueurs

GRANBY - - Dans la ligue de hockey Mon Plaisir Labatt, Vico métal a battu le Centre d'apprentissage 6 à 4, alors que Allen Little réussissait le tour du chapeau pour les vainqueurs. Jean Parent en faisait autant pour les perdants. Dans l'autre joute au programme Miss Clairol l'emportait 6 à 3 sur les Voltigeurs de Granby. Gaston Benoft était le meilleur de cette rencontre avec une paire de buts pour le Clairol.



LES DYNAMIQUES DE C'VILLE ont tenu dernièrement une joute promotion qui a remporté un vif succès. A cette occasion la direction en a profité pour inviter M. et Mme Fernand Paradis de Dunham à procéder devant le regard attentif de quelque 2,000 personnes, à la présentation des nouveaux gilets, qu'ils ont offerts à l'équipe. Apparaissent sur la photo, à l'arrière-plan dans l'ordre habituel: M. Gérard Lamarre, gérant-général de l'équipe des Dynamiques; M. Alexandre Lafrance, président honoraire de l'équipe; M. Gilles Tremblay, vice-président et publiciste; M. Gilles Bisaillon, président des Dynamiques; M. Pierre-A. Déragon, maître de cérémonie pour la circonstance et M. Armand Beauregard, pro-maire de la ville de Cowansville. Au premier plan, M. et Mme Fernand Paradis, procédant à la présentation officielle du chandail au capitaine de l'équipe Yvon Allard. (Photo Studio Eclair)

Côté l'emporte

ACTON VALE (DNC)-- Les activités régulières de la ligue de hockey Dépression du président Jean - Paul Têtreault se sont poursuivies au Centre Sportif d'Acton Vale.

JOUTE NULLE

Dans la 1ere joute, Salaison Acton et club de golf Acton ont annulé 2-2. Pour la Salaison Acton, André Lamothe a brillé en marquant les deux buts. Pour le club de golf Acton, Jocelyn Charest et Marcel Paré se sont partagés les buts avec une aide chacun.

GAIN DE COTE

Dans la 2e joute, la Plomberie Côté a blanchi Salaison Acton 5-0. Yves Charest a brillé avec deux buts, tandis que Léo Bond, Guy Brunelle et Jean Guy Loiselle se partageaient les autres. André St-Amant obtenait trois passes.

Les prochaines rencontres: dimanche le 23 nov.: Plomberie G. Côté vs club de golf Acton à 11.30. Lund. le 24 nov. à 7 hres: Salaison Acton vs Matériaux de Construction Acton.

Ligue Industrielle d'Acton

ACTON VALE (DNC)-- La lutte devient de plus en plus serrée dans la ligue de hockey Industrielle du président Roland Lapointe, alors que Chaussures Acton et Peerless Rug sont sur un pied d'égalité au sommet du classement avec chacun 8 points, soit 4 gains et 2 revers chacun. Moose River Mills suit aussi de près avec 6, tandis que Caoutchoucs Acton est en dernière place avec 2.

CHEZ LES COMPTEURS

Chez les compteurs, Normand Têtreault est bon premier avec 23 points suivi de André Jetté avec 19, Marc Drolet 16, Michel Beaunoyer 15, Jean-Pierre Roy 14, Daniel Deshaies 13, Réjean Deslandes 11, Gaston Provost 10, Emile Messier 9, Ronald Hébert et Claude Favreau 8.

PEERLESS GAGNE

Dans la première joute du programme double, Peerless Rug a triomphé de son plus sérieux rival Chaussures Acton par le compte de 12-4. Normand Têtreault a connu une excellente partie avec 7 buts. Pour sa part, André Jetté trouvait le fond du filet à deux reprises en plus d'obtenir 3 mentions d'assistance. Daniel Drolet s'est aussi signalé avec un but et 3 passes, tandis que Michel Côté y allait d'un but. Jean-Pierre Roy a continué sa participation aux assistances avec 5. Pour les perdants, Emile Maurice a été la vedette avec 2 buts; Claude Favreau et Yvon Guilbert ont été les autres compteurs.

GAIN DE MOOSE

Dans la 2e partie, Moose River Mills a défait Caoutchoucs Acton 8-2. Les grandes vedettes des vainqueurs ont été Marc Drolet avec 4 buts et 4 passes et Michel Beaunoyer avec 4 buts et deux passes. Luc Gagnon a compté les deux buts des siens.

Les prochaines joutes, samedi le 22 novembre à 2 hres: Moose River Mills vs Chaussures Acton et à 3 hres 30, Caoutchoucs Acton vs Peerless Rug... Bienvenue à tous.

Quilles à Acton

ACTON VALE (DNC)-- Voici les résultats des plus récentes rencontres de quilles disputées au Salon de Sarto Brodeur d'Acton Vale:

LIGUE LABATT

P.H.S.D.: Thérèse Beaunoyer 179 et Jean-Louis Beaunoyer 194; P.H.S.S.: Thérèse Beaunoyer 129 et Jean-Louis Beaunoyer 194; P.H.T.D.: Thérèse Beaunoyer 471 et Jean-Paul Bergeron 491; P.H.T.S.: Françoise Lapointe 337 et Jean-Paul Bergeron 491; P.H.M.: Thérèse Beaunoyer 125 et Jean-Louis Beaunoyer 130. Classement: E. Cabana 12, Bergeron Construction 11, Amélioration des Terres de l'Est 9; Montcalm Champagne 9; Montfils Shell 5 et Leclerc 2.

LIGUE FEMININE

Moyenne: Pierrette Bond 113, Vedettes du 4 novembre: Claudette Bisaillon 147 et 363; Pierrette Bond 125 et 357; Isabelle Deguire 132 et 323. Vedettes du 11 nov.: Pierrette Bond 154 et 381; Francine Bond 124 et 354 et Carmen Cabana 130 et 351. Meilleures marques à date: Carmen Cabana, un simple de 165 et Claudette Bisaillon un triple de 415. Classement: Bergeron Construction 20, Lingerie Paulette Roy 18, Charest Byciclette 13 et Cabana Auto Parts 13.

MIXTE-DOW ROXTON FALLS

Moyennes: Raymond Piette 130 et Suzanne Roy 117. Classement: J.C. Roy 27, R. Piette 22, R. Larivière 15; G. Poitras 8, D. Cusson 7 et R. Lemieux 5.

Les Dandies sont nées

WATERLOO (GP) - - Le sport du ballon sur glace devient de plus en plus populaire dans la région et plus précisément à Waterloo alors que cette discipline trouve de plus en plus d'adeptes chez la gent féminine de Waterloo. Effectivement, depuis trois semaines, une trentaine de dames pratiquent ce sport régulièrement à l'aréna.

Incapable d'adhérer à des circuits de la région, M. Gilles Laramée et Armand Lemay, ont formé une équipe d'étoiles qui à toutes les semaines disputent des joutes d'exhibition.

Dernièrement, l'équipe de Waterloo qui évolue sous le nom des Dandies, a disputé deux joutes; d'abord contre les Apollos de Roxton Falls, puis contre Acton Vale. Les Dandies ont très bien figuré annulant 0 à 0 avant d'avoir raison du Acton Vale 1 à 0.

Il va sans dire que les Dandies, qui sont une commandite de M. Gilles Laramée agent distributeur des produits Gulf à Waterloo, méritent l'encouragement des sprotifs. Lors des deux matches qu'ils ont disputés, plusieurs sportifs ont été témoins de leur performance.

Samedi soir, les Dandies de Waterloo se mesureront à une équipe qui évolue régulièrement dans une ligue de la métropole; il s'agit de Ville LaSalle. La joute est fixée pour 7.00 samedi soir.

Le public est invité à assister à cette joute d'exhibition de ballon sur glace féminin.

PILOTE TEMPETE



CINEMA POUR LES ENFANTS

THEATRE PALACE GRANBY 372-4466

POUR TOUS

SAMEDI, le 22 NOVEMBRE à 2 P.M.

un grand film d'aventures en couleur!

LES VOYAGES de GULLIVER

En plus: Dessins animés

Admission: .50¢



LES SOEURS GALURINS



SIMPLET



Woolco



Costume moto-neige

Extérieur en nylon durable, chaude doublure matelassée. Poignets élasticisés tempête. Capuchon pliant matelassé. Rouge, Bleu, Jaune.

P. M. G. T.G.

chacun, 23.77

Gants assortis,

paire, 5.97

Chaussures de ski importées

Chaussure à 5 boucles certaine de plaire au plus difficile des skieurs. Fabrication en cuir de qualité avec semelles moulées; rembourrage épais pour plus de confort et de sécurité.

Pour hommes : pointures 7 à 11.
Pour dames : pointures 5 à 8.

paire, 39.97

Equipement de ski pour les débutants

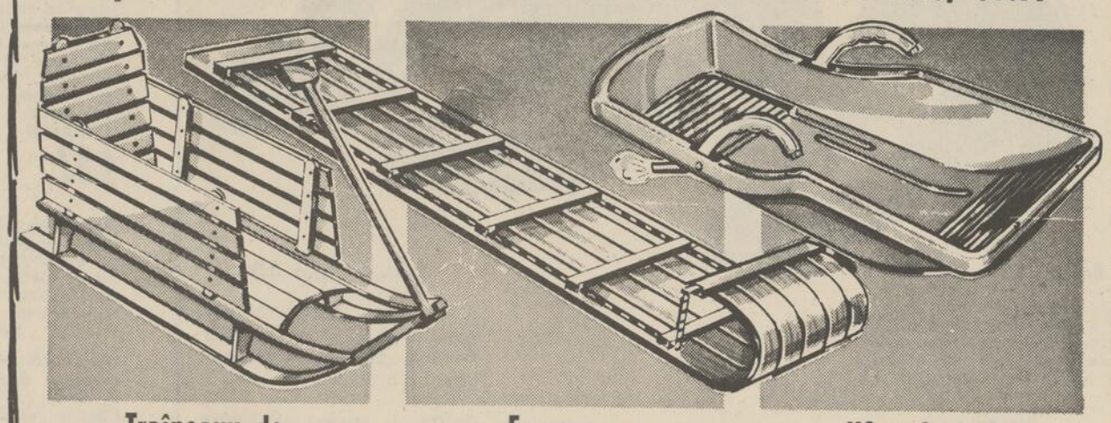
Equipement Junior destiné à vous offrir le maximum de sécurité. L'ensemble comprend : skis avec fixations de sécurité; bâtons en acier et étui en Vinyl.

4'	4'6"	5'
13.97	14.97	15.97

Equipement de ski "Silver Cup"

Equipement composé de skis "Silver Cup" lamellés, robustes avec carres emboîtées, base polytex; protège-spatules et talons. Etrier Arlberg Mark 1 et talonnière déverrouillable Valley Mark 111. Longueurs 5'9" à 6'.

ensemble, 39.97



Traîneaux de fabrication canadienne

Erable dur moulé avec support en acier. Fini vernis rebelle à l'eau. Côtés démontables. Poignée spéciale facile à tirer. Amusera les tout-petits pendant des heures et des heures.

chacun, 6.97

Fameuses traînes-sauvages

Choix de traîne en aluminium durable pour 2 ou 3 personnes ou de traîne en érable dur canadien au fini vernis rebelle à l'eau. Pour 3 ou 4 personnes.

Aluminium,	Bois,
ch. 6.97	ch. 8.97

"Sno Surfer" sénior

En polyethylene robuste. Avec contrôle de direction sur poignées, freins pour plus de sécurité. "Pro-Séniors".

JUNIOR	SENIOR
10.97	29.97

Utilisez votre carte de crédit "Chargex" dès maintenant!

Choix, Satisfaction et Qualité

370, RUE ST-JACQUES

Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h p.m., excepté vendredi 9 h a.m. à 10 h p.m.

CHARGEX

Profitez du plan "mise-de-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise.

Echange ou argent remis

PLAZA GRANBY

Etes-vous prêt pour l'hiver?

Nous le sommes

Woolco



LE SIMILIPHOQUE

Bottes 8" pour hommes

Bottes d'aspect luxueux en similiphoque orné d'un liséré en cuir lisse de teinte contrastante. Modèle à 3 oeillets à laçage rapide avec semelle en crêpe de plantation. Chaude et épaisse doublure de peluche d'Orlon. Gris argenté. Pointures : 6 à 12.

BOTTES 8" **20.97** PAIRE

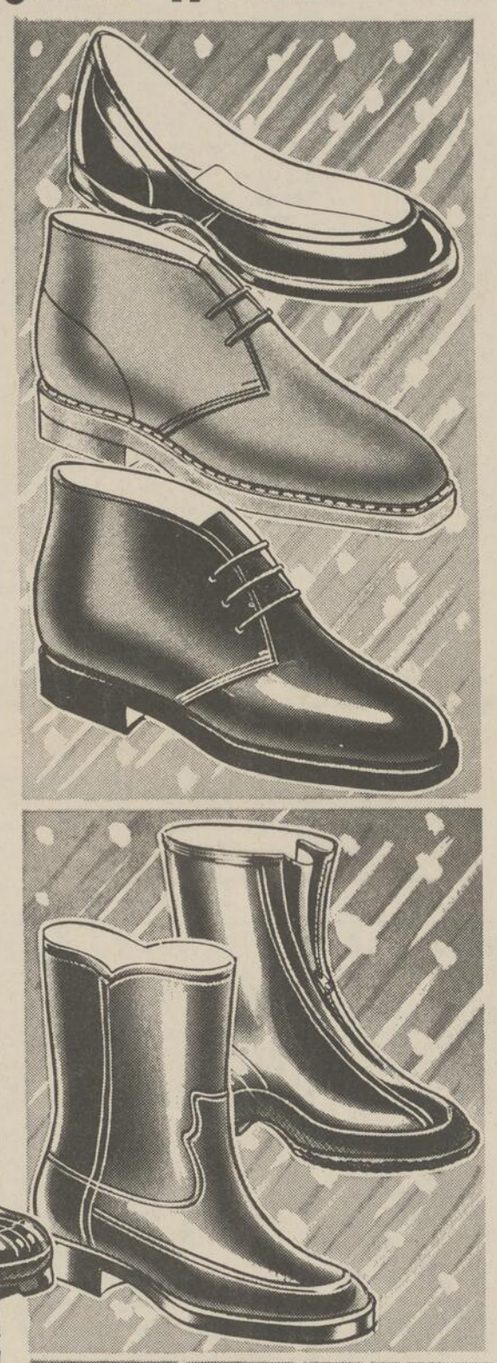
BOTTES 6" **17.97** PAIRE

Bottes pour fillettes

Imitation de phoque gris argenté avec garniture en cuir ivoire. Modèle à oeillet simple chaudement doublé de peluche pour plus de confort. Semelle mousse moulée antidérapante. Pointures : 10 à 3. Notez le bas prix remarquable.

7.97 paire

POUR DAMES paire, 9.97



Caoutchoucs
POUR HOMMES

Caoutchoucs noirs, luisants, de fabrication canadienne. Modèle léger avec semelle et talon anti-glissement, facile à enfiler et s'ajustant à la plupart des chaussures. Noir. P. M. G.

paire, 1.99

Bottes "Chukka"
DOUBLEES

Bottes à 3 oeillets avec empeigne en suède naturel et semelle en crêpe anti-glissement. Chaude et douce doublure molletonnée. A très bas prix. Pointures : 6 à 12.

paire, 7.97

Bottes en cuir
DOUBLEES

Un bottillon idéal pour le tout-aller, l'après-ski. Modèle à 3 oeillets avec empeigne en cuir grenu noir et semelle en crêpe mousse. Chaude doublure molletonnée. Pointures : 6 à 12.

paire, 9.97

Couvre-chaussures
POUR HOMMES

Couvre-chaussures 10" de fabrication canadienne en caoutchouc noir. Glissière géante, doublure intérieure de nylon. Pointures : 6 à 12.

paire, 5.97

"Wellingtons" Vinyl

Bottes à enfiler 10" doublées garanties rebelles à l'eau. Modèle facile à enfiler avec isolation spéciale pour plus de confort. Noir. Pointures : 7 à 12.

paire, 7.97

Couvre-chaussures
NYLON

Couvre-chaussures d'aspect élégant en nylon et en caoutchouc noir. Avec glissière "lightning". Pointures : 6 à 12.

paire, 5.97

Couvre-chaussures
POUR HOMMES

Couvre-chaussures en caoutchouc noir luisant s'ajustant bien à la plupart des chaussures. Doublure nylon. Semelle avec crampons caoutchouc antiglissement. Pointures : 6 à 12.

paire, 3.67



N'attendez pas ! Utilisez votre crédit !



Bottes pour dames

Bottes cosaques moulantes en cuir à gant avec glissière intérieure. Douce doublure molletonnée pour plus de confort. Noir ou Brun. Pointures : 6 à 10.

PAIRE **17.97**

Bottes Vinyl 10"

A bas prix ! Bottes rebelles à l'eau en Vinyl Brun ou Noir. Douce et chaude doublure. Pointures : 5 à 10.

PAIRE **7.97**

Bottes 14", PAIRE **9.88**

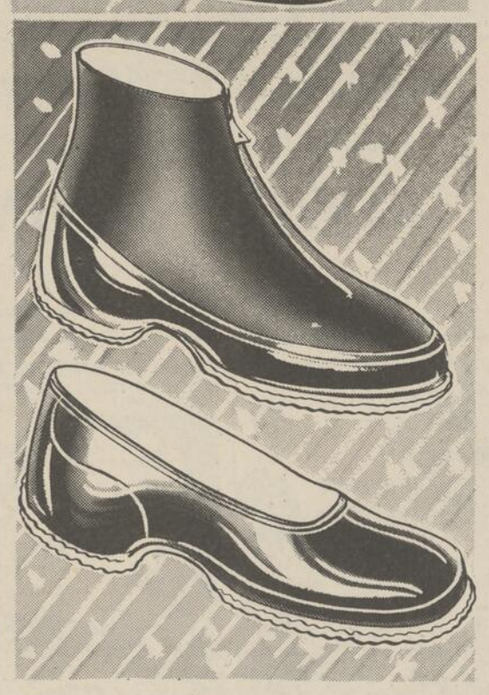
BOTTES POUR ENFANTS

A. Bottes moto-neige avec empeignes en nylon et bases en caoutchouc pour une étanchéité complète même dans la neige profonde. Intérieur chaudement doublé pour une entière protection contre le froid. Pour enfants, en Marine ou Jaune. Pour hommes et garçons, en Marine seulement.

Pour enfants (6-12) PAIRE	Pour garçons (1-5) PAIRE	Pour hommes (6-12) PAIRE
4.97	12.97	12.97

B. **Bottes blanches en caoutchouc** pour tout-petits. Entrée douce et confortable en tissu molletonné blanc. Avec langue et cordon pour empêcher la neige de pénétrer. Pointures : 4 à 8. PAIRE **4.97**

C. **Bottes Jet en Vinyl Noir pour enfants.** Entièrement rebelles à l'eau. Faciles à enfiler. Chaude doublure de peluche pour plus de confort. Pointures : 8 à 13. PAIRE **4.97**



Le temps des Fêtes approche . . . alors profitez de notre vaste choix pour acheter vos cadeaux.

Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h p.m., excepté vendredi 9 h a.m. à 10 h p.m.

CHARGEX

Profitez du plan "mise-de-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise.

Visitez notre rayon du tissu et voyez notre belle sélection de couleurs du nouveau tissu "CRIMPKNIT".

370, RUE ST-JACQUES

PLAZA GRANBY